MEMÒRIA DE L'INSTITUT RAMON LLULL

2005

institut ramon llull

Llengua i cultura catalanes

Memòria de l'Institut Ramon Llull

2005

1 COORDINACIÓ INSTITUCIONAL 7

1.1 Funcions 7

1.2 Objectius específics 2005 7

1.3 Activitats 8

1.3.1 Lligams i representació institucionals 8

1.3.2 Projecció internacional 9

1.3.3 Biblioteca Electrònica (BELL) 12

1.4 Avaluació dels resultats obtinguts 12

1.5 Objectius 2006 13

2 ÀREA DE LLENGUA 14

2.1 Funcions 14

2.2 Objectius específics 2005 14

2.3 Activitats 15

2.3.1 Ensenyament de la llengua a l'exterior 15

2.3.1.1 Ensenyament en l'àmbit universitari 16

2.3.1.2 Ensenyament en l'àmbit no universitari 29

2.3.2 Assessorament i formació 34

2.3.2.1 Assessorament didàctic 34

2.3.2.2 Formació del professorat 35

2.3.3 Avaluació del coneixement del català 38

2.3.4 Eines i materials per a l'aprenentatge del català 42

2.3.4.1 Curs de català en línia 42
2.3.4.2 Projecte Aprencat 42

2.3.5 Associacions, entitats i institucions de catalanística 43

2.3.5.1 Anglo-Catalan Society 44
2.3.5.2 Association Française des Catalanistes 44
2.3.5.3 Associazione Italiana di Studi Catalani 44
2.3.5.4 Deutschen Katalanistenverbands 45
2.3.5.5 North-American Catalan Society 45
2.3.5.6 Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes 45
2.3.5.7 Promoció de la catalanística 45

2.3.6 Divulgació del català 48

2.3.6.1 Fires i exposicions 48
2.3.6.2 Materials de divulgació 50

2.4 Avaluació dels resultats obtinguts 52

2.5 Objectius 2006 53

3 ÀREA DE CREACIÓ 55

3.1 Funcions 55

3.2 Objectius específics 2005 55

3.3 Activitats 56

3.3.1 Accions genèriques de difusió 56

3.3.1.1 Lugares como poemas. Creación catalana en Chile 56
3.3.1.2 Veles e vents. Cultura catalana a Napoli 57
3.3.1.3 Mostra de Criação Artistica Catalã, São Paulo 59

3.3.2 Col·laboracions institucionals 59

3.3.2.1 Instituto Cervantes 59
3.3.2.2 III Setmana Colombocatalana 60
3.3.2.3 Altres col·laboracions institucionals 60

3.3.3 Promoció exterior de les arts escèniques 60

3.3.3.1 Convenis amb equipaments internacionals 60

3.3.3.2 Anuaris i guies 61
3.3.3.3 Programa de difusió de la dramatúrgia catalana contemporània 61
3.3.4 Promoció exterior de la música 61
3.3.4.1 Convenis amb equipaments internacionals 61
3.3.4.2 Relació amb programadors 63
3.3.5 Promoció exterior de les arts plàstiques 63
3.3.5.1 Foment de la itinerància d'exposicions 63
3.3.6 Promoció exterior de la literatura 63
3.3.6.1 Promoció d'autors 63
3.3.6.2 Presència en festivals i/o activitats literàries 64
3.3.6.3 Anuaris i guies (poesia, narrativa, clàssics i teatre) 65
3.3.6.4 Presència en fires de llibres 68
3.3.7 Subvencions 70
3.4 Avaluació dels resultats obtinguts 76
3.5 Objectius 2006 76
4 ÀREA D'HUMANITATS I CIÈNCIA 78
4.1 Funcions 78
4.2 Objectius específics 2005 78
4.3 Activitats 79
4.3.1 Implantació territorial 79
4.3.2 Accions genèriques de difusió 79
4.3.2.1 Fira del Llibre de Madrid 79
4.3.2.2 Lugares como poemas. Creación catalana en Chile 80
4.3.2.3 Veles e vents. Cultura catalana a Napoli 81
4.3.3 Cooperació institucional 82
4.3.3.1 Activitats amb l'Instituto Cervantes 82
4.3.3.2 Càtedres internacionals i centres d'estudis 83

4.3.4 Projecció exterior d'obres de pensament, assaig i recerca 83

4.3.5 Projecció exterior de les revistes de pensament i de cultura 83

4.3.6 Intercanvis entre pensadors catalans i estrangers 83

4.3.7 Promoció de la diversitat lingüística i cultural 84

4.3.8 Publicacions 85

4.4 Avaluació dels resultats obtinguts 86

4.5 Objectius 2006 88

5 DEPARTAMENT D'IMATGE I PROJECCIÓ EXTERIOR 89

5.1 Funcions 89

5.2 Objectius específics 2005 89

5.3 Activitats 90

5.3.1 Estructurals i organitzatives 90

5.3.2 Bàsiques i quotidianes 90

5.3.3 Específiques del període 91

5.3.3.1 Premsa 91
5.3.3.2 Centre Virtual 94
5.3.3.3 Intrallull 103
5.3.3.4 Producció audiovisual 103
5.3.3.5 Imatge i elements promocionals 105
5.3.3.6 Relacions amb altres entitats 106

5.4 Avaluació dels resultats obtinguts 106

5.5 Objectius 2006 107

6 GERÈNCIA 108

6.1 Gestió administrativa 108

6.1.1 Funcions 108

6.1.2 Objectius específics 2005 109

6.1.3 Activitats 2005 110

6.1.3.1 Assessorament jurídic 110
6.1.3.2 Gestió de personal 115
6.1.3.3 Gestió de subvencions 117
6.1.3.4 Gestió de contractació 119

6.1.4 Avaluació dels resultats obtinguts 120

6.1.5 Objectius 2006 120

6.2 Gestió econòmica 121

6.2.1 Funcions 121

6.2.2 Objectius específics per a l'exercici 2005 122

6.2.3 Anualitat 2005 122

6.2.3.1 Ingressos i despeses 2005 122
6.2.3.2 Gestió de la despesa 134

6.2.4 Avaluació dels resultats obtinguts 138

6.2.5 Objectius 2006 139

6.3 Coordinació de serveis 140

6.3.1 Funcions 140

6.3.2 Objectius específics 2005 140

6.3.3 Activitats 141

6.3.3.1 Seguiment i coordinació de projectes 141
6.3.3.2 Obres i instal·lacions 142
6.3.3.3 Serveis i subministraments 143
6.3.3.4 Inventari 144
6.3.3.5 Informàtica 145
6.3.4 Avaluació dels resultats obtinguts 146
6.3.5 Objectius 2006 146
6.4 Registre, arxiu i centre de documentació 147
6.4.1 Funcions 147
6.4.2 Objectius específics 2005 147
6.4.3 Activitats 148
6.4.3.1 Gestió de l'arxiu administratiu 148
6.4.3.2 Gestió del registre administratiu 149
6.4.3.3 Gestió de la biblioteca interna IRL 150
6.4.3.4 Servei d'informació i de documentació 151
6.4.4 Avaluació dels resultats obtinguts 153
6.4.5 Objectius 2006 154

1 COORDINACIÓ INSTITUCIONAL

1.1 FUNCIONS

Establir i mantenir obertes i fluides les línies de comunicació entre l'IRL i altres organismes institucionals a Catalunya, a Espanya i a l'estranger.

Actuar com un gabinet de prospecció per a l'establiment d'una política de projecció internacional per a l'IRL.

Desenvolupar una biblioteca electrònica amb l'objectiu principal de crear un marc de divulgació del cànon de la literatura catalana en l'àmbit internacional.

1.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2005

Projecció internacional

Establir lligams amb institucions a Nova York i als Estats Units.

Planificar una sèrie d'activitats culturals per al primer trimestre de 2006 com a primer pas cap a la implantació d'una presència continuada en aquella ciutat.

Preparar un informe sobre la viabilitat d'un Centre Català a Nova York, per encàrrec del president de la Generalitat

Fer la recerca i establir els contactes necessaris per obrir una oficina amb finalitats culturals, acadèmiques i científiques a Nova York (a la New York University), que serveixi com a punt de referència de la cultura catalana a Amèrica del Nord. Presentar el projecte del Centre Català a Nova York al president de la Generalitat.

Desenvolupar el projecte de la Biblioteca Electrònica

Definir el projecte de la Biblioteca Electrònica Llull (BELL), incloent-hi el pressupost, les previsions de personal i el pla editorial, la primera etapa del qual està prevista per a un període de quatre anys.

1.3 ACTIVITATS

En el decurs de l'any 2005, i seguint les línies detallades a dalt, s'han fet les activitats que es detallen a continuació.

1.3.1 Lligams i representació institucionals

S'han convidat a Catalunya agents de l'àmbit cultural i acadèmic per familiaritzar-los amb la cultura catalana, en general, i amb els objectius de l'IRL als Estats Units, en particular. Es van fer dues visites:

- Fellows of the National Arts Journalism Program (Columbia University), del 13 al 18 de març de 2005. Tretze periodistes culturals que treballen per a diaris i revistes arreu dels Estats Units van ser convidats per l'IRL a fer una immersió de quatre dies en la cultura catalana.
- Modern Language Association: Rosemary Feal, directora executiva de la Modern Language Association, del 21 al 24 de novembre de 2005, convidada per l'Institut Ramon Llull i l'Institut d'Estudis Catalans per fer la conferència "La política lingüística y la lengua como tema político en los Estados Unidos".

S'ha participat com a presentadora en l'acte "Amour en 5 langues" organitzat per l'Institut Francès i l'Institut Goethe amb la presència dels cònsols d'Itàlia, Portugal, Anglaterra, França i Alemanya, amb motiu de la Diada de Sant Jordi.

S'ha donat una conferència a la reunió de la Virtual Society of Literature, a Hèlsinki, el 21 de maig de 2005. Títol de la conferència: "Public policies and cultural diversity on the internet".

S'ha participat en una taula rodona "La cooperació en el marc de la diversitat cultural" al CCCB ,dintre del marc d'unes jornades sobre Cultura i Projecció: de l'Exportació a la Cooperació, 30 de maig - 1 de juny de 2005.

S'ha assistit al I Simposi Internacional de Catalanística a Brussel·les, el 13-15 de juny 2005, i s'hi ha moderat una taula rodona

S'ha iniciat el contacte amb la Iberian & Latin American Music Society (ILAMS) - concert de José Menor.

S'ha participat en l'organització i la inauguració de la Jornada Científica Xile-Catalunya que ha format part del programa acadèmic Xile 2005 a Santiago, dins del marc de la Mostra de Cultura Catalana a Santiago (del 6 al 17 de juliol). Participants:

- Manuel Krauskopf, rector de la Universidad Nacional Andrés Bello.
- José Maza, Universidad de Chile.
- Jordi Isern, Institut d'Estudis Espacials de Catalunya.

- Nibaldo Inestrosa, Universidad Católica de Chile.
- Joan Guinovart, Institut de Recerca Biomèdica - Parc Científic de Barcelona (comissari de la jornada).
- Servet Martínez, Universidad de Chile (director de l'Academia Chilena de Ciencias).
- Manuel Castellet, Universitat Autònoma de Barcelona.

S'ha representat l'Institut Ramon Llull en la inauguració de l'exposició sobre Joan Brossa a São Paulo, el 13 d'octubre de 2005.

1.3.2 Projecció internacional

S'han fet una sèrie de reunions per establir contacte amb institucions culturals nord-americanes per tal de planificar activitats a Nova York/Estats Units durant l'any 2006 i més endavant:

Viatge a Nova York i Washington, 14 de febrer - 5 de març de 2005

A Nova York s'han mantingut reunions amb:

- John Brademas, exrector de la New York University i president de la Fundació King Juan Carlos I of Spain.
- James Fernández, director del King Juan Carlos I of Spain Center de la New York University.
- Katherine Fleming, directora associada del Remarque Institute de la New York University i directora del Center for European and Mediterranean Studies.
- Rosemary Feal, directora executiva de la Modern Language Association.
- Richard Peña, director de programació de la Film Society of Lincoln Center.
- Stephen Motika, director de programació de Poets House.
- Inmaculada Habsburgo, directora del Queen Sofia Spanish Institute.
- Suzanne Dottino, directora de programació del KGB Bar.
- Frederic Bell, director de l'American Institute of Architects, New York Chapter.
- András Szántó, director del National Arts Journalism Program.
- Ben Rodríguez-Cubeñas, cap de l'àrea de les arts i projectes relacionats amb Nova York pel Rockefeller Brothers Fund.

A Washington, s'han mantingut reunions amb :

- Steve Ackley, director de comunicació de l'American Council on the Teaching of Foreign Languages.

- ü Montse Gorina, advocada.
- ü Montserrat Solé, del Casal Català a Washington.
- ü Andy Finch, director per a afers governamentals d'Americans for the Arts.
- ü Christopher Hartman, de l'oficina del Congressman Holt.
- ü Alfonso Morales-Front, director del Department of Spanish and Portuguese de la Georgetown University, i Cristina Sanz, professora.
- ü No s'ha pogut realitzar la reunió amb Lourdes Casals, de la Catholic University, a causa d'una indisposició d'aquesta.

Viatge a Nova York, 31 d'agost - 11 de setembre de 2005. S'han mantingut reunions amb:

- ü Richard Peña, director de programació de la Film Society of Lincoln Center.
- ü Randall Bourscheidt, director d'Alliance for the Arts.
- ü Nina Diefenbach, vicepresidenta per a Desenvolupament de Programes del Metropolitan Museum of Art.
- ü Rosayn Anderson, cap de lÀrea d'Exposicions Especials del Metropolitan Museum of Art.

Viatge a Nova York, 30 d'octubre - 9 de novembre de 2005. S'han mantingut reunions amb:

- ü Stephen Motika, director de programació de Poets House.
- ü Miquel Alabern, director del COPCA.
- ü Antonio Muñoz Molina, director de l'Instituto Cervantes.
- ü Rosemary Feal, directora executiva de la Modern Language Association.
- ü Frederic Bell i Pamela Puchalski, director executiu i directora associada, respectivament, de l'American Institute of Architects.
- ü Todd Barkan, director artístic de Jazz at Lincoln Center.
- ü Radhika Subramaniam, directora de programes culturals del Lower Manhattan Cultural Council.
- ü Joan Massagué, director del programa de biologia i genètica del càncer de la càtedra Alfred P. Sloan al Howard Hughes Medical Institute del Memorial Sloan-Kettering Cancer Center.
- ü Jason Shure, director de Housing Works Bookstore Café.

S'ha establert contacte institucional entre comissaris del Cleveland Museum of Art i el Metropolitan Museum of Art i institucions catalanes. Han assistit a la reunió convocada a Barcelona el 21 de juny de 2005:

- ü Magdalena Dabrowski i Jared Goss, comissaris del Metropolitan Museum of Art.
- ü William Robinson, comissari del Cleveland Museum of Art.
- ü Jordi Falgàs, *curatorial fellow* del Cleveland Museum of Art.
- ü Ricard Vaccaro, assessor de projectes culturals de la Conselleria de Cultura.
- ü Isabel Saurina, cap de gabinet de la Secretaria de Relacions Internacionals.
- ü Esteve Caramés, cap de Relacions Internacionals de l'ICUB.
- ü Cristina Mendoza, comissària del MNAC.
- ü Carme Lord, comissària convidada, de la University of Syracuse.
- ü Va excusar l'assistència Carlos Alberdi, del Ministeri de Cultura.

S'han iniciat converses per establir un Catalan Center a Nova York, amb seu a la New York University.

- ü S'ha identificat un grup de professors i administradors interessats per la cultura catalana, o que ja col·laboren amb universitats i institucions catalanes i s'ha format una comissió de treball constitituïda per:
    - Miriam Basilio, professora d'estudis museístics, especialitzada en Catalunya i Espanya.
    - John Brademas, exrector de la New York University, president de la Fundació King Juan Carlos I of Spain.
    - Diego Comín, professor d'econòmiques.
    - James Fernández, director del King Juan Carlos I of Spain Center, professor de literatura espanyola.
    - Katherine Fleming, professora d'història de la Grècia moderna.
    - Christine Harrington, professora de politologia, directora del programa Academic Law and Society.
    - Andrew Lee, bibliotecari especialista en temes peninsulars.
    - Robert Lubar, professor Fine Arts, especialitzat en art català.
    - John Rinzel, professor del Courant Institute for Mathematical Sciences.
    - Edward Sullivan, professor de l'Institute of Fine Arts.
    - George A. Yudice, professor de l' American Studies Program.
- ü S'ha presentat un informe sobre la projecció de la cultura catalana als Estats Units al president de la Generalitat, la consellera de Cultura, la secretària de Relacions Internacionals i el conseller primer, a través del secretari general, en una reunió el dia 2 de juny de 2005.

1.3.3 Biblioteca Electrònica (BELL)

S'ha tirat endavant el projecte de crear una biblioteca virtual amb obres de literatura catalana traduïdes a l'anglès per impulsar la divulgació del cànon de les lletres catalanes en l'àmbit internacional i proveir d'eines de treball el món acadèmic per a l'ús de textos catalans en classes de literatura i d'altres disciplines

S'han creat tres comitès:

- **Comitè Científic.** Integrat per representants de les institucions culturals catalanes i de l'estament cultural de l'àmbit de parla catalana. Vetlla per la qualitat del projecte, en revisa els objectius i avala el criteri seguit pels diferents equips de treball.
- **Comitè Literari.** Format per professionals de la literatura catalana amb un bon coneixement de les necessitats específiques del món anglosaxó. Selecciona les obres que integraran la biblioteca.
- **Comitè de Traducció.** Format per traductors reconeguts. Assegura la qualitat de les traduccions, avalua les traduccions ja existents i selecciona els traductors que treballaran en el projecte.

Aquests tres comitès, el criteri dels quals ha estat imprescindible per al disseny del projecte, s'han constituït durant 2005 i al final de l'any 2005 s'han reunit per primer cop (el Comitè Científic, el 27 d'octubre, el Comitè de Traducció i el Comitè Literari, el 25 i 26 de novembre). Les reunions inicials han servit per poder tenir l'aval del Comitè Científic i establir els criteris de selecció i avaluació de textos, així com el volum previst per a la biblioteca en cadascuna de les fases de desenvolupament. Els comitès també han aprovat la proposta d'inaugurar la biblioteca amb una antologia de textos la confecció de la qual ha estat encarregada a la Institució de les Lletres Catalanes.

S'ha divulgat una enquesta confeccionada per la North American Catalan Society (NACS) i l'Anglo-Catalan Society (ACS) per recollir opinions sobre la priorització d'obres o fragments d'obres a incloure en la Biblioteca Electrònica.

1.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

Arran de la concentració de les energies de la coordinadora institucional en el desplegament de dos projectes a llarg termini, el Centre Català a Nova York i la Biblioteca Electrònica Llull (BELL), les activitats de coordinació s'han centrat més en l'assoliment dels objectius d'aquests projectes que en les més teòriques de prospecció i de coordinació interinstitucional. Definits els projectes, es pot asseverar que s'han fet tots els passos adequats perquè arribin a bon port.

Els equips assessors de la BELL han dissenyat un pla editorial ambiciós i assolible. Es preveu la dotació pressupostària necessària per dur-lo a terme al llarg dels propers quatre anys i s'està definint l'equip, intern i extern, per vehicular la seva realització.

D'igual manera, quant al projecte d'establiment d'un Centre Català a la ciutat de Nova York, s'ha arribat a una entesa entre els representats de l'IRL i el Departament de Presidència (Secretaria de Relacions Internacionals) i la New York University perquè la Universitat cedeixi un espai per a aquest fi, i l'IRL en proveeixi el personal i el doti de pressupost per a activitats. S'ha previst que Presidència proveeixi el pressupost per a despeses d'infraestructura.

Les activitats de coordinació amb els Estats Units han servit per anar teixint una xarxa de col·laboradors institucionals, com ara els *fellows* del National Arts Journalism Program, la directora de la Modern Language Association, el president de la New York Academy of Sciences, el director de la Film Society of Lincoln Center i altres. D'igual manera, la planificació de les activitats que tindran lloc paral·lelament al cicle de cinema català al Lincoln Center ha tingut com a fruit la creació d'una primerenca xarxa de col·laboradors institucionals, com ara Housing Works Bookshop, KGB Bar, Poets House, Remarque Institute i altres.

Per donar suport a la gran exposició d'art català "Barcelona and Modernity: Gaudí, Picasso, Dalí", que tindrà lloc al Cleveland Museum, a la tardor de 2006, i al Metropolitan Museum, a la primavera del 2007, s'han establert contactes fructífers per planificar suports i actes paral·lels de caràcter divers. Es preveu la possibilitat de subvencionar el catàleg de l'exposició, en col·laboració amb el Cleveland Museum, i de planificar activitats culturals tant en el marc de les modalitats pròpies del Metropolitan Museum —*Concerts & Lectures series*, etcètera— com en col·laboració amb altres institucions novaiorqueses.

1.5 OBJECTIUS 2006

Al llarg de l'any 2006 es desplegaran amb intensitat els dos projectes a llarg termini, la Biblioteca Electrònica Llull (BELL) i el Centre Català de Nova York. Els dos projectes s'alimenten mútuament, atès que la presència d'un fons important de textos catalans en llengua anglesa facilitarà a la llarga la feina de difusió cultural del Centre, i el Centre servirà de ressonador per a la gamma més àmplia d'aspectes de la cultura catalana.

Al primer trimestre es concentraran els esforços, juntament amb les àrees de Creació, Humanitats, i Llengua, en la programació de les activitats en torn al cicle de cinema del Lincoln Center, a Housing Works Bookshop, KGB Bar, Poets House i Remarque Institute, i en el simposi que acompanyarà l'exposició al Center of Architecture de l'American Institute of Architects-New York.

A partir del primer trimestre, es maldarà per complir el pla editorial de la BELL, tal com ha quedat estipulat en sengles reunions dels comitès científic, literari i de traducció; per establir el Catalan Center a New York; i per desenvolupar un programa d'activitats apropiades per aprofundir en el coneixement de la cultura catalana coincidint amb l'exposició "Barcelona and Modernity" a Cleveland, el 2006, i a Nova York, el 2007.

2 ÀREA DE LLENGUA

2.1 FUNCIONS

En el marc general de la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, l'Àrea de Llengua té encomanades les funcions següents:

- ü Promoure l'ensenyament de la llengua i de la literatura catalanes a les universitats i altres centres d'estudis superiors fora del domini lingüístic, així com al públic adult en general.
- ü Elaborar, convocar i administrar les proves de coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic i regular i expedir els certificats que permeten acreditar-ne el progrés en l'aprenentatge, en el marc de les competències que té assignades l'Institut Ramon Llull com a organisme avaluador dels coneixements de català a l'exterior.
- ü Promoure i donar suport a l'elaboració i la difusió de recursos lingüístics, didàctics i altres materials complementaris necessaris per a l'aprenentatge i l'ensenyament del català com a llengua estrangera.
- ü Impulsar la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera fora del domini lingüístic per mitjà de cursos i accions formatives centrades en la didàctica i l'ensenyament de segones llengües.
- ü Donar suport i impuls a les entitats de catalanística que agrupen, per llengües, estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalanes formats o residents fora del domini lingüístic.
- ü Fomentar i dur a terme accions específiques per difondre la llengua catalana i la seva realitat tant al públic en general com a les institucions públiques, especialment en l'àmbit internacional.

2.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2005

En l'àmbit de l'ensenyament universitari, les actuacions per a 2005 s'orienten fonamentalment a consolidar-lo, d'una banda per mitjà de la millora de les dotacions econòmiques destinades a cobrir la docència de llengua, literatura i cultura catalanes a les universitats de la Xarxa de lectorats, basada en l'equiparació d'aquestes dotacions en funció de la docència que s'hi imparteix i el nivell de vida del país a què pertanyen i, de l'altra, de la dels lectors, amb l'extensió de l'ajut de viatge a la totalitat d'aquest col·lectiu i la contractació d'una assegurança en els casos de manca de cobertura sanitària al país de destinació.

D'altra banda, s'ha previst d'ampliar els nuclis de docència fomentant la creació de càtedres i centres d'estudi en aquelles universitats on la situació i les perspectives de futur per als estudis catalans siguin més favorables.

En l'àmbit no universitari, l'objectiu principal ha estat d'avançar en la consolidació de la docència existent, d'una banda, per mitjà de l'ampliació de la dotació econòmica de la convocatòria d'ajuts a les associacions i entitats sense finalitat de lucre de fora de territoris de parla catalana per a l'organització de cursos destinats a l'aprenentatge de llengua catalana i, de l'altra, per mitjà de la formació i l'assessorament didàctic continuat del seu professorat. També s'ha previst d'iniciar la col·laboració amb l'Instituto Cervantes per fomentar-hi la docència del català.

S'ha previst d'obrir novament una convocatòria de beques adreçades a estudiants de fora de l'àmbit lingüístic català per facilitar-los l'assistència a cursos de llengua catalana i fomentar-ne la participació a les activitats formatives organitzades pel mateix IRL, que s'ampliaran tant pel que fa a la durada com pel que fa a l'abast geogràfic.

Pel que fa a l'avaluació i certificació de coneixements, l'objectiu per al 2005 ha estat d'organitzar la convocatòria de proves dels certificats de coneixements de llengua catalana en un major nombre de localitats i arribar a un nombre més gran d'examinands. En aquesta línia, s'ha previst de dur a terme una convocatòria extraordinària adreçada fonamentalment als països del Con Sud d'Amèrica.

En l'àmbit de les associacions internacionals de catalanística, l'objectiu principal ha estat promoure'n les activitats i iniciatives relacionades amb l'estudi i la difusió de la llengua i la cultura catalanes mitjançant l'establiment de convenis que permetin d'oferir-los un suport econòmic i un marc de col·laboració estable.

Quant a les eines i els materials per a l'aprenentatge, destaca el nou impuls que es vol donar, conjuntament amb la Secretaria de Política Lingüística, al curs de català en línia, projecte virtual d'aprenentatge de la llengua catalana.

2.3 ACTIVITATS

2.3.1 Ensenyament de la llengua a l'exterior

L'Institut Ramon Llull, per mitjà de l'Àrea de Llengua, té encomanada la funció de promoure l'ensenyament del català a les universitats i altres centres d'estudis superiors de l'exterior del domini lingüístic amb l'objectiu que formin part de la seva oferta pública educativa, així com afavorir els estudis i la investigació sobre la llengua i la cultura catalanes, especialment per mitjà de la creació de càtedres i estudis permanents, i també de promoure l'ensenyament del català al públic adult en general.

Aquest ensenyament s'articula a l'entorn de dos gran eixos: l'àmbit universitari, en què s'inscriu el programa d'actuació de la Xarxa de lectorats de català, a més de les actuacions amb altres

centres universitaris, i l'àmbit no acadèmic, que comprèn els casals i centres catalans i altres institucions que inclouen l'ensenyament del català en la seva oferta docent.

2.3.1.1 Ensenyament en l'àmbit universitari

Actualment, un nombre important d'universitats d'arreu del món amb una llarga i sòlida tradició en estudis de catalanística ofereixen estudis reglats de llengua i literatura catalanes. Aquests estudis s'inscriuen principalment en departaments de llengües romàniques, hispàniques, llengües estrangeres, llengües i literatures modernes, ciències humanes i socials i estudis europeus.

2.3.1.1.1 Xarxa de lectorats. Curs acadèmic 2004-2005

En el marc de les seves competències, l'Institut Ramon Llull ha continuat donant ajuts a les universitats de l'exterior del domini lingüístic que ofereixen estudis de llengua i literatura catalanes en els seus plans d'estudis, o que es proposen d'introduir-los-hi, i que necessiten el suport econòmic de l'Institut per poder-los mantenir o consolidar. Aquestes universitats estan agrupades en la Xarxa de lectorats de llengua i literatura catalanes, coordinada per l'Institut Ramon Llull d'ençà de la seva creació l'any 2002.

El curs acadèmic 2004-2005, la Xarxa de lectorats ha estat integrada per 95 universitats, distribuïdes en 27 països d'arreu del món, de les quals 78 a Europa, 13 a Amèrica, 2 a l'Àfrica i 1 a l'Orient Mitjà i a Oceania. D'aquestes, sis s'hi han incorporat aquest curs acadèmic: Universitat de Göttingen (Alemanya), Universitat d'Econòmiques de Viena (Àustria), Universitat de la Bretanya Sud (França), Universitat Suor Orsola Benincasa (Itàlia), Universitat de Guadalajara (Mèxic) i Universitat d'Olomouc (República Txeca).

Lectorats per zones geogràfiques	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Europa	71	76	78
Amèrica	11	13	13
Orient Mitjà	1	1	1
Oceania	1	1	1
Àfrica	1	2	2
Total	**85**	**93**	**95**

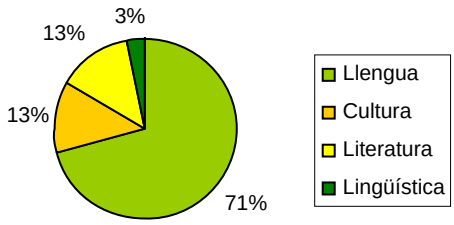
Durant aquest curs, un total de 5.220 alumnes han seguit estudis de llengua, literatura i cultura catalanes, la qual cosa representa un increment del 10,4% respecte del curs anterior. Destaquen els 1.261 alumnes d'Alemanya, els 1.260 de França, els 785 de la Gran Bretanya, els 463 d'Itàlia i els 379 de la República Txeca.

Lectorats per països		Alumnes	Lectorats per països		Alumnes
Alemanya	23	1.261	Holanda	1	27
Argentina	3	70	Hongria	2	158
Austràlia	1	4	Irlanda	1	32
Àustria	2	42	Israel	1	34
Bèlgica	1	5	Itàlia	10	463
Camerun	1	80	Marroc	1	15
Canadà	1	34	Mèxic	2	60
Cuba	1	20	Polònia	3	98
Eslovènia	1	10	Portugal	1	52
Estats Units	5	110	República Txeca	2	379
Finlàndia	1	16	Romania	1	52
França	10	1.260	Rússia	2	39
Gran Bretanya	16	785	Suïssa	1	40
			Uruguai	1	64
Total				**95**	**5.220**

A fi de conèixer en detall la situació de la docència de la llengua i la literatura catalanes a les universitats de la Xarxa de lectorats, s'ha analitzat la informació procedent de les memòries d'activitats que tramet cada universitat en acabar el curs acadèmic. Concretament, s'ha fet una valoració individualitzada de cada memòria i s'han tractat conjuntament les dades relatives a les assignatures impartides, tant per lectors com per altres professors, les hores de docència, els nivells d'aprenentatge en el cas de les assignatures de llengua, el nombre d'alumnes matriculats, les activitats complementàries que ha organitzat cada universitat, el material docent utilitzat, etcètera.

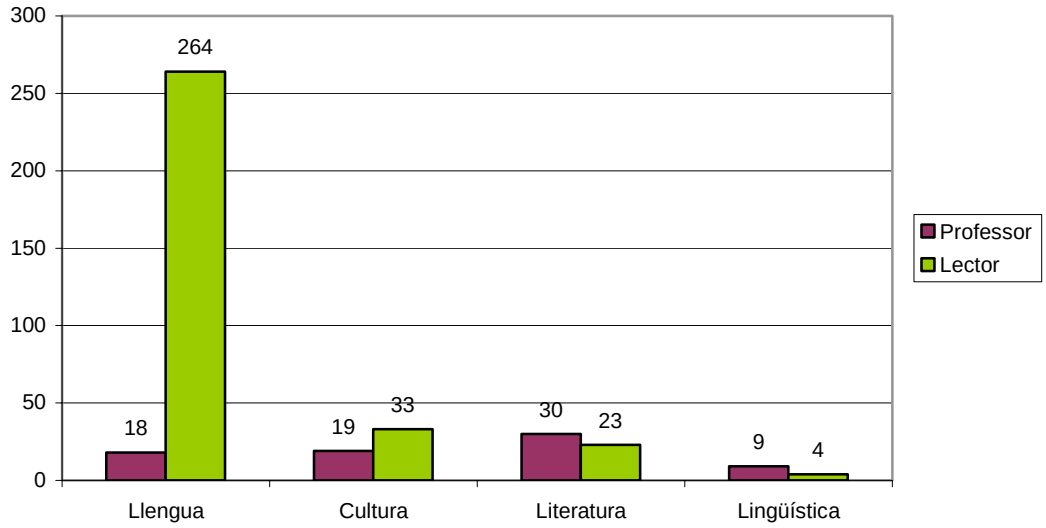
A partir de l'anàlisi d'aquestes dades es constata que a les universitats que tenen un lectorat s'imparteixen fonamentalment assignatures de llengua catalana, les quals representen més del 70% del total de la docència, mentre que el 29% restant es distribueix entre les assignatures de literatura i cultura i, en una proporció més petita, les de lingüística, distribució que no varia significativament respecte del curs 2003-2004.

Distribució de la docència per tipus d'assignatures



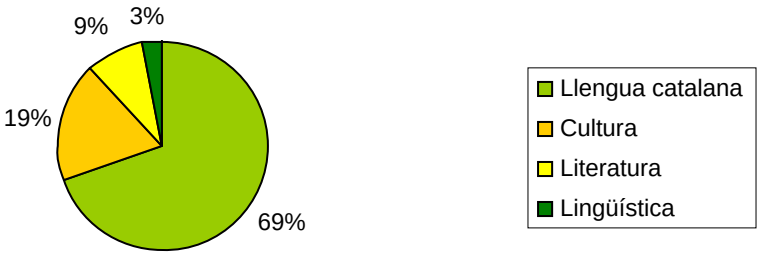
La major part d'aquestes assignatures són impartides pels lectors, tot i que un 19% de la docència és a càrrec d'altres professors, majoritàriament titulars de les universitats que disposen d'un lectorat.

És sobretot en les assignatures de llengua catalana on la presència dels lectors com a docents és més rellevant, mentre que en el cas de les assignatures de cultura, literatura i lingüística, la docència està força repartida entre professors i lectors.



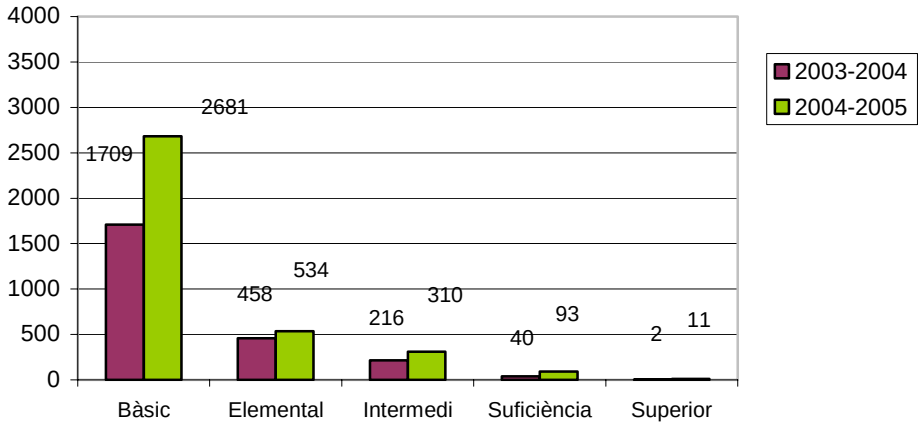
Pel que fa al nombre d'alumnes, i d'acord amb les dades esmentades, es manté la tendència de cursos anteriors en què el nombre de matriculats d'assignatures de llengua catalana és força més elevat que el de les de cultura, literatura o lingüística.

Distribució dels alumnes per assignatures



Dels 3.614 alumnes matriculats en assignatures de llengua catalana, el 96% es concentra en les assignatures dels nivells inicials.

Estudiants per nivell de llengua



2.3.1.1.2 Xarxa de lectorats. Curs acadèmic 2005-2006

Nous lectorats

Una vintena d'universitats han sol·licitat el suport de l'Institut Ramon Llull per obrir un lectorat per al curs 2005-2006. Aquestes universitats han presentat a l'Institut una petició raonada amb la informació següent:

a) Descripció de la situació de l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes amb indicació de l'estatus acadèmic previst a curt o llarg termini (assignatura obligatòria com a segona llengua, optativa curricular, optativa extracurricular, etcètera) en els plans d'estudi del departament o la facultat en què s'ha d'inscriure, juntament amb un programa docent dels cursos previstos.

b) Currículum del responsable acadèmic designat per la universitat per coordinar el lectorat i mantenir les relacions de col·laboració amb l'IRL.

c) Funcions del titular del lectorat, càrrega docent, tipus de contracte i salari proposat.

d) Cost global del lectorat, amb l'especificació de l'aportació econòmica sol·licitada i de les prestacions que la universitat pot oferir al lector.

Les universitats que sol·liciten un lectorat es comprometen a integrar els estudis de llengua i literatura catalanes en el pla d'estudis de les titulacions ofertes, almenys en qualitat d'assignatures optatives, de manera que puguin generar crèdits i constar a l'expedient acadèmic o al certificat d'estudis emès per la universitat, i a contractar el titular del lectorat en qualitat de docent, segons allò que disposi la llei vigent de cada país.

A través dels responsables acadèmics i del mateixos lectors, les universitats han de lliurar a l'Institut les dades relatives a la docència que s'hi imparteix (assignatures, nombre d'alumnes, hores de docència) dins el primer trimestre del curs, així com la memòria de les activitats que s'hagin fet durant el període acadèmic de referència.

Un cop estudiades i avaluades les característiques de les universitats sol·licitants, l'interès i la viabilitat de cada proposta, i d'acord amb la disponibilitat pressupostària, s'ha arribat a un acord per iniciar la docència de llengua i/o literatura catalanes a partir del curs 2005-2006 amb les cinc universitats següents: Universitat de Chicago (Estats Units), Universitat de Pisa (Itàlia), Universitat de Trieste (Itàlia), Universitat de Belgrad (Sèrbia i Montenegro) i Universitat de Xile (Xile).

ü *Universitat de Chicago (Estats Units)*

La Universitat de Chicago s'ha proposat d'introduir l'estudi de la llengua catalana al Departament de Llengües i Literatures Romàniques al costat de les altres llengües romàniques que s'hi troben representades, principalment l'espanyol, el francès i l'italià.

Amb aquesta finalitat, l'Institut Ramon Llull i la Universitat de Chicago han signat, el 25 d'agost de 2005, un conveni de col·laboració que ha permès d'impulsar la creació del lectorat de català a partir del curs 2005-2006 i que ha quedat fermament establert amb la creació de la Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines. L'estudi de la llengua i la literatura catalanes a la Universitat de Chicago s'estructura a l'entorn de dos grans eixos: d'una banda, els cursos per a estudiants de llicenciatura, per als quals s'hi imparteixen tres assignatures de llengua de nivell bàsic, una assignatura per a alumnes amb coneixements d'una altra llengua romànica i una assignatura de comprensió lectora de la llengua catalana; i, d'altra banda, el curs Barcelona, ciutat literària, que oferirà durant el tercer trimestre la professora convidada de la càtedra, Carme Riera.

ü *Universitat de Pisa (Itàlia)*

La Universitat de Pisa ha sol·licitat la col·laboració de l'Institut Ramon Llull per poder oferir a la Facultat de Llengües i Literatures Estrangeres dos cursos semestrals de llengua catalana, un mòdul d'introducció a la llengua catalana i un mòdul de nivell elemental, a partir del segon semestre del curs 2005-2006. Amb aquests cursos es complementa l'oferta docent de literatura catalana que la Universitat ja havia programat per a aquest mateix curs acadèmic, a càrrec del professor Giuseppe Grilli, concretament una assignatura d'introducció a l'estudi de la literatura catalana i una altra d'estudi de les arrels clàssiques de la poesia catalana del principi del segle XX. Ambdues institucions tenen en procés de signatura un conveni de col·laboració per formalitzar-ne la relació.

ü *Universitat de Trieste (Itàlia)*

La Universitat de Trieste va tenir un lectorat de català des del curs acadèmic 1995-1996 fins al 1999-2000. El curs 2004-2005, el vicedirector del Departament de Llengües i Literatures dels Països de la Mediterrània, professor Giovanni Ferracuti, va adreçar una petició a

l'Institut Ramon Llull perquè s'hi pogués oferir novament un curs de llengua, cultura i literatura catalanes amb el suport de l'Institut.

L'interès per difondre la cultura catalana per part de la Universitat es va traduir en l'organització de l'acte "Omaggio alla Catalogna" (Homenatge a Catalunya), celebrat el desembre de 2004 a la Facultat de Lletres, en el qual van participar el professor Patrizio Rigobon, de la Universitat de Venècia, el professor Claudio Venza, del Departament d'Història i Història de l'Art, el degà de la Facultat de Lletres i el mateix professor Ferracuti. En aquest acte es va fer la presentació del curs Lingua, letteratura e cultura catalana, previst per al segon semestre del curs 2004-2005.

Atesa la bona acollida que va tenir entre els estudiants, la Universitat i l'Institut Ramon Llull han signat un conveni de col·laboració el 15 de desembre de 2004 que ha permès de restablir el lectorat de llengua i cultura catalanes per al curs acadèmic 2005-2006.

ü *Universitat de Belgrad (Sèrbia i Montenegro)*

El Departament de Filologia Hispànica de la Universitat de Belgrad, dirigit pel professor Dalibor Soldatic, es va posar en contacte amb l'Institut Ramon Llull per iniciar-hi docència de llengua catalana, amb una assignatura de quatre hores setmanals de llengua catalana (nivell bàsic). L'Institut Ramon Llull ha convingut d'incloure aquesta universitat entre les beneficiàries d'un ajut per al lectorat de català per tal de garantir que anualment es pugui dur a terme aquesta docència, que de moment té caràcter optatiu, amb la previsió que hi pugui haver una ampliació posterior. La introducció d'aquests estudis a la Universitat ha despertat un gran interès entre els estudiants de Filologia Hispànica: el nombre d'inscrits ha estat tan elevat que s'han programat tres grups diferents d'aquesta assignatura i també ha tingut una acollida excel·lent per part del professorat de la Càtedra d'Estudis Ibèrics.

ü *Universitat de Xile (Xile)*

Arran de la Setmana Cultural Catalana a Xile, Lugares como poemas. Creación catalana en Chile, organitzada per l'Institut Ramon Llull el juliol de 2005, el Departament de Lingüística de la Universitat de Xile ha ofert un curs pilot d'iniciació a la llengua i la cultura catalanes amb el títol Catalunya, Països Catalans i el respecte a la diversitat. A partir d'aquesta experiència, en què han participat més de trenta alumnes, el responsable del Departament de Lingüística d'aquesta universitat, el professor Hiram Vivanco Torres, ha sol·licitat l'ajut de l'IRL per a la consolidació de la docència de llengua catalana. La creació d'aquest nou lectorat, que ha començat amb la impartició de dues assignatures de nivell bàsic i una de nivell elemental i que preveu una posterior ampliació dels cursos, suposa una gran oportunitat per al desenvolupament dels estudis de llengua i cultura catalanes a Xile, on fins ara no hi havia hagut formalització en l'àmbit acadèmic, tot i que hi ha una forta presència catalana en l'àmbit de les comunitats catalanes a l'exterior.

Amb la incorporació d'aquestes cinc universitats, i tenint en compte que ha cessat l'activitat a la Universitat Hassan II - Aïn Chock (Marroc) i a la Universitat Catòlica d'Amèrica (Estats Units), la distribució de les universitats de la Xarxa de lectorats per zones geogràfiques durant el curs 2005-2006 ha quedat configurada tal com es detalla al gràfic inferior.

Lectorats per zones geogràfiques	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006
Europa	71	76	78	81
Amèrica	11	13	13	14
Orient Mitjà	1	1	1	1
Oceania	1	1	1	1
Àfrica	1	2	2	1
Total	**85**	**93**	**95**	**98**

A més del seguiment i de l'assessorament que se'ls presta de manera regular, durant el curs 2005-2006, amb la voluntat d'igualar les condicions dels lectors, s'ha fet extensible l'ajut de viatge de caràcter anual a tots els titulars dels lectorats de la Xarxa, del qual fins al 2004 només es beneficiaven els titulars de les resolucions d'atorgament i de renovació de places. L'import de l'ajut s'ha establert seguint un criteri geogràfic: en un primer grup, els lectorats situats en universitats de països de l'Europa Occidental (Alemanya, França, Itàlia, Regne Unit, Bèlgica, Suïssa, Àustria, Irlanda...), en un segon grup, els de l'Europa Oriental (Polònia, Romania, Rússia...) i, finalment, els que fan desplaçaments intercontinentals (Amèrica del Nord i del Sud, Àfrica, Oceania i Orient Mitjà).

També s'han emprès noves actuacions destinades a promoure l'ús de les noves tecnologies entre els lectors. En primer lloc, s'ha creat una extranet adreçada als professors de català a l'exterior, una eina que els ofereix un espai virtual amb continguts relacionats amb la realitat catalana i la docència de la llengua i la cultura: notícies, agenda, recursos didàctics, material docent i d'autoaprenentatge, fòrum i xat. També s'ha creat una adreça per a tots els titulars dels lectorats amb domini @lectorats.net, que els facilita l'accés al correu electrònic i els n'agilita la utilització.

Conjuntament amb el DURSI i la Fundació I2CAT, s'ha engegat el projecte Aprencat, amb la voluntat de posar a l'abast de les universitats de l'exterior la possibilitat de fer multiconferències i permetre la visualització de material audiovisual d'interès per a la docència amb l'anomenat internet-2, d'alta velocitat.

Cal destacar també que s'ha signat un conveni de col·laboració amb la Universitat de Lancaster per a l'elaboració de dos estudis academicoculturals que es duran a terme durant el curs 2005-2006: *Barcelona as seen by its writers and cultural agents* i un informe sobre la docència i la recerca en llengua, cultura i literatura catalanes a les universitats i altres centres d'estudis

superiors del Regne Unit i d'Irlanda, que servirà per conèixer més a fons la situació dels estudis catalans en aquesta àrea geogràfica i per establir noves línies d'actuació en el futur.

Titulars dels lectorats

Amb l'objectiu de cobrir les places de la Xarxa de lectorats que han quedat vacants o que són de nova creació per al curs 2005-2006, s'han mantingut contactes i entrevistes amb els responsables de les diferents universitats implicades per acordar els requisits que ha de complir el titular del lectorat i les condicions laborals i econòmiques per convocar-ne la plaça.

A partir d'aquesta informació, l'Àrea de Llengua ha preparat la convocatòria per a la selecció de lectors i lectores de català en universitats de fora del domini lingüístic (publicada al DOGC núm. 4407, de 16 de juny de 2005). A la convocatòria de 2005 s'han presentat 85 sol·licituds, de les quals 74 han estat admeses i 11 n'han quedat excloses per motius diversos. S'ha dut a terme el procés de selecció i s'ha convocat els aspirants preseleccionats a una entrevista de caràcter personal amb membres de l'Institut Ramon Llull i representants de les universitats, per valorar-ne la idoneïtat. El procés ha conclòs amb l'adjudicació de nou places per a nou lectorats de català i amb la selecció de nou candidats més de reserva.

Per mitjà de la resolució d'adjudicació de les places dels titulars dels lectorats de català ofertes per al curs 2005-2006 (publicada al DOGC núm. 4505, de 8 de novembre de 2005), s'ha acordat la renovació de 18 places de titulars dels lectorats de català de les universitats de fora del domini lingüístic interessades a donar continuïtat a l'activitat encomanada a les persones que tenen adscrites, d'acord amb els requisits establerts.

Ajuts a universitats de fora del domini lingüístic

Amb la finalitat de contribuir al finançament de la docència de llengua i literatura catalanes durant el curs acadèmic 2005-2006, s'han concedit ajuts a un total de 98 universitats de fora del domini lingüístic, d'acord amb les resolucions que es relacionen a continuació.

Resolució per la qual s'adjudiquen places de lectors de català per al curs acadèmic 2005-2006 i s'atorguen ajuts a les universitats corresponents per contribuir al finançament dels lectorats que tenen adscrits (DOGC núm. 4505, de 8 de novembre de 2005).

Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat d'Hamburg
Cuba	Universitat de l'Havana
Estats Units	Universitat de Chicago
França	Universitat de París 8
	Universitat de Tolosa
Polònia	Universitat Jagiellonski de Cracòvia
Regne Unit	Universitat de Manchester
Rússia	Universitat de Sant Petersburg
Sèrbia i Montenegro	Universitat de Belgrad

Resolució per la qual es renoven places de lectors de català a les universitats de fora del domini lingüístic per al curs 2005-2006 i s'atorguen ajuts a les universitats corresponents per contribuir al finançament dels lectorats (DOGC núm. 4505, de 8 de novembre de 2005).

Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat de Colònia
	Universitat Christian-Albrechts
	Universitat de Tübingen
	Universitat de Stuttgart
Estats Units	Universitat de Harvard
França	Universitat de Provença, Ais Marsella
	Universitat Stendhal Grenoble III
	Universitat de la Sorbonne Nouvelle-Paris III
Hongria	Universitat de Budapest
	Universitat de Széged
Israel	Universitat Hebrea de Jerusalem
Itàlia	Universitat de Sàsser
Polònia	Universitat Adam Mickiewicz
Regne Unit	Universitat de Bristol
	Universitat de Cardiff
	Universitat de Durham
	Universitat de Newcastle
	Universitat de Liverpool
	Universitat Queen Mary de Londres
	Universitat de Gal·les - Swansea
Rússia	Universitat Estatal Lomonóssov de Moscou

Resolució d'ajuts a universitats de fora del domini lingüístic per contribuir al manteniment dels lectorats de català que tenen adscrits durant el curs 2005-2006 (DOGC núm. 4491, 18 d'octubre de 2005).

Les universitats que n'han resultat beneficiàries són les següents:

Alemanya	Universitat Lliure de Berlín
	Universitat Humboldt de Berlín
	Universitat de Bielefeld
	Universitat de Bochum
	Universitat de Braunschweig
	Universitat de Bremen
	Universitat de Constança
	Universitat Catòlica d'Eichstätt
	Universitat de Frankfurt

	Universitat de Freiburg
	Universitat de Göttingen
	Universitat de Halle-Wittenberg
	Universitat de Heidelberg
	Universitat de Mannheim
	Universitat de Marburg
	Universitat de Münster
	Universitat de Saarland
	Universitat de Siegen
Argentina	Universitat de l'Aconcagua de Mendoza
	Universitat Nacional del Litoral
	Universitat Nacional de Rosario
Austràlia	Universitat de La Trobe
Àustria	Universitat de Viena
	Universitat d'Econòmiques de Viena
Bèlgica	Universitat Lliure de Brussel·les
Camerun	Universitat de Yaoundé
Canadà	Glendon College, Universitat de York
Estats Units	Universitat de Califòrnia, Santa Bàrbara
	Universitat d'Illinois-Urbana Champaign
	Universitat de Georgetown
Finlàndia	Universitat de Hèlsinki
França	Universitat del Littoral Côte d'Opale
	Universitat de la Bretanya Sud
	Universitat de Reims
	Universitat de Rennes
	Universitat Jean Monnet de Saint Étienne
Holanda	Universitat d'Amsterdam
Irlanda	Universitat de Cork
Itàlia	Universitat de Bolonya
	Universitat de Florència
	Universitat Suor Orsola Benincasa
	Institut Universitari "Orientale" de Nàpols
	Universitat de Nàpols Federico II
	Universitat de Pisa
	Universitat de Roma III
	Universitat de Salern
	Universitat de Trento
	Universitat de Trieste
	Universitat de Venècia
Mèxic	Universitat de Guadalajara
	Universitat Autònoma de Mèxic
Polònia	Universitat de Varsòvia

Portugal	Universitat Nova de Lisboa
Regne Unit	Universitat de Birmingham
	Universitat d'Exeter
	Universitat de Glasgow
	Universitat de Lancaster
	Universitat de Leicester
	Universitat d'Oxford
	Universitat de Sheffield
	Universitat de Wolverhampton
República Txeca	Universitat Masaryk de Brno
	Universitat d'Olomouc
Romania	Universitat de Bucarest
Suïssa	Universitat de Zuric
Uruguai	Universitat de la República
Xile	Universitat de Xile

Import de les subvencions atorgades per a l'ensenyament universitari a l'exterior

Adjudicació de places de lectors de català en universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana ofertes per el curs acadèmic 2005-2006 i concessió dels ajuts corresponents a les universitats de destinació i ajuts de viatge per a les persones seleccionades	175.869,99 €
Renovació de places de lectors de català en universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana per al curs acadèmic 2005-2006 i concessió dels ajuts corresponents a les universitats de destinació i ajuts de viatge per a les persones seleccionades	384.625,77 €
Ajuts a universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana per contribuir al manteniment dels lectorats que tenen adscrits durant el curs 2005-2006	615.028,81 €
TOTAL	**1.175.524,57 €**

2.3.1.1.3 Càtedres i centres d'estudi

Amb la finalitat d'afavorir els estudis i la recerca sobre la llengua i la cultura catalanes fora del seu domini lingüístic, l'Institut Ramon Llull ha impulsat el manteniment o la creació de centres d'estudi i càtedres de llengua i cultura catalanes en diverses universitats.

El 2005, l'Institut ha contribuït a crear tres nous centres d'estudis catalans: el Centre de Recerca en Estudis Catalans a la Universitat Queen Mary de Londres, l'Estudi d'Investigació Catalanística de la Goethe-Universität de Frankfurt i la Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines de la Universitat de Chicago. Per mitjà d'aquestes iniciatives, l'Institut promou la recerca en estudis catalans, l'establiment de càtedres de professors visitants especialistes en llengua, cultura o literatura catalanes i reforça la catalanística en l'àmbit docent universitari. A més, aquests centres, al llarg del tot el curs acadèmic, porten a terme activitats que contribueixen a la projecció exterior de la catalanística, com ara la impartició de cursos de tercer cicle, la celebració de congressos i col·loquis, la realització d'estudis diversos o la publicació d'articles i monografies.

ü *Centre d'Estudis Catalans (Universitat de la Sorbona de París)*

L'Institut Ramon Llull ha signat un conveni amb el Centre d'Estudis Catalans de la Universitat de la Sorbona de París, que va ser creat l'any 1977 i que forma part del Departament d'Estudis Ibèrics i Llatinoamericans de la Universitat, amb l'objectiu de mantenir una col·laboració estable entre ambdues institucions i garantir el suport econòmic al Centre per a la impartició dels cursos de català corresponents al Diploma Universitari i per a l'organització d'activitats culturals diverses, com ara conferències i exposicions, amb una freqüència gairebé quinzenal.

El curs 2005-2006, en el programa de la llicenciatura d'Estudis Hispànics, s'han impartit set assignatures: Iniciació a la llengua catalana (dos grups) i Iniciació a la civilització catalana (dos grups), Llengua catalana (*version*), Llengua catalana (*thème*), Iniciació a la literatura catalana, Literatura catalana i Civilització catalana. També s'ha impartit el seminari Literatures de la zona catalana*,* dins els estudis de màster, i el programa de preparació a la prova oral de català de les oposicions per a professors d'ensenyament secundari i superior (*agrégation*).

En el marc del programa del Diploma Universitari que ofereix anualment el Centre d'Estudis, s'han impartit dos grups (dues hores setmanals) de primer nivell, un grup de segon nivell (tres hores setmanals), un de tercer nivell (tres hores setmanals) i un de perfeccionament (dues hores setmanals), que han tingut 32 alumnes inscrits en els dos primers nivells i 17 en els més avançats.

ü *Centre de Recerca en Estudis Catalans (Universitat Queen Mary de Londres)*

La Universitat Queen Mary de Londres és una de les dues universitats del Regne Unit que tenen amb una plaça de professor amb dedicació exclusiva als estudis catalans. El 1990 es va crear una plaça de professor titular (*lecturer*) d'estudis catalans, que va assolir el rang de *senior lecturer* a partir del 2002. La School of Modern Languages, en què s'inscriuen aquests estudis, està considerada com un dels departaments de llengües més prestigiosos del Regne Unit.

El Centre de Recerca en Estudis Catalans, coordinat pel professor Josep-Anton Fernàndez, es proposa com a objectius principals promoure la recerca en estudis catalans al Regne Unit, enfortir els lligams entre investigadors catalanòfils provinents de diferents disciplines al Regne Unit, ser un focus d'innovació en la recerca des d'una perspectiva transversal i interdisciplinària, la publicació de monografies i l'organització de simposis, entre d'altres actuacions.

ü *Estudi d'Investigació Catalanística (Goethe-Universität de Frankfurt)*

La Goethe-Universität de Frankfurt ofereix, des de fa anys, estudis de llengua i cultura catalanes, especialment des del curs 1993-94, quan s'hi va crear el lectorat de llengua i literatura catalanes. Darrerament, atès el pes que hi té l'estudi d'aquestes disciplines, l'IRL ha signat un conveni de col·laboració amb la universitat que té com a objectiu, a més de

consolidar i promoure les activitats que es duen a terme des del lectorat, l'activació d'un Estudi d'Investigació de Catalanística, coordinat pel professor Tilbert Stegmann, catedràtic de Filologia Romànica d'aquesta universitat. L'EIC, que té com a objectiu principal esdevenir un focus de recerca en catalanística a Frankfurt però també a la resta d'Alemanya, es proposa, entre d'altres actuacions, elaborar un estudi sobre la situació acadèmica del català a les universitats d'Alemanya, Àustria i la Suïssa alemanya, un directori de la catalanística i de la presència catalana a Alemanya, un recull de la bibliografia existent de temàtica catalana a Alemanya, a més de l'organització de seminaris de temàtica relacionada amb la llengua i la cultura catalanes.

L'Institut für Romanische Sprachen und Literaturen d'aquesta mateixa universitat allotja una Biblioteca Catalana, fundada pel professor Stegmann, que actualment consta de 33.000 volums, la qual cosa la converteix en la biblioteca més rica en publicacions en llengua catalana fora del domini lingüístic. Amb l'objectiu que els volums que actualment conformen la Biblioteca es puguin consultar electrònicament, l'Institut Ramon Llull ha donat suport al projecte de digitalització del catàleg, que es preveu que es pugui fer en un període de tres anys (2005-2007). Aquest procés de digitalització també té la col·laboració de la Facultat de Biblioteconomia i Documentació de la Universitat de Barcelona, mitjançant la participació de professors i estudiants en pràctiques.

ü *Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines (Universitat de Chicago)*

La Universitat de Chicago i l'Institut Ramon Llull han creat, el 2005, la Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines, coordinada pel professor Mario Santana, que farà possible la presència anual d'un professor visitant que impartirà un curs de postgrau en estudis catalans durant un trimestre i la d'un assistent d'investigació, per donar suport al professor visitant. La inauguració de la càtedra està prevista per al primer trimestre de 2006 i es farà amb la presència de la professora i escriptora Carme Riera, que hi impartirà el curs Barcelona, ciutat literària.

2.3.1.1.4 Altres universitats

L'Institut Ramon Llull ha continuat mantenint relacions de cooperació amb altres universitats de fora del domini lingüístic que imparteixen docència sense l'ajut econòmic de l'IRL, sobretot centrades en la prestació d'assessorament didàctic, en la tramesa de material didàctic i/o de divulgació i en l'intercanvi d'informació. Destaca la col·laboració amb diverses universitats de l'Estat espanyol, com la Universitat de Granada, la Universitat Complutense de Madrid, la Universitat de Salamanca, la Universitat de Santiago de Compostel·la o la Universitat del País Basc, per continuar impulsant-hi els estudis de llengua i literatura catalanes, oferir-los de participar en les activitats de formació del professorat i donar-los accés a organitzar les proves de coneixements de català.

Concretament, el mes d'octubre de 2005 s'ha subscrit un conveni amb la Universitat de Granada amb l'objectiu de formalitzar la col·laboració existent entre ambdós organismes per consolidar i impulsar la docència de la llengua i la literatura catalanes a la Universitat de Granada i la

realització d'activitats de promoció i difusió (organització de seminaris, conferències, jornades, etcètera) que hi estiguin relacionades.

D'altra banda, amb la Universitat de Santiago de Compostel·la s'ha iniciat un projecte pilot de col·laboració amb un professor de suport per a la docència de llengua i literatura, atès l'increment de la demanda de cursos de català en aquesta universitat. El 10 de novembre de 2005 ambdues institucions han subscrit un conveni amb l'objecte d'establir un marc de cooperació institucional per promoure l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes en aquesta universitat i la realització d'activitats de promoció i difusió (organització de seminaris, conferències, jornades, etcètera) que hi estiguin relacionades. Amb l'objectiu d'ampliar la docència de llengua i literatura catalanes, de poder desdoblar els grups de conversa de les assignatures de llengua i d'ampliar l'horari d'atenció als alumnes d'aquestes matèries, l'Institut Ramon Llull contribueix a finançar el cost d'un professor de suport a la professora titular de l'Àrea de Filologia Catalana per al curs acadèmic 2005-2006.

2.3.1.2 Ensenyament en l'àmbit no universitari

2.3.1.2.1 Centres i casals

En el marc del suport a actuacions que fomenten la presència i l'estudi de la llengua catalana en centres i organismes d'àmbit no universitari, l'Institut Ramon Llull dóna suport específic als casals catalans i altres centres. En aquest sentit, al llarg de l'any 2005 s'han mantingut reunions de treball amb responsables de diversos casals i centres d'arreu del món amb l'objectiu de conèixer-ne en detall les necessitats en matèria d'ensenyament de la llengua i d'enfortir la col·laboració amb aquestes entitats.

S'ha preparat la tercera convocatòria de subvencions de l'Institut Ramon Llull a associacions i entitats de fora del domini lingüístic per a l'organització de cursos de llengua catalana. D'acord amb la Resolució d'atorgament de subvencions a associacions o entitats de fora dels territoris de parla catalana sense finalitat de lucre per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana, d'1 de setembre de 2005, s'han beneficiat d'aquests ajuts els 27 casals i entitats següents, que imparteixen classes a gairebé un miler d'alumnes.

Entitats i casals que han rebut subvenció. Any 2005	
Centre Cultural Català de Colònia	Alemanya
Agrupación Cultural Catalana de Mendoza	Argentina
Associació Catalana de Socors Mutus Montepío de Montserrat	
Casal de Catalunya de Buenos Aires	
Casal de Catalunya de Paranà	
Casal dels Països Catalans de la Plata	
Centre Català de Mendoza	
Centre Català de Rosario	
Centre Català de Venado Tuerto	

Entitats i casals que han rebut subvenció. Any 2005	
Les Quatre Barres	
Casal Català de Viena	Àustria
Casal Català de Brussel·les	Bèlgica
Catalonia. Grupo de Catalanes de São Paolo	Brasil
Associació Casal Català de Costa Rica	Costa Rica
Casal Català de Quito	Equador
Associació Cultural del Matarranya Casa Catalana de Saragossa Casal de Catalunya de Sevilla Cercle Català d'Àlaba Cercle Català de Madrid	Espanya
Casal dels Catalans de Califòrnia Fundació Paulí Bellet	Estats Units
Casal Català de Tolosa de Llenguadoc	França
Centre Català de Luxemburg	Luxemburg
Orfeó Català de Mèxic	Mèxic
Centre Català d'Asunción	Paraguai
Casal Català de Montevideo	Uruguai

Ajuts a la docència 2005	
Centres i casals	27
Alumnes	1.039
Import concedit	143.353,74 €

D'altra banda, durant el curs s'han fet diverses trameses de materials docents i complementaris als casals i centres que imparteixen cursos de llengua i cultura catalanes, i s'ha prestat assessorament didàctic i s'han facilitat programes de nivell bàsic elaborats per l'Àrea de Llengua als centres que ho han sol·licitat.

Del 9 al 12 de febrer, l'Institut ha participat a la III Trobada de Casals Catalans d'arreu del món organitzada per la Secretaria de Cooperació Exterior a Girona. En aquest context, l'Institut ha presentat als assistents, a través de dos tallers, les seves actuacions per a la promoció exterior de la llengua en l'àmbit no universitari. El primer taller s'ha centrat en l'assessorament didàctic, la formació i la presentació de materials per a l'ensenyament de la llengua catalana, mentre que el segon ha informat els participants sobre l'avaluació i certificació de coneixements de català fora del domini lingüístic i sobre les subvencions de l'Institut per a l'organització de cursos de llengua catalana.

L'Institut ha estat present en la IX Trobada Cultural de Casals Catalans del Con Sud d'Amèrica entre els dies 27 i 30 d'octubre a Buenos Aires (Argentina), en el marc de la qual s'ha celebrat un Curs de formació didàctica adreçat als professors dels casals d'aquesta àrea geogràfica, en què han participat 15 docents procedents d'Argentina, Brasil i Uruguai, i ha tingut lloc la convocatòria extraordinària de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana.

Resultats de les proves de llengua catalana per nivells. Buenos Aires

	Bàsic	Elemental	Intermedi	Suficiència	Superior	TOTAL
Inscrits	38	24	14	8	8	**92**
Presentats	33	22	12	8	7	**82**
Aptes	29	22	11	5	5	**72**

La cap de l'Àrea de Llengua ha assistit a la reunió del Consell Assessor de les comunitats catalanes de l'exterior que ha tingut lloc l'1 de desembre al Palau de la Generalitat, en el qual han estat presents el president de la Generalitat, el conseller de Governació i Administracions Públiques, el secretari de Cooperació Exterior, la secretària de Relacions Internacionals i representants dels casals, de l'Administració, dels partits polítics amb representació parlamentària i de diverses institucions de Catalunya.

2.3.1.2.2 Instituto Cervantes

El setembre de 2004, l'Institut Ramon Llull va signar un conveni de cooperació amb l'Instituto Cervantes en virtut del qual aquest darrer es compromet a impartir classes de català i a allotjar als seus centres d'arreu del món actes organitzats per l'Institut Ramon Llull.

Com a fruit d'aquesta col·laboració, l'any 2005 s'han iniciat, amb el suport de l'Institut Ramon Llull, 28 cursos de llengua catalana en 16 centres de l'Instituto Cervantes que han tingut un total de 141 alumnes, a les ciutats següents:

Localitat	Cursos	Alumnes
Berlín	3	14
Bordeus	1	3
Estocolm	1	7
Londres	2	11
Lió	2	8
Manchester	3	20
Milà	1	3
Moscou	2	11
Munic	4	22
Nova York	1	3
Rabat	1	2
París	2	11
Roma	1	5
Tel Aviv	1	4
Utrecht	2	8
Varsòvia	1	9
Total	**28**	**141**

La majoria d'aquests cursos corresponen al nivell A-1 i al nivell A-2, que equivalen als nivells inicial i bàsic, respectivament, segons el Marc europeu comú de referència per a les llengües. Els cursos han tingut una durada diferent en funció del centre i dels objectius a assolir en els programes de cadascun. Els més breus, amb una durada de 15 hores, han començat entre els mesos de setembre i octubre de 2005 i han acabat a mitjan desembre del mateix any. La resta, de 30 hores, s'han allargat fins als mesos de gener i febrer de 2006.

Per mitjà de l'Àrea de Llengua, l'Institut ha prestat assessorament didàctic als professors d'aquests centres i els ha dotat de la bibliografia essencial per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua i la cultura catalanes, així com d'algunes obres de caràcter literari per a les biblioteques de les seus corresponents. Concretament, s'ha fet una dotació bibliogràfica als centres de Berlín, Budapest, Brussel·les, Estocolm, Londres, Lió, Manchester, Milà, Moscou, Munic, Nova York, París, Varsòvia i Damasc.

Alguns dels professors de català de l'Instituto Cervantes han participat en el Curs de formació didàctica coorganitzat per l'Institut Ramon Llull i la Universitat Autònoma, que ha tingut lloc el mes de juliol de 2005 a Barcelona.

El mes de juliol, la cap de l'Àrea de Llengua ha pronunciat una conferència a la Trobada de Directors de Centres de l'Instituto Cervantes organitzada per aquest institut a la Corunya.

2.3.1.2.3 Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid

La Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid du a terme, entre d'altres activitats, actuacions de difusió de la llengua i la cultura catalanes en aquesta ciutat. Destaquen, en aquest camp, la concessió anual del Premi Blanquerna, les activitats de la llibreria i centre cultural Blanquerna i els cursos de català per a persones adultes.

A les Aules de Català a Madrid es programen, cada any, cursos amb l'objectiu d'afavorir el coneixement de la llengua i la literatura catalanes i alhora de promoure que esdevinguin un canal de difusió de la cultura. El curs 2004-2005 s'han dut a terme a les Aules de Català 15 cursos dels nivells bàsic, elemental, intermedi, suficiència i superior, així com un curs específic de conversa, que han tingut un total de 307 alumnes inscrits. També s'ha dut a terme la VIII edició del Seminari de Literatura Catalana.

Els mesos de maig i juny de 2005 s'han convocat a Madrid les proves per a l'obtenció dels Certificats de coneixements de llengua catalana que expedeix l'Institut Ramon Llull amb els resultats següents:

Resultats de les proves de llengua catalana per nivells. Madrid

	Bàsic	Elemental	Intermedi	Suficiència	Superior	TOTAL
Inscrits	60	23	19	30	2	**134**
Presentats	51	19	15	27	2	**114**
Aptes	43	15	15	15	0	**88**

2.3.1.2.4 Casa de las Lenguas Ibéricas

Amb l'objectiu de reflectir la pluralitat lingüística de la península Ibèrica i d'Iberoamèrica i de fomentar l'ensenyament de les seves llengües i la recerca, l'Instituto Cervantes i la Universitat d'Alcalá de Henares han promogut la creació de la Casa de las lenguas ibéricas amb el suport de les acadèmies i les institucions lingüístiques d'Espanya i Portugal convidades a formar-ne part, Instituto Camões, Asociación de Academias de la Lengua Española, Institut d'Estudis Catalans, Real Academia Galega, Real Academia de la Lengua Vasca 'Euskaltzaindia', Acadèmia Valenciana de la Llengua, Institut d'Estudis Baleàrics i Institut Ramon Llull. Amb aquesta finalitat, els representants de les institucions esmentades han mantingut dues reunions, el mes de juny a Alcalá de Henares i el mes de novembre a Lisboa, per concretar-ne la participació i les activitats.

2.3.1.2.5 Jornades i estades de formació

L'Institut Ramon Llull promou la col·laboració amb entitats i organismes que organitzen activitats docents adreçades a persones que es formen a l'exterior del domini lingüístic, com ara el Govern d'Andorra i l'Ajuntament de Gironella, entre d'altres.

IV Campus Universitari de la Llengua Catalana (Mallorca–Andorra)

Conjuntament amb el Govern d'Andorra, l'Institut Ramon Llull ha organitzat, el IV Campus Universitari de la Llengua Catalana, que en aquesta edició també ha tingut la col·laboració de la Secretaria de Política Lingüística. L'acte d'inauguració del Campus ha tingut lloc a Artà amb la presència de l'alcalde d'aquesta població, Rafael Gili Sastre, i de la cap de l'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull.

Aquest campus s'adreça a estudiants no catalanoparlants a fi que puguin ampliar els coneixements de llengua catalana i integrar-se en el teixit social i el context natural de Mallorca i Andorra al llarg de tres setmanes d'immersió lingüística. En aquesta quarta edició, celebrada a Mallorca, Andorra i Barcelona entre el 27 de juliol i el 17 d'agost de 2005, hi han participat 28 persones de 13 països diferents: Alemanya, Croàcia, Eslovènia, Espanya, Estats Units, Gran Bretanya, Hongria, Itàlia, Polònia, Portugal, República Txeca, Romania i Rússia. Totes elles han assistit a cursos de 30 hores de llengua, de nivell elemental o intermedi, i a cursos de 15 hores sobre diversos aspectes de la cultura catalana.

A més, amb la doble intenció d'oferir un atractiu més als participants i que aquests tornin als països d'origen amb una visió més àmplia de la cultura catalana, s'ha allargat la durada del Campus amb una estada de dos dies a Barcelona destinats a visitar els monuments i les institucions més importants de la ciutat.

XVII Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes (Gironella–Masdenverge)

L'Ajuntament de Gironella organitza, des de l'any 1989, les Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes amb la intenció de projectar la llengua catalana a l'exterior i de facilitar la tasca d'aprenentatge a totes aquelles persones que s'han interessat pel català i la seva cultura des dels països d'origen.

L'Institut Ramon Llull, per contribuir a completar la formació de persones que segueixen cursos de llengua catalana fora del domini lingüístic, ha col·laborat en les edicions de 2003 i 2004 d'aquestes Jornades mitjançant una aportació econòmica i la cessió de materials didàctics i de divulgació. Des de 2005, amb l'objectiu de dinamitzar i impulsar les Jornades, s'ha acordat, mitjançant la signatura d'un conveni, que l'Institut Ramon Llull formi part de l'organització d'aquesta activitat.

El 2005 les Jornades s'han iniciat a Gironella entre el 22 d'agost i el 5 de setembre, han continuat a Masdenverge (Terres de l'Ebre), fins al 10 del mateix mes, i han acabat dos dies més tard a Barcelona. La responsable de l'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull ha assistit a l'acte d'inauguració de les Jornades a Masdenverge.

En aquesta dissetena edició han participat 24 persones procedents de 14 països: Alemanya, Argentina, Equador, Espanya, Estats Units, França, Israel, Itàlia, Polònia, Portugal, Romania, Rússia, Suïssa i Xile. S'hi han impartit 44 hores de classe de dos nivells de llengua, elemental i intermedi, i s'hi han organitzat conferències, activitats i visites per completar-ne l'oferta cultural. L'organització de les visites i activitats a Barcelona s'ha fet amb la col·laboració de la Secretaria de Política Lingüística.

2.3.1.2.6 Ajuts i beques

L'Institut Ramon Llull ha atorgat beques a estudiants de català amb l'objectiu de facilitar-los l'assistència a cursos de llengua catalana que es facin dins el domini lingüístic. En aquest sentit, el 2005 s'han establert dues línies d'ajuts.

D'una banda, s'ha obert una convocatòria de concurs públic, publicada al DOGC núm. 4351, de 29 de març, per a la concessió de beques destinades a cobrir les despeses de desplaçament, estada o matrícula en activitats formatives de llengua catalana i temes relacionats organitzades per diferents institucions o entitats dels territoris de parla catalana, i s'han concedit cinc ajuts per un import total de 2.610,72 euros.

D'altra banda, pel que fa a les activitats de formació organitzades per l'Institut Ramon Llull en col·laboració amb altres institucions, com ara el IV Campus Universitari de la Llengua Catalana Mallorca – Andorra i les XVII Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes a Gironella – Masdenverge, l'Institut ha ofert 20 inscripcions gratuïtes a estudiants que hi han volgut participar.

2.3.2 Assessorament i formació

2.3.2.1 Assessorament didàctic

Durant l'any 2005 l'Institut Ramon Llull ha continuat duent a terme actuacions diverses destinades tant a la formació com a la prestació d'assessorament al professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera que exerceix en universitats, casals i altres centres de fora del domini lingüístic. La formació d'aquest professorat, a banda de l'organització de

cursos i jornades, detallats en aquest apartat, ha comportat l'atenció personalitzada per a la resolució de consultes i la preparació i tramesa de material específic.

En l'àmbit universitari, i arran del buidatge de les memòries del curs acadèmic 2004-2005, s'han atès les peticions i suggeriments dels lectors i s'ha procedit a l'enviament de material didàctic i docent d'acord amb les necessitats dels diferents centres universitaris on imparteixen classe. Concretament, al llarg d'aquest curs acadèmic s'han fet quatre trameses generals de bibliografia a totes les universitats que formen part de la Xarxa de lectorats de l'IRL, sobretot de les últimes novetats editorials en ensenyament de la llengua catalana: mètodes, manuals, llibres de lectura adaptada, etcètera així com materials audiovisuals i altres recursos complementaris d'interès per a la docència. Amb motiu de la Diada de Sant Jordi, també se'ls han fet arribar materials de divulgació i algunes obres literàries cedides per l'Àrea del Llibre i de Biblioteques del Departament de Cultura.

S'ha fet una tramesa bibliogràfica específica a les cinc universitats que han iniciat l'activitat docent per mitjà d'un lectorat subvencionat per l'IRL el curs 2005-2006, per dotar-les del material bàsic de referència per a l'ensenyament i estudi de la llengua i cultura catalanes. Així mateix, algunes universitats no subvencionades que imparteixen docència de català s'han adreçat a l'Institut Ramon Llull per sol·licitar material de difusió i material docent, entre les quals cal destacar les universitats de l'Estat espanyol.

En l'àmbit no universitari, s'han dut a terme dues trameses generals de material docent al llarg del curs destinades als casals i centres catalans, majoritàriament als que tenen com a destinataris un públic adult, però també als que s'adrecen a adolescents i infants, i trameses específiques per atendre les necessitats concretes de l'alumnat d'aquests centres no universitaris, força heterogenis quant a l'edat, origen, formació i motivacions per aprendre català. També s'han fet diverses accions formatives adreçades als professors dels casals i centres catalans.

2.3.2.2 Formació del professorat

2.3.2.2.1 Taller d'assessorament didàctic i taller de certificació

Entre els dies 9 i 12 de febrer de 2005 s'ha celebrat a Girona la III Trobada de Casals Catalans d'Arreu del Món, organitzada per la Secretaria de Cooperació Exterior. L'Institut Ramon Llull hi ha participat amb la impartició de dos tallers, el Taller d'assessorament didàctic i el Taller de certificació de coneixements de llengua catalana.

Durant els dies que ha durat aquesta trobada, dos tècnics de l'Àrea de Llengua de l'IRL han atès els dubtes i les peticions dels representants dels diferents casals pel que fa a assessorament didàctic, enviament de material, subvencions per a cursos de català i organització de proves dels certificats de llengua catalana. Amb motiu d'aquesta Trobada també s'ha organitzat una exposició de material docent perquè el professorat i les persones encarregades dels cursos poguessin conèixer millor les obres de referència i les últimes novetats editorials per a l'ensenyament i l'aprenentatge del català.

2.3.2.2.2 Curs de formació didàctica i lingüística per a professors de català del Con Sud d'Amèrica

En el marc de la IX Trobada Cultural de Casals Catalans al Con Sud d'Amèrica, organitzada per la Secretaria de Cooperació Exterior a Buenos Aires a la fi d'octubre de 2005, l'Institut Ramon Llull ha organitzat un Curs de formació didàctica adreçat als professors dels casals catalans d'Amèrica del Sud amb l'objectiu de contribuir a la formació continuada d'aquest professorat. El curs, que s'ha dut a terme a l'Associació Catalana de Socors Mutus Montepío de Montserrat amb la col·laboració del Casal de Catalunya de Buenos Aires, ha estat impartit per tècnics de l'Àrea de Llengua de l'IRL i hi han participat 15 professors de català procedents de casals de l'Argentina, el Brasil i l'Uruguai. Al llarg del curs, d'una durada de 16 hores, s'han tractat continguts didàctics i qüestions lingüístiques diverses adreçades a actualitzar i perfeccionar la capacitació del professorat assistent.

2.3.2.2.3 Seminari sobre l'ensenyament de la llengua catalana

En el context de la mostra de cultura catalana Lugares como poemas, organitzada per l'Institut Ramon Llull i celebrada en diverses ciutats de Xile el mes de juliol, s'ha dut a terme a Santiago el seminari La enseñanza de la lengua catalana, en què han participat diverses personalitats del món acadèmic xilè i català. Cal destacar les intervencions d'Alfredo Matus, de l'Academia Chilena de la Lengua, Hiram Vivanco Torres, de la Universidad de Chile, i Miquel Strubell, de la Universitat Oberta de Catalunya. També hi han participat la consellera de Cultura de la Generalitat de Catalunya i directora de l'Institut Ramon Llull, el secretari de Política Lingüística i la cap de l'Àrea de Llengua de l'Institut.

2.3.2.2.4 Curs de formació de professors de català com a llengua estrangera

Del 4 al 8 de juliol de 2005, l'Institut Ramon Llull i la Universitat Autònoma de Barcelona han organitzat un Curs de formació de professors de català com a llengua estrangera adreçat tant al professorat en exercici com a les persones que es volen especialitzar en aquest tipus d'ensenyament. El curs ha tingut un total de 38 inscrits, entre els quals lectors de català, professors de casals i professors de l'Instituto Cervantes.

En la primera edició d'aquest curs, de 30 hores de durada, professors especialitzats en ensenyament del català com a segona llengua i llengua estrangera han tractat els continguts didàctics següents: les especificitats del català, la multiculturalitat a l'aula, les orientacions metodològiques, la programació dels cursos i les classes, l'organització d'unitats didàctiques, la revisió i creació de materials i l'avaluació dels coneixements.

L'Àrea de Llengua de l'IRL ha col·laborat en l'organització del curs i ha contribuït a finançar-lo oferint 15 beques en concepte de matrícula a professors de català de fora el domini lingüístic.

2.3.2.2.5 XIX Jornades Internacionals per a Professors de Català

L'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull ha organitzat les XIX Jornades Internacionals per a Professors de Català que han tingut lloc al World Trade Center de Barcelona els dies 26, 27 i 28 de juliol de 2005.

Aquestes XIX Jornades s'han centrat en una visió metodològica basada en l'autonomia de l'aprenentatge de llengües i en la importància de les noves tecnologies aplicades a l'ensenyament. Hi han participat com a conferenciants Ernesto Martín Peris, de la Universitat Pompeu Fabra, Francesc Ferran, formador de professors de llengua catalana, Teresa Casals, del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, Conxa Planas, del Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona, i Eulàlia Vilaginés, de la Universitat de Barcelona. Diversos lectors de català hi han exposat algunes de les activitats docents i culturals que han fet durant el curs acadèmic. Quant a l'ús de les noves tecnologies, s'hi ha presentat l'Extranet, com a eina bàsica d'informació i comunicació entre els lectors i l'Institut Ramon Llull, i el projecte Aprencat, per part del secretari de Telecomunicacions i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya.

La jornada oberta al públic del dia 28 de juliol ha tingut com a eix vertebrador la llengua catalana, des d'una perspectiva més acadèmica i moderna, incidint en la situació de la llengua catalana dins el nou Espai d'Educació Europeu. Han participat en la sessió inaugural el secretari de Política Lingüística, el conseller d'Universitats, el director de l'Institut Ramon Llull a Catalunya i el catedràtic de Lingüística General de la Universitat de Barcelona, Sebastià Serrano, que n'ha pronunciat la conferència inaugural.

Entre d'altres convidats, han impartit conferències o han participat en debats el professor Joan Solà, catedràtic de Filologia Catalana de la Universitat de Barcelona, Oriol Camps, cap d'Assessorament Lingüístic de Catalunya Ràdio, Piti Español, guionista de televisió i cinema, Albert Pla, cap de correcció del diari *Avui*, i Vicent Partal, periodista i director de *Vilaweb*. El director general d'Universitats ha tractat dels reptes del català davant el nou Espai Europeu d'Ensenyament Superior i la professora Laura Borràs, de la Universitat Oberta de Catalunya, ha exposat una proposta d'integració de les noves tecnologies en l'estudi de la literatura. En l'acte de cloenda, en el qual han estat presents la consellera de Cultura de la Generalitat de Catalunya, del director de l'Institut Ramon Llull i la cap de l'Àrea de Llengua de l'Institut, l'escriptor Lluís-Anton Baulenas ha pronunciat la conferència "La situació de la llengua catalana: perspectives de futur".

Han assistit a aquesta edició de les Jornades més de 200 persones interessades per l'estudi i l'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes, procedents d'universitats, centres catalans i altres organismes de l'Estat espanyol i d'altres països d'arreu del món.

2.3.2.2.6 Sessió de formació per als nous titulars de lectorats

En el marc de les XIX Jornades Internacionals per a Professors de Català, s'ha celebrat una sessió de formació i coordinació adreçada als nous titulars de lectorats per al curs acadèmic 2005-2006. La sessió ha constat d'una exposició, per part de la cap de l'Àrea de Llengua, dels objectius,

les actuacions i l'organització de l'Àrea, i d'una presentació general de la Xarxa de lectorats, el seu funcionament i la relació que s'estableix entre els lectors i l'Institut Ramon Llull. Una segona part ha estat dedicada a donar pautes sobre didàctica de l'ensenyament de segones llengües als nous lectors i a la presentació del diversos materials docents per a l'ensenyament del català com a llengua estrangera.

També s'ha informat els lectors del sistema de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana de l'Institut Ramon Llull, de la seva implicació en aquest procés, dels cursos i les estades que organitza l'Institut Ramon Llull per a estudiants de fora el domini lingüístic i de les beques i els ajuts econòmics que ofereix.

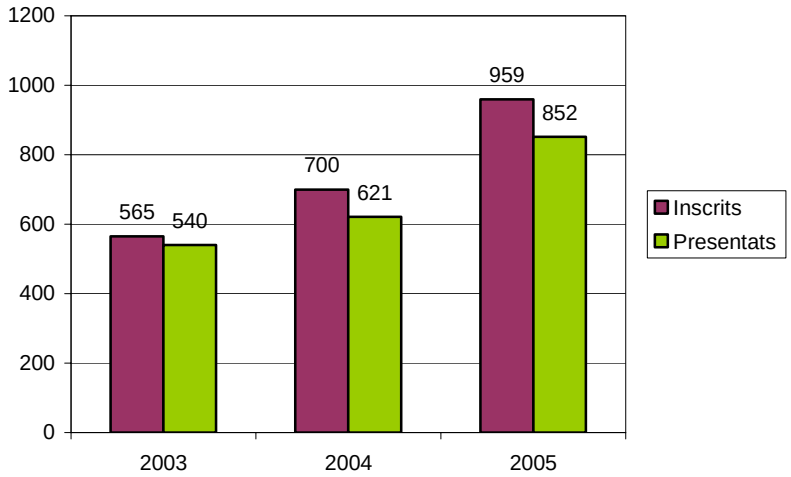
2.3.3 Avaluació del coneixement del català

L'Institut Ramon Llull regula i expedeix els certificats de coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic i elabora les proves per obtenir-los. Amb aquesta finalitat convoca, administra i avalua les proves corresponents fora del domini lingüístic.

En el seu àmbit de competència, l'Institut ha organitzat la tercera convocatòria de proves per a l'obtenció dels Certificats de coneixements de llengua catalana, mitjançant una resolució publicada al DOGC núm. 4338, de 8 de març de 2005.

Aquest any 2005 s'han inscrit a les proves 959 persones, de les quals 852 s'hi han presentat, un 37% més que l'any anterior. Les proves han tingut lloc en 61 ciutats de 20 països d'arreu del món, la qual cosa representa un increment del 30% respecte al 2005. En aquella ocasió, l'Institut va organitzar exàmens de català en 47 ciutats de 17 països, amb un resultat de 532 persones que van obtenir el resultat d'apte de les 621 que s'hi van presentar. El nombre total d'inscrits va ser de 700 persones.

Taula d'evolució del nombre d'inscrits i presentats a les proves (2003, 2004, 2005)



Han estat fonamentals per assolir aquest increment les diverses accions per a la divulgació de la informació referent a les proves dels certificats de coneixements de llengua catalana orientades a promoure el nombre d'inscrits, per mitjà de la Xarxa de lectorats i dels responsables dels estudis de llengua i literatura catalanes d'altres universitats de fora del domini lingüístic, de les societats de catalanística, dels casals catalans i d'altres institucions que hi estan relacionades.

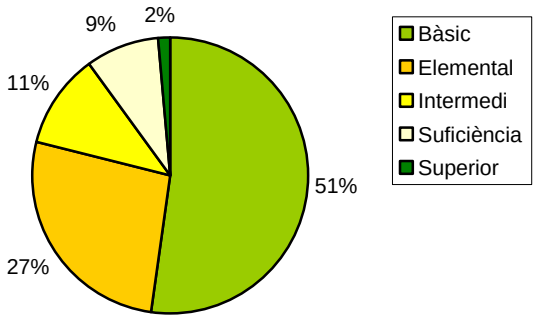
Localitats on s'han fet les proves de coneixements de llengua catalana
Convocatòria 2005

País	Localitat
Alemanya	Berlín
	Bielefeld
	Bochum
	Bremen
	Frankfurt
	Hamburg
	Münster
Argentina	Buenos Aires
	Mendoza
	Rosario
	Santa Fe
Bèlgica	Brussel·les
Brasil	São Paulo
Cuba	L'Havana
Eslovènia	Ljubljana
Espanya	Granada
	Madrid
	Salamanca
	Santiago de Compostel·la
	Saragossa
	Sevilla
	Vitòria
Estats Units	Los Angeles
	Washington
	Urbana
França	Grenoble
	París
	Rennes
	Tolosa
Gran Bretanya	Birmingham
	Cambridge
	Cardiff
	Exeter
	Glasgow
	Lancaster
	Leicester
	Liverpool
	Londres
	Manchester
	Oxford
	Sheffield
	Swansea

País	Localitat
Holanda	Amsterdam
Hongria	Budapest Szeged
Itàlia	Bolonya Càller Nàpols Sàsser Trento Trieste
Luxemburg	Luxemburg
Mèxic	Mèxic DF
Polònia	Cracòvia Poznan Varsòvia
República Txeca	Brno
Romania	Bucarest
Rússia	Moscou Sant Petersburg
Suïssa	Zuric

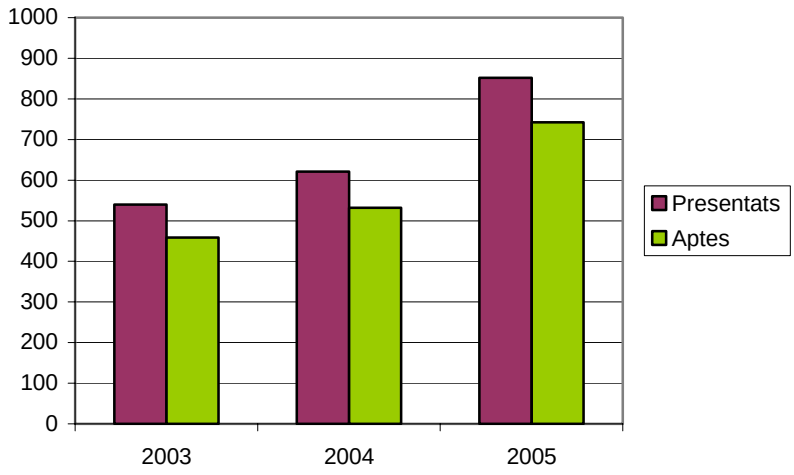
Les proves per als diferents nivells s'han celebrat els mesos de maig i juny (el mes d'octubre a Buenos Aires), en el marc de la IX Trobada Cultural de Casals Catalans del Con Sud d'Amèrica. La distribució global d'examinands segons els nivells ha estat de 445 de nivell bàsic, 228 de nivell elemental, 93 d'intermedi, 73 de suficiència i 13 de superior.

Taula de distribució dels examinands per nivells



Del total de persones que s'han presentat a les proves, 742 han obtingut el resultat d'apte (399 del nivell bàsic, 204 del nivell elemental, 89 del nivell intermedi, 43 del nivell de suficiència i 7 del nivell superior), les quals representen el 86% dels examinands.

Taula comparativa de presentats i aptes (2003, 2004, 2005)



La representació en percentatges per nivells és la següent:

Resultats de les proves per nivells

	Bàsic	Elemental	Intermedi	Suficiència	Superior	TOTAL
Aptes	90%	89%	96%	59%	54%	**87%**
No aptes	10%	11%	4%	41%	46%	**13%**

El procés de correcció de les proves dels diferents certificats, tant de la part escrita com l'oral, s'ha fet per mitjà d'un equip de deu correctors nomenats i coordinats per l'Institut amb l'objectiu de seguir uns criteris d'avaluació unitaris.

L'Institut ha perfeccionat i ampliat les funcions de l'aplicació informàtica desenvolupada l'any 2003, que permet la inscripció a les proves i la consulta dels resultats obtinguts per mitjà d'internet, i ha facilitat el tractament i la gestió de les dades de les persones inscrites. Un cop fets públics els resultats de les proves, s'han elaborat els informes corresponents per a les persones que ho han sol·licitat. L'Institut Ramon Llull ha expedit els certificats de llengua catalana a aquelles que han superat les proves corresponents i n'ha organitzat la tramesa als examinands o als centres d'examen.

Durant l'any 2005 s'han elaborat proves dels nivells bàsic i elemental que permetran atendre la demanda de convocatòries específiques. Amb la intenció de rendibilitzar recursos, també s'ha iniciat la redacció d'exercicis per a la creació d'un banc d'ítems del nivell intermedi. Finalment s'ha començat a preparar l'organització de la convocatòria de proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2006.

D'altra banda, el mes de juliol s'ha dut a terme una jornada de treball a Santiago de Compostel·la amb responsables de l'avaluació de coneixements de gallec de la Xunta de Galícia amb la intenció de conèixer els procediments de certificació de cadascuna de les dues institucions.

D'acord amb el Decret 52/2003, pel qual s'atribueix a l'Institut Ramon Llull la competència sobre l'avaluació i certificació del coneixement de català com a segona llengua fora del domini lingüístic, l'Institut ha de vetllar perquè les proves corresponents als certificats que expedeix estiguin d'acord amb els criteris d'avaluació de llengües que apliquin els organismes reconeguts per a d'altres llengües europees. Amb aquesta intenció i alhora visualitzar el paper de l'Institut Ramon Llull en la projecció internacional de la llengua i la cultura catalanes, l'any 2005 s'ha acordat que l'Institut sigui present en l'Associació d'Avaluadors de Llengua d'Europa (ALTE), juntament amb la Secretaria de Política Lingüística, en representació de la Generalitat de Catalunya. En el marc de la XXX Trobada d'aquest organisme celebrada a Cardiff els dies 9, 10 i 11 de novembre, s'ha fet una presentació de l'Institut Ramon Llull i de les activitats que porta a terme als membres de l'Associació. L'Institut també ha estat present al Segon Congrés Internacional de l'ALTE que ha tingut lloc a Berlín entre el 19 i el 21 de maig.

2.3.4 Eines i materials per a l'aprenentatge del català

En el marc general de la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, l'Institut Ramon Llull, per mitjà de l'Àrea de Llengua, ofereix recursos per a l'aprenentatge de la llengua i per als treballs de recerca, i promou i dóna suport a l'elaboració i la difusió de materials específics, com ara mètodes per a l'aprenentatge del català com a llengua estrangera i altres materials complementaris.

2.3.4.1 Curs de català en línia

Amb l'objectiu de donar continuïtat al projecte d'elaboració del Curs de català en línia iniciat en anys anteriors, l'Administració de la Generalitat de Catalunya, l'Institut Ramon Llull i la Secretaria de Política Lingüística han signat un conveni, l'any 2005, pel qual, com a resultat d'un acord de Govern, s'aprova una despesa plurianual per atendre les despeses d'elaboració i explotació del Curs. La Secretaria de Política Lingüística i l'Institut Ramon Llull assumeixen conjuntament la direcció del disseny i el desenvolupament del Curs, així com l'exercici dels drets d'explotació que se'n derivin. Fruit d'aquest conveni, les dues institucions han treballat al llarg de l'any conjuntament amb el Consorci per a la Normalització Lingüística a fi de definir el plec de prescripcions tècniques del Curs i oferir-ne la realització completa per mitjà d'un concurs públic.

2.3.4.2 Projecte Aprencat

L'Institut Ramon Llull, la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació, el Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, la Fundació I2Cat i la Secretaria de Política Lingüística van iniciar, el desembre de 2004, un projecte audiovisual de suport per a l'ensenyament de la llengua i la cultura catalanes, Aprencat, que al llarg de 2005 ha estat en fase pilot. Aquest projecte té com a objectiu el desenvolupament i la posada en marxa d'un portal audiovisual de banda ampla per donar suport a la comunitat acadèmica de professors i estudiants

de català d'arreu del món. La integració del vídeo i la parla amb el text i la imatge, i la utilització d'internet de segona generació obren noves possibilitats per a la difusió de les cultures de tot el món. És en aquest entorn on la llengua i la cultura catalanes poden jugar un paper capdavanter en l'ús i el desenvolupament d'aquestes tecnologies al servei de la difusió, tant a escala local com global. En aquesta primera fase del portal s'ofereixen videoconferències multipunt, pel·lícules i curts, jornades i seminaris, audiovisuals culturals i emissions en directe. En fases posteriors es preveu d'incorporar-hi altres recursos i materials.

2.3.5 Associacions, entitats i institucions de catalanística

L'Institut Ramon Llull té encomanada la funció de donar suport i impuls a les entitats de catalanística existents, que agrupen estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalanes formats o residents fora del domini lingüístic.

Per tal d'establir un marc de cooperació per al desenvolupament i la promoció de les activitats de cada associació, d'oferir-los suport per a la realització de projectes així com per incentivar-les a dur a terme noves actuacions, el 2005 l'IRL ha signat convenis de col·laboració amb les sis principals associacions internacionals de catalanística: l'Anglo-Catalan Society, l'Association Française des Catalanistes, la Deutschen Katalanistenverbands e.V., l'Associazione Italiana di Studi Catalani, la North-American Catalan Society i l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes.

Per mitjà d'aquests convenis, s'ha concedit una subvenció de caràcter anual a cada associació per a la realització d'activitats relacionades amb els estudis catalans, com ara l'organització de col·loquis, conferències i jornades, la publicació d'actes de congressos, revistes o anuaris, la concessió d'ajuts, beques o premis per a treballs de recerca o d'estudi de temes catalans, etcètera, i per promoure'n les iniciatives i els projectes a llarg termini.

En el marc del I Simposi Internacional de Catalanística organitzat per l'Institut a Brussel·les els dies 14 i 15 de juny de 2005, els presidents de les associacions han celebrat una reunió en què han posat en comú els seus projectes i han expressat la seva voluntat de col·laborar. Fruit d'aquesta trobada, els responsables de les associacions i el president de la Societat Catalana de Llengua i Literatura, han signat un protocol per mitjà del qual s'ha convingut la creació la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística el 2006, amb l'objectiu de facilitar les relacions entre les associacions de catalanística, de promoure aquelles activitats que donin una major projecció internacional a la catalanística i d'actuar com a interlocutor amb l'IRL i d'altres associacions públiques i privades per a la promoció de la llengua, la literatura i la cultura catalanes en l'àmbit acadèmic i universitari. Aquests contactes s'han reprès novament a Cambridge el novembre de 2005, en ocasió del 51è Col·loqui de l'Anglo-Catalan Society, on els representants d'aquestes associacions han acordat la redacció dels estatuts de la futura federació.

2.3.5.1 Anglo-Catalan Society

El suport que l'IRL ha ofert a l'Anglo-Catalan Society s'ha destinat, d'una banda, a l'organització dels actes acadèmics i culturals del congrés anual de l'Associació, que ha tingut lloc el mes de novembre a la Universitat de Cambridge, i, de l'altra, a la preparació del número corresponent al 2005 de la revista internacional de catalanística *Journal of Catalan Studies*.

ü *51è Col·loqui de l'Anglo-Catalan Society*

El 2005 s'ha celebrat el 51è Col·loqui de l'Anglo-Catalan Society, organitzat al Fitzwilliam College de la Universitat de Cambridge del 18 al 20 de novembre de 2005 amb el suport de l'IRL. Una part important de les ponències del col·loqui han tractat la temàtica de l'herència del franquisme per a la societat i per a la cultura catalanes, com ara les que van pronunciar els professors Antoni Segura, Montserrat Guibernau i Carles Campuzano.

2.3.5.2 Association Française des Catalanistes

Pel que fa a l'Association Française des Catalanistes, l'IRL ha contribuït fonamentalment, mitjançant la subvenció que li ha atorgat, a l'edició de les publicacions següents: la revista *Revue d'Etudes Catalanes* núm. 6-7, corresponent als anys 2003-2004 i les Actes del 3r Col·loqui Internacional de l'Associació que, amb el títol *Els Pirineus, Catalunya i Andorra,* va tenir lloc a Andorra els dies 1 i 2 d'octubre de 2004. Així mateix, ha donat suport a les activitats de preparació del Segon Col·loqui d'Estudis Catalans Europeus, que se celebrarà al Centre du Guesclin, de la Université Paul Valéry – Montpellier III Béziers, del 19 al 21 de gener de 2006, conjuntament amb el Deutscher Katalanistenverbands, i que oferirà dues seccions organitzades per diversos especialistes europeus: La recepció de la literatura medieval catalana a Europa i La intertextualitat en la literatura catalana de la postguerra fins avui.

2.3.5.3 Associazione Italiana di Studi Catalani

ü *VIII Congrés Internacional de l'Associazione Italiana di Studi Catalani*

Entre les activitats organitzades per les associacions amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull durant el 2005 destaca el VIII Congrés Internacional de l'Associazione Italiana di Studi Catalani, que ha tingut lloc del 13 al 15 d'octubre a Nàpols i que s'ha inscrit en el programa cultural més ampli Veles e vents. Cultura catalana a Napoli, organitzat per l'Institut Ramon Llull del 7 al 15 d'octubre de 2005. Aquest congrés ha girat a l'entorn de tres eixos: l'època medieval, l'època moderna i l'ensenyament de la llengua catalana a Itàlia. Els actes d'inauguració i clausura han tingut lloc amb la presència de representants de les tres universitats napolitanes (Federico II,

l'Orientale i Suor Orsola Benincasa), totes les quals ofereixen docència de llengua i cultura catalanes i formen part de la Xarxa de lectorats de català de l'Institut Ramon Llull. A més de la cap de l'Àrea de Llengua, han assistit a la sessió inaugural i a la de cloenda, respectivament, el secretari de Coordinació Interdepartamental i el director general d'Universitats del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya.

2.3.5.4 Deutschen Katalanistenverbands

Pel que fa al Deutschen Katalanistenverbands, l'Institut Ramon Llull ha contribuït a subvencionar l'edició del butlletí de l'Associació, *Mitteilungen*, concretament el número 46 (octubre 2005), i l'edició de la *Zeitschrift für Katalanistik – ZfK,* volum 18 (2005). També ha col·laborat en la concessió de la beca de recerca Rudolf Brummer 2005 per a investigadores i investigadors de catalanística a Alemanya, que ha estat atorgada Isabel Müller, i del Premi Brigitte Schlieben-Lange de Catalanística per un treball universitari de final de carrera, la beneficiària del qual ha estat Susan Flocken.

2.3.5.5 North-American Catalan Society

Amb la North American Catalan Society, la col·laboració s'ha centrat en l'edició de dos números de la seva revista, *Catalan Review*, un dels quals correspon a les actes del Simposi Barcelona i la Modernitat, que va tenir lloc a Harvard l'abril de 2004.

2.3.5.6 Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes

En el cas de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, el suport de l'IRL s'ha destinat a la promoció i difusió d'activitats, congressos i publicacions relacionats amb la llengua i la literatura catalanes.

2.3.5.7 Promoció de la catalanística

2.3.5.7.1 I Simposi Internacional de Catalanística

Del 13 al 15 de juny de 2005 l'Institut Ramon Llull, per mitjà de l'Àrea de Llengua, ha organitzat a Brussel·les el I Simposi Internacional de Catalanística, amb l'objectiu de reconèixer la tasca de difusió internacional de la llengua i la cultura catalanes que han dut a terme durant dècades experts i estudiosos de la catalanística de dins i fora dels Països Catalans. En el marc d'aquest simposi, ha tingut lloc una trobada dels representants de les sis associacions internacionals de catalanística i de la Societat Catalana de Llengua i Literatura, a la seu de Brussel·les del Patronat Català Pro Europa, amb la voluntat de posar en comú els projectes i d'establir futures línies de

col·laboració. En aquest sentit, han signat un protocol per a la constitució de la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística, que tindrà per objectiu facilitar les relacions entre les associacions i promoure aquelles activitats que donin una major projecció internacional a la catalanística.

El Simposi ha estat inaugurat pel president del Parlament de Catalunya, la consellera de Cultura, el conseller d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, la secretària general del Patronat Català Pro Europa i el director de l'Institut Ramon Llull, i hi han estat presents membres de les associacions internacionals de catalanística, nombrosos acadèmics i estudiosos de la catalanística de dins i fora del domini lingüístic. La conferència inaugural "La llengua de Ramon Llull" ha estat pronunciada per Modest Prats, professor de Filologia Catalana de la Universitat de Girona. Seguidament Joan Solà, catedràtic de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona, ha informat sobre els actes de commemoració del centenari del naixement de Joan Coromines organitzats per la Comissió Any Coromines i, a continuació, ha tingut lloc una taula rodona amb els presidents de les associacions internacionals de catalanística. També s'ha ofert una panoràmica dels estudis de llengua i literatura catalanes en l'espai europeu d'educació superior, la presència del català en l'àmbit de l'Institut Joan Lluís Vives i el català a la Unió Europea.

En el marc d'aquest simposi, una delegació integrada pel president del Parlament de Catalunya, la consellera de Cultura de la Generalitat de Catalunya, el director de l'Institut Ramon Llull i els representants de les diferents associacions de catalanística s'ha reunit amb el president de la Comissió de Cultura del Parlament Europeu per lliurar-li un manifest en favor del ple reconeixement de la llengua catalana a tots els organismes de la Unió per part de les autoritats europees.

2.3.5.7.2 Jornades de Catalanística a Polònia

L'Institut Ramon Llull i les universitats Jagiellonski de Cracòvia i Adam Mickiewicz de Poznan, que destaquen per la tradició que hi tenen els estudis de llengua, literatura i cultura catalanes, han organitzat unes Jornades de Catalanística a Polònia en les quals han participat l'escriptor, antropòleg i traductor Joan Francesc Mira i l'assagista, crític literari i professor universitari Enric Sòria.

En les seves conferències, que han tingut lloc els dies 10 i 13 de maig, a Cracòvia i a Poznan respectivament, Joan F. Mira ha ofert una visió general de la cultura catalana en relació amb la creació literària. D'altra banda, Enric Sòria ha presentat, el dia 19 d'abril a Cracòvia i el 22 a Poznan, una síntesi de la situació de la literatura catalana més actual, en relació amb les generacions anteriors i amb la perspectiva d'un món cada cop més globalitzat. Amb l'objectiu que els estudiants del tercer lectorat de Polònia, inscrit a la Universitat de Varsòvia, també poguessin assistir a les Jornades, l'IRL els ha facilitat el desplaçament a Cracòvia.

Amb motiu d'aquestes Jornades, l'Institut Ramon Llull ha editat material de divulgació que inclou un poema de Maria Mercè Marçal i un conte de Carme Riera, en català i amb la traducció al polonès. Aquest material també recull un text breu sobre la celebració de la diada de Sant Jordi i una explicació sobre la llengua i la cultura catalanes.

2.3.5.7.3 Premi Internacional Ramon Llull

En virtut del conveni de col·laboració signat entre l'Institut Ramon Llull i la Fundació Congrés de Cultura Catalana l'any 2003, ambdues institucions han convocat novament el Premi Internacional Ramon Llull que atorguen anualment de manera conjunta. El premi reconeix el conjunt d'una obra d'un estudiós estranger, escrita en qualsevol llengua i que hagi significat un notable coneixement de la realitat històrica o cultural catalana; una institució estrangera que s'hagi dedicat a la promoció de la llengua i la cultura catalanes al seu país; la dedicació constant d'un traductor d'obres catalanes a qualsevol llengua; o l'aportació teòrica o pràctica d'una persona de qualsevol país que hagi significat una contribució important al coneixement, reconeixement, promoció o defensa d'una o més cultures o ètnies sense estat propi. La dotació del premi, de 8.000 euros, és compartida per l'Institut i la Fundació, així com les tasques d'organització dels actes de concessió i lliurament.

El 2005, el jurat del XV Premi Internacional Ramon Llull ha atorgat el guardó a l'historiador anglès Paul Preston, catedràtic d'Història Contemporània a la London School of Economics en reconeixement del conjunt d'una obra historiogràfica excepcionalment valuosa i centrada en l'estudi de la república, la guerra civil, la dictadura i la transició democràtica. La consellera de Cultura ha lliurat el Premi Internacional Ramon Llull en un acte celebrat al Palau de Pedralbes el 3 d'octubre al qual han assistit el president de la Fundació Congrés de Cultura Catalana, el director de l'Institut Ramon Llull i la responsable de l'Àrea de Llengua de l'IRL.

2.3.5.7.4 Premi Josep Maria Batista i Roca

La responsable de l'Àrea de Llengua de l'IRL ha format part del jurat del Premi Josep Maria Batista i Roca, els membres del qual són nomenats per l'Institut de Projecció Exterior de la Cultura Catalana (IPECC), entitat convocant d'aquest guardó. El premi, que enguany arriba a l'edició número disset, ha estat atorgat per unanimitat a les deu persones següents:

Ignasi Almirall Gallifa, Buenos Aires, Argentina; Melcior Carton Ibáñez, Marsella, França; Lluís Grau Ballester, Santiago, Xile; Stefano Grondona, Roma, Itàlia; János Kalmár, Budapest, Hongria; Vito Loi, l'Alguer, Itàlia; Pèire Pessamessa, Sivergues, França; Santiago Preckler i de Trias, Quito, Equador; Joan Ramon Resina, Berkeley, Estats Units d'Amèrica, i Tilbert Dídac Stegmann, Beerfelden-Olfen, Alemanya.

L'acte de lliurament d'aquesta setzena edició del premi ha tingut lloc el 18 de novembre de 2005 a Barcelona.

2.3.5.7.5 Miscel·lània en honor de Josep Massot

En el marc del suport que presta a les iniciatives encaminades a promoure les actuacions que afavoreixen la presència i l'estudi de la llengua catalana arreu del món i la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, l'Institut Ramon Llull, per mitjà de l'Àrea de Llengua, ha contribuït a l'edició de l'obra *La cultura catalana en projecció de futur. Miscel·lània en honor de Josep Massot.* Aquest volum, de més de sis-centes pàgines, recull 35 treballs d'especialistes procedents de diferents punts del domini lingüístic català en les tres àrees que, de manera majoritària,

l'homenatjat ha cultivat al llarg de la seva activitat de recerca: la llengua, la literatura i la història de la cultura, i ha estat editat per la Fundació Germà Colón Domènech.

2.3.6 Divulgació del català

L'Institut Ramon Llull fomenta i du a terme accions específiques que tenen per finalitat difondre la llengua catalana i la seva realitat. Amb aquest objectiu participa en les principals fires i exposicions d'àmbit estatal i internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten d'oferir una informació completa de les possibilitats d'aprendre-la i perfeccionar-la (cursos tradicionals, mètodes audiovisuals, estades i jornades lingüístiques, etcètera) i alhora donar a conèixer la situació del català en el territori o actuacions concretes de política lingüística.

Paral·lelament, l'Institut completa la participació en fires i exposicions organitzant actes al seu entorn, com ara conferències o taules rodones per difondre a un públic determinat les novetats o els projectes d'interès. En aquest àmbit, també participa en els esdeveniments culturals de projecció exterior (fires del llibre, setmanes culturals, jornades acadèmiques, etcètera) que organitzen les altres àrees de l'Institut o altres institucions.

El 3 de juny, la cap de l'Àrea de Llengua ha participat a una jornada de reflexió, informació i intercanvi entre les principals institucions lingüístiques i culturals presents a Catalunya, que ha tingut lloc a Barcelona amb el títol El Paper de les Institucions Culturals i Lingüístiques en una Europa Plurilingüe i Pluricultural, que ha estat organitzada per l'Ambaixada de França a Espanya, el British Council, el Goethe Institut, l'Instituto Camões, l'Istituto Italiano de Cultura de Barcelona, el Consolat General del Gran Ducat de Luxemburg a Barcelona, Linguapax i l'Institut Ramon Llull.

2.3.6.1 Fires i exposicions

Al llarg de l'any 2005, l'Institut Ramon Llull ha participat en les principals fires i exposicions d'àmbit estatal i internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten d'oferir una informació completa de les possibilitats d'ensenyament, aprenentatge i perfeccionament de la llengua per mitjà de cursos tradicionals, mètodes audiovisuals, estades i jornades lingüístiques.

2.3.6.1.1 Expolangues París 2005

L'Institut Ramon Llull ha participat amb un estand propi a la 23a edició de la Fira Expolangues que ha tingut lloc a París del 9 al 12 de febrer de 2005, amb l'objectiu de presentar als visitants material didàctic i divulgatiu de la llengua i la cultura catalanes. Aquesta fira, considerada un esdeveniment de primer ordre pel que fa a les llengües i les cultures, és un punt de trobada dels professionals, de les editorials i de les institucions implicades en l'ensenyament i l'aprenentatge de les llengües. Expolangues París 2005 ha reunit més de 200 expositors que representaven 60 llengües parlades en 19 països diferents.

En aquesta edició l'Institut Ramon Llull ha tingut el suport de la Secretaria de Política Lingüística i ha compartit espai, per primera vegada, amb l'Institut d'Estudis Baleàrics, sota el lema "La Langue Catalane". A l'estand s'han exposat materials per a l'aprenentatge de la llengua, gramàtiques i diccionaris, així com una selecció d'obres de la producció literària, teatral, cinematogràfica i musical dels territoris de parla catalana. Amb l'objectiu de donar a conèixer als visitants d'aquesta fira els trets principals de la realitat de la llengua i la cultura catalanes, a l'estand s'ha projectat un audiovisual elaborat per l'IRL. També s'ha editat un tríptic per donar a conèixer els centres d'ensenyament de la llengua catalana a França i s'ha reeditat el díptic de divulgació Recursos lingüístics en línia per a la llengua catalana.

L'Àrea de Llengua ha presentat dues activitats simultànies al Saló, a càrrec de dos professors de català de les universitats de París que formen part de la Xarxa de Lectorats. Una conferència, a càrrec de Raül David Martínez, de la Universitat de París III, sobre la situació sociolingüística de la llengua catalana, fent referència a la seva història i situant-la en el context europeu, i una classe introductòria de català, a càrrec de Vanessa Anaya, de la Universitat de París 8, amb l'objectiu de mostrar que l'aprenentatge del català és fàcil i d'interès per als europeus.

Durant els dies que ha durat aquest Saló, s'han lliurat als visitants materials de promoció de naturalesa diversa i s'han atès nombroses visites de persones interessades en la llengua catalana i en els mètodes, manuals i recursos en general que existeixen per aprendre el català, sobretot de docents, estudiants i professionals de l'ensenyament de llengües.

2.3.6.1.2 Expolingua Madrid 2005

L'Institut Ramon Llull ha participat a la 18a edició de la Fira Internacional de les Llengües, la Cultura i la Comunicació de Madrid, Expolingua, celebrada entre el 8 i el 10 d'abril al recinte de la Casa de Campo. L'edició d'aquest any s'ha vertebrat a l'entorn del bilingüisme a les escoles i hi ha assistit més de cent expositors que representaven institucions oficials, acadèmies, editorials, promotors de viatges d'estudi a l'estranger, organitzadors de programes d'intercanvi, serveis de traducció i interpretació i proveïdors de tècniques de formació virtual. Entre les institucions oficials, destaca la participació de l'Instituto Cervantes, el British Council, l'Instituto Camões, el Goethe Institut i la Comissió Europea, que ha difós informació sobre els diversos programes europeus d'intercanvi, com ara el Sòcrates i l'Erasmus.

L'IRL hi ha estat present amb un estand amb la Direcció General de Política Lingüística del Govern de les Illes Balears sota el lema comú "La llengua catalana", en el qual s'ha facilitat informació als assistents sobre els centres on es pot aprendre català al món i s'han exposat mètodes i materials docents i didàctics per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua catalana. També s'ha ofert als assistents una sessió introductòria sobre la llengua catalana a càrrec de Fernando Béjar, professor de català a la Delegació de la Generalitat de Catalunya a Madrid, consistent en una presentació de la història, la cultura i la situació sociolingüística de la llengua catalana, i una sessió d'iniciació al català que, amb el nom de "El sabor del catalán", ha servit per convidar el públic a prendre contacte amb el català en forma d'una primera classe, a càrrec de Narcís Selva, professor de l'Escola Oficial d'Idiomes Jesús Maestro de Madrid.

Paral·lelament a l'exposició, en el marc d'Expolingua 2005, s'han organitzat unes jornades dedicades al sector de la traducció i la interpretació amb l'objectiu d'analitzar la nova normativa europea i els programes informàtics de traducció. L'Institut hi ha contribuït amb la conferència "Dinámicas de la traducción audiovisual: algunos ejemplos de la teoría y su práctica" a càrrec de Patrick Zabalbeascoa, professor de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra.

2.3.6.1.3 Expolingua Berlín 2005

Del 18 al 20 de novembre de 2005 l'Institut Ramon Llull ha participat en la fira Expolingua Berlín, que enguany ha celebrat la 18a edició, amb Alemanya i Polònia com a països convidats d'honor, amb el lema "Sprachen verbinden". Expolingua Berlín és una fira internacional d'idiomes i cultures que té per objectiu presentar les diverses possibilitats d'aprendre una llengua i informar sobre les cultures, les llengües i els programes d'educació de diferents països als visitants que tinguin interès en l'aprenentatge de llengües i als professionals del sector.

En aquesta ocasió, l'Institut Ramon Llull hi ha estat present amb un estand en col·laboració amb altres institucions de l'Estat espanyol: l'Instituto Cervantes, l'Instituto de Alfabetización y Reeuskaldunización de Adultos (HABE) del Govern Basc, Turespaña i la Federació d'Entitats d'Ensenyament d'Espanyol com a Llengua Estrangera (FEDELE) sota l'enunciat comú "Baskisch, Katalanisch, Spanisch: en parlaràs molt".

Pel que fa a la llengua catalana, les persones que han visitat l'estand han pogut obtenir informació general sobre la llengua i han tingut ocasió de consultar la bibliografia i els materials per a l'aprenentatge de la llengua, gramàtiques i diccionaris. En ocasió de la fira, s'ha editat un tríptic informatiu sobre els 31 centres d'ensenyament de la llengua catalana a Alemanya, a més de material promocional divers.

2.3.6.2 Materials de divulgació

L'Àrea de Llengua de l'Institut també s'ocupa de preparar materials específics amb la finalitat de donar a conèixer la situació de la llengua catalana, l'ensenyament de la llengua catalana a l'exterior i les funcions de l'Institut Ramon Llull, que s'exposen en els diversos esdeveniments en què participa, com ara les fires de llengües, les fires del llibre o les setmanes culturals que se celebren en diverses ciutats del món. A més, edita publicacions i materials de promoció diversos relacionats amb la llengua catalana i el seu aprenentatge.

El 2005 s'han preparat i facilitat els continguts per dur a terme les activitats paral·leles docents i de difusió de la llengua catalana a les diferents fires de llengües on ha participat l'Institut Ramon Llull. D'una banda, s'han elaborat materials específics amb la documentació necessària adreçada als professors per poder impartir les classes d'iniciació al català per a estrangers i s'han preparat els dossiers corresponents per als alumnes amb les estructures de comunicació bàsiques i, de l'altra, s'han actualitzat els continguts sociolingüístics sobre la llengua catalana en la presentació que se'n fa dins un context europeu en francès i en castellà.

Així mateix, s'ha editat un audiovisual de promoció sobre la història de la llengua catalana, el domini lingüístic i la realitat cultural, que s'ha projectat als estands de l'Institut Ramon Llull a les fires a les quals ha assistit, a fi que donar al públic una visió clara i entenedora de la realitat de la llengua i de la cultura catalanes. Aquest material s'ha subtitulat en tres idiomes, castellà, francès i alemany, en funció del país on ha tingut lloc la fira.

Amb l'objectiu de donar a conèixer les dades essencials sobre la llengua catalana i el seu ensenyament a l'exterior, durant l'any 2005 s'han elaborat i editat els materials de divulgació següents:

Publicació	Format
L'Àrea de Llengua. Institut Ramon Llull (català)	tríptic
L'Àrea de Llengua. Institut Ramon Llull (castellà)	tríptic
L'Àrea de Llengua. Institut Ramon Llull (francès)	tríptic
L'Àrea de Llengua. Institut Ramon Llull (anglès)	tríptic
L'Àrea de Llengua. Institut Ramon Llull (alemany)	tríptic
Xarxa de lectorats de català	quadríptic
On aprendre català a Alemanya	tríptic
On aprendre català a Berlín	punt de llibre
On aprendre català a França	tríptic
On aprendre català a París	punt de llibre
La classe de catalan - Expolangues París 2005	dossier
La clase de catalán - Expolingua Madrid 2005	dossier
Certificats de llengua catalana (català)	díptic
Certificats de llengua catalana (castellà)	díptic
Certificats de llengua catalana (francès)	díptic
Certificats de llengua catalana (anglès)	díptic
Certificats de llengua catalana (alemany)	díptic
Certificats de llengua catalana (italià)	díptic
Recursos lingüístics en línia per a la llengua catalana	tríptic
XIX Jornades Internacionals per a Professors de Català	tríptic
IV Campus Universitari de la Llengua Catalana	tríptic (format electrònic)
XVII Jornadeslinternacionals de Llengua i Cultura Catalanes	tríptic (format electrònic)
La llengua i la cultura catalanes	audiovisual

2.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

S'ha anat consolidant l'ensenyament de la llengua i la cultura catalanes en l'àmbit de les universitats que formen part de la Xarxa de lectorats de l'Institut Ramon Llull amb un increment del 10,4% dels alumnes respecte del curs anterior, la millora de les condicions dels lectors (revisió de les dotacions pressupostàries a les universitats, extensió dels ajuts de viatge i les assegurances) i la creació de cinc nous lectorats que han iniciat al docència el curs 2005-2006 a les universitats de Chicago (Estats Units), Pisa (Itàlia), Trieste (Itàlia), Belgrad (Sèrbia i Montenegro) i Xile.

S'han creat tres nous centres d'estudis catalans: el Centre de Recerca en Estudis Catalans de la Universitat Queen Mary de Londres, l'Estudi d'Investigació Catalanística de la Goethe-Universität de Frankfurt i la Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines de la Universitat de Chicago.

En l'àmbit no universitari, s'ha prestat assessorament didàctic i s'han dotat de material docent els casals catalans i altres institucions de l'exterior amb programes d'ensenyament del català i s'han atorgat subvencions a 27 d'aquestes entitats per a l'organització de cursos destinats a l'aprenentatge de la llengua catalana per part de més d'un miler d'alumnes. També s'ha donat suport a la realització de 28 cursos de llengua catalana en 16 centres de l'Instituto Cervantes d'arreu del món.

Pel que fa a les activitats destinades a persones d'arreu del món interessades per la llengua i la cultura catalanes, el 2005 s'ha organitzat amb el Govern d'Andorra el IV Campus Universitari de la Llengua Catalana i amb l'Ajuntament de Gironella les XVII Jornades Internacionals de Llengua i la Cultura Catalanes, que s'han ampliat tant pel que fa a la durada com a l'abast geogràfic. S'ha obert una convocatòria de beques i s'han concedit exempcions de pagament de matrícula als cursos organitzats per l'IRL per fomentar la participació dels estudiants de fora del domini lingüístic en aquestes activitats formatives.

S'ha organitzat la tercera convocatòria de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana, que s'han administrat en 61 localitats de 20 països d'arreu del món, la qual cosa representa un increment del 30% respecte a l'any anterior. El total d'examinands de 2005 ha estat de 852, un 37% més que en la convocatòria de 2004. També s'ha dut a terme una convocatòria extraordinària el mes d'octubre adreçada als països del Con Sud d'Amèrica, amb 92 examinands. A més, l'Institut ha entrat a formar part de Associació d'Avaluadors de Llengua d'Europa (ALTE) juntament amb la Secretaria de Política Lingüística en representació de la Generalitat de Catalunya, que n'és membre de ple dret.

Com a actuacions de formació i suport als professors de català de fora del domini lingüístic destaquen l'organització del I Curs de formació de professors de català com a llengua estrangera, en col·laboració amb la UAB, el III Curs de formació didàctica i lingüística per a professors de català del Con Sud d'Amèrica i les XIX Jornades internacionals per a professors de català.

S'han signat convenis amb les sis principals associacions internacionals de catalanística i se'ls ha concedit una subvenció de caràcter anual per a la realització d'activitats relacionades amb els estudis catalans, i s'ha celebrat el I Simposi Internacional de Catalanística organitzat per l'Institut a Brussel·les els dies 14 i 15 de juny de 2005.

S'ha participat a les principals fires d'àmbit estatal i internacional relacionades amb l'aprenentatge de llengües (París, Madrid i Berlín), per a les quals s'ha preparat i editat material de divulgació sobre la llengua catalana, el seu ensenyament a l'exterior, les proves de coneixements i els recursos lingüístics en línia.

2.5 OBJECTIUS 2006

Les actuacions de promoció exterior de la llengua per al 2006 en l'àmbit de l'ensenyament universitari se centraran, d'una banda, en la consolidació de la Xarxa de lectorats, donant resposta a les peticions d'ampliació de docència i al foment de les activitats literàries i culturals que es promoguin des de les universitats, atès que són un complement important de la docència, i de l'altra, promovent iniciatives que permetin completar la descripció de la situació dels estudis de català a les universitats de fora del domini lingüístic, la situació contractual dels professors, etcètera. Amb la finalitat de potenciar la implantació dels estudis i la recerca en llengua i cultura catalanes, es continuarà donant suport a les càtedres i centres d'estudi existents i es preveu d'atendre les peticions d'obertura de nous lectorats en aquelles universitats que plantegin projectes sòlids i amb garanties de viabilitat.

Amb motiu de la designació de la cultura catalana com a convidada d'honor de la Fira de Frankfurt 2007, es preveu d'iniciar actuacions específiques de promoció de la llengua a Alemanya, sobretot a través de les universitats.

En l'àmbit no universitari, l'objectiu principal serà d'avançar en la consolidació de la docència existent, d'una banda, per mitjà de la convocatòria d'ajuts a les associacions i entitats sense finalitat de lucre de fora dels territoris de parla catalana per a l'organització de cursos destinats a l'aprenentatge de llengua catalana i, de l'altra, per mitjà de la formació i l'assessorament didàctic continuat del seu professorat. També es preveu de consolidar la col·laboració establerta amb l'Instituto Cervantes per a fomentar-hi la docència del català.

El 2006 es preveu de dur a terme novament la convocatòria d'atorgament de beques adreçades a estudiants de fora de l'àmbit lingüístic per facilitar-los l'assistència a cursos de llengua catalana, amb un increment tant de la dotació econòmica com del nombre de beneficiaris.

Pel que fa a l'avaluació i certificació de coneixements, es preveu d'organitzar dues convocatòries ordinàries de proves dels certificats de coneixements de llengua catalana i de continuar en la línia d'incrementar el nombre de localitats d'examen amb l'objectiu d'arribar a un nombre més gran d'examinands, especialment al Con Sud d'Amèrica.

Pel que fa a les associacions internacionals de catalanística, se'n continuaran promovent les activitats i iniciatives relacionades amb l'estudi i la difusió de la llengua catalana mitjançant la signatura d'acords anuals, i es preveu de constituir formalment la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística en ocasió del Col·loqui de l'AILLC que tindrà lloc a Budapest el setembre de 2006.

Quant a les eines i els materials per a l'aprenentatge, es preveu d'elaborar, conjuntament amb la Secretaria de Política Lingüística i el Consorci per a la Normalització Lingüística, el plec de

condicions tècniques per convocar un concurs per a la realització del Curs de català en línia, projecte virtual d'aprenentatge de la llengua catalana.

3 ÀREA DE CREACIÓ

3.1 FUNCIONS

L'Àrea de Creació de l'IRL promourà la projecció internacional del patrimoni cultural català i de la creació contemporània catalana en totes les formes d'expressió, la cooperació entre les institucions actives en la internacionalització de la cultura i un diàleg fructífer entre els agents culturals en cada sector de les arts, que posi les bases d'una política cultural exterior a mitjà i llarg termini.

3.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2005

L'any 2005, els objectius específics han estat els següents:

La difusió de la creació contemporània catalana en àmbits estratègics a través de l'organització d'accions genèriques de difusió i de la presència en fires del llibre (Fira del Llibre de Madrid, Santiago de Xile, Nàpols i el Caire) i la consolidació del programa de difusió de la literatura catalana.

El suport a la circulació i internacionalització d'artistes i obres, d'una banda, a través de les subvenciones als desplaçaments d'artistes, intèrprets, grups i autors de la literatura catalana a l'exterior i de les subvencions a la traducció i promoció de la literatura catalana, i de l'altra, a través de la col·laboració i de convenis amb iniciatives internacionals (festivals, equipaments, etcètera).

El foment de la presència internacional de la creació contemporània a l'exterior, per mitjà de programes específics com ara el programa de dramatúrgia contemporània, la presència a l'exterior de formacions musicals catalanes estables, la itinerància d'exposicions, etcètera.

La difusió i informació sobre la creació catalana, mitjançant la relació amb els programadors internacionals, editors i agents culturals, a través de la presència de l'IRL en fires del llibre, festivals i plataformes d'arts escèniques i amb la publicació i edició dels anuaris de dansa, teatre i música.

3.3 ACTIVITATS

3.3.1 Accions genèriques de difusió

3.3.1.1 Lugares como poemas. Creación catalana en Chile

Donats els vincles culturals que han existit entre Xile i Catalunya i, amb motiu de la inauguració de l'exposició de Joan Brossa, "Joan Brossa, desde Barcelona al Nuevo Mundo", entre el 6 i el 17 de juliol es va presentar una mostra d'activitats paral·leles per il·lustrar la situació actual i més recent dels nostres creadors. Una desena de grups de teatre, dansa i música van ser programats a Santiago amb la total complicitat dels agents culturals locals, i la programació d'algunes d'aquestes companyies es va estendre a Valparaíso. Aquesta mostra va anar acompanyada d'un ampli programa acadèmic que va tenir lloc a diverses universitats i facultats de la ciutat, així com a la ciutat de Temuco.

Acompanyant l'exposició de Joan Brossa, el mag Hausson va presentar el seu espectacle *Poemància* al mateix museu on s'exhibia l'exposició, un espectacle de màgia i poesia escènica amb accions poeticomàgiques que Joan Brossa va crear per al mag Hausson. Durant dos dies, el museu també va organitzar un seminari entorn de la figura de Joan Brossa sobre poesia, arts escèniques i teatre i, finalment, una conferència sobre el poeta català a càrrec de Jordi Coca va tancar la programació al Museo de Artes Visuales de Santiago.

La programació d'arts escèniques es va presentar al Centro Cultural Matucana 100, el centre d'arts multidisciplinari més important de la ciutat. Amb l'assistència del ministre de Cultura de Xile, la companyia de dansa Gelabert-Azzopardi va obrir la programació amb l'espectacle *Psitt, Psitt.../Caravan*. Posteriorment, l'artista Nico Baixas va presentar *La Guinda,* espectacle de petit format basat en la manipulació d'objectes i vam tancar la programació en aquest centre amb dos concerts del *No al No*, interpretat pel pianista Carles Santos. Tant la companyia de dansa Cesc Gelabert com el Nico Baixas van ser programats en diversos teatres de Valparaíso. Totes les actuacions presentades al Centro Cultural Matucana 100 van tenir un gran èxit, tant de crítica com de públic.

Amb la col·laboració de l'Escola de Teatre de la Universitat Catòlica de Xile i els seus alumnes, es va organitzar un taller de teatre centrat en la figura de Joan Brossa, impartit pel director teatral Hermann Bonnin, director també de l'Espai Brossa de Barcelona. El treball final d'aquests tallers va ser la presentació de quatre actuacions a la Casa Michiocan, on els espectadors recorrien habitacions, passadissos i jardins d'aquesta antiga casa, que va quedar impregnada per l'univers poètic brossià.

Per donar a conèixer els nostres dramaturgs contemporanis catalans, amb la col·laboració del Centro Cultural de España i l'escriptor xilè Benjamín Galemiri, es va fer un cicle de dramatúrgia en què es van presentar dos muntatges i una lectura amb actors i directors locals. Els textos escollits van ser *Barcelona, mapa de sombras*, de Lluïsa Cunillé, *En defensa de los mosquitos*, de Mercè

Ramon Llull, *Llibre d'amic e amat*

Ausiàs Marc

Tirant lo Blanc, Joanot Martorell

Jacint Verdaguer

Narcís Oller

Solitud, Víctor Català

Josep Carner

Carles Riba

Josep Vicenç Foix

Josep Maria de Sagarra

Josep Pla

Bearn o la casa de nines, Llorenç Villalonga

Francesc Trabal

Mercè Rodoreda

Incerta glòria, Joan Sales

Pere Calders

Salvador Espriu

Joan Vinyoli

Joan Brossa

Gabriel Ferrater

Joan Fuster

Vicenç Andrés Estellés

Blai Bonet

3.3.6.3.3 Quadern Poesia Catalana Contemporània

La tria de les obres s'ha dut a terme per un comitè intern de l'Institut Ramon Llull, juntament amb la Institució de les Lletres Catalanes. La redacció del quadern i la selecció dels fragments ha estat realitzada per Melcion Mateu. Els autors inclosos són els següents:

Montserrat Abelló

Miquel Bauçà

Enric Casasses

David Castillo

Narcís Comadira

Bartomeu Fiol

Manuel Forcano

Feliu Formosa

Pere Gimferrer

Maria Mercè Marçal

Joan Margarit

Anna Montero

Josep Palau i Fabre

Francesc Parcerisas

Ponç Pons

Màrius Sampere

Jordi Sarsanedas

3.3.6.3.4 Quadern Dramatúrgia Catalana Contemporània

La tria de les obres s'ha dut a terme per un comitè intern de l'Institut Ramon Llull. La redacció del quadern i la selecció dels fragments ha estat realitzada per Víctor Muñoz. Els autors inclosos són els següents:

Carles Batlle

Sergi Belbel

Josep Maria Benet i Jornet

Joan Casas

Lluïsa Cunillé

Manuel Dueso

Beth Escudé

Albert Espinosa

Jordi Galceran

Enric Nolla

Josep Pere Peyró

David Plana

Marc Rosich

Mercè Sarrias

Manuel Veiga

3.3.6.4 Presència en fires de llibres

L'IRL ha estat present en algunes fires del llibre, en les quals ha organitzat programes literaris o ha fet tasques de promoció mitjançant reunions de treball amb editorials estrangeres. Amb aquesta darrera finalitat ha assistit a les fires següents:

- ü Fira del Llibre de Londres (amb estand compartit amb LAF): 13-15 de març.
- ü Fira del Llibre de París: 17-22 de març.
- ü Fira del Llibre de Leipzig: 17-20 de març.
- ü Fira del Llibre de Göteborg (amb estand compartit amb LAF): 29 de setembre-2 d'octubre.
- ü Fira del Llibre de Frankfurt (amb estand propi): 19-23 octubre.

Les fires on s'ha presentat un programa literari han estat les següents:

3.3.6.4.1 Fira del Llibre de Madrid

Del 31 de maig al 3 de juny de 2005

Per primera vegada, la literatura catalana va estar present a la 64a edició de la Fira del Llibre Madrid. Durant quatre dies, del 31 de maig al 3 de juny, es van fer diverses taules rodones de poesia, narrativa i assaig amb la participació de diferents autors catalans. Tota la programació va

tenir lloc al mateix recinte firal, tret de les taules rodones, que es van fer a la FNAC (una sobre Josep Pla i l'altra al voltant de Mercè Rodoreda). Conjuntament amb aquestes activitats també es va presentar l'espectacle *Ovidi Montllor, 10 catalans i un rus* de la mà de Toti Soler, Ester Formosa i Carles Rebassa.

Programa:

1. *Poesía catalana en vivo* (recital poètic)

Amb Anna Aguilar-Amat, Enric Casasses, Narcís Comadira, Joan Margarit i Gerard Vergés.

Presentador: Jordi Virallonga.

2. Narrativa catalana en la Feria del Libro (presentació de les últimes obres publicades en castellà)

Amb Carles Casajuana, Empar Moliner, Imma Monsó, Baltasar Porcel i Emili Teixidor.

Presentador i moderador: Emilio Manzano.

3. La literatura catalana en el Fondo de Cultura Económica

Amb Marcelo Díaz, Empar Moliner, Jordi Galves, Baltasar Porcel i Sealtiel Alatriste.

3.3.6.4.2 Fira del Llibre de Guadalajara

Del 26 novembre al 4 desembre

Un any després, al 2005, l'Institut Ramon Llull ha volgut que la cultura catalana fos present en aquesta fira i ha impulsat un programa acadèmic i un programa literari que mantenen el rigor i la qualitat de les activitats portades a terme el 2004. L'IRL va ser-hi present amb un estand propi que, per cert, va obtenir el premi al millor disseny d'estand de la fira.

Es van organitzar els actes següents:

1. Nueva colección de poesía catalana

David Castillo, Joan Margarit, Antoni Clapés i Núria Martínez Vernis.

Presentador:Jorge Sourza.

Editorial: Secretaría de Cultura del Estado de Jalisco.

2. Novedades de la literatura catalana

Lluís-Anton Baulenas, Lolita Bosch i Gemma Lienas.

Presentador: Emilio Manzano.

3. Autores catalanes en *El Placer de la Lectura*

Lluís-Anton Baulenas, Lolita Bosch i Gemma Lienas.

4. Foro de literatura fantástica

Òscar Pàmies

5. La poesía catalana en Guadalajara

Ex convento del Carmen (fora de l'espai firal).

Organització: Secretaria Jalisco i IRL.

Lectura poètica: David Castillo, Joan Margarit, Antoni Clapés i Núria Martínez Vernis.

3.3.7 Subvencions

Subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana

Les subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana són concedides a empreses editorials que tinguin programada la traducció a qualsevol llengua estrangera d'una obra literària original en llengua catalana durant l'any de la convocatòria i que hagin adquirit, amb aquest efecte, els drets d'edició corresponents.

Cal destacar que en aquesta convocatòria hi ha hagut ampliació de criteris i de dotació respecte a la convocatòria anterior (2004). En primer lloc, cal apuntar l'ampliació de la temàtica de l'objecte de la subvenció, atès que enguany també es poden presentar obres de pensament (assaig i recerca) a més d'obres literàries originals en llengua catalana. Segonament, cal destacar l'ampliació de dotació ja que l'import global de la convocatòria el 2004 va ser de 136.000 euros, i aquest any s'ha augmentat la dotació a 230.000 euros i s'ha concedit un import global de 196.879 euros. En tercer lloc, i per tal de dinamitzar el tràmit de presentació de sol·licituds de subvencions als editors que s'hi presentin, s'han ampliat els terminis de presentació fins a tres (març, juny i octubre) ja que en la convocatòria del 2004 només n'hi havia dos.

L'any 2005 es va registrar un increment de les sol·licituds respecte a l'any anterior, fruit de la tasca de difusió portada a terme. El nombre de sol·licituds va ser d'un total de 77.

Subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió de la literatura catalana

L'Institut Ramon Llull disposa d'una línia de subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana que es facin durant l'any de la convocatòria. Com a promoció exterior s'entén, d'acord amb els objectius de l'IRL, aquells projectes que es portin a terme fora de l'àmbit lingüístic del català. Els destinataris d'aquestes subvencions són empreses editorials, entitats públiques i entitats privades sense finalitat de lucre.

A partir de la convocatòria 2005, aquesta línia de subvencions inclou les iniciatives següents:

- ü Actes de difusió exterior de la literatura catalana que tinguin lloc fora del domini lingüístic (festivals literaris, activitats literàries dins de mostres culturals, seminaris de traducció de literatura catalana a altres llengües i altres activitats similars).
- ü Difusió de novetats editorials de literatura catalana traduïda a altres llengües que tinguin lloc fora del domini lingüístic.
- ü Dossiers monogràfics i fragments literaris sobre literatura catalana en revistes literàries o culturals de difusió fora del domini lingüístic.
- ü Traducció de fragments i elaboració de dossiers d'obres de literatura catalana per a trameses a l'estranger.

Totes les sol·licituds presentades corresponen a les diferents iniciatives esmentades, corresponents als quatre punts anteriors. S'ha rebut molt positivament les sol·licituds corresponents a iniciatives referents als punts 3 i 4, inclosos per primera vegada en aquesta convocatòria.

L'any 2005 es va registrar un increment de les sol·licituds respecte a l'any anterior, fruit de la tasca de difusió realitzada. El nombre de sol·licituds va ser d'un total de 23 (amb alguns casos per a més d'una obra literària) i s'ha concedit un import global de 41.250 euros.

Ajuts als desplaçaments dels autors de la literatura catalana

L'IRL ha mantingut l'esquema d'ajuts al desplaçament dels autors de la literatura catalana que oferia anteriorment la Institució de les Lletres Catalanes. L'any 2005, 16 autors s'han beneficiat d'aquests ajuts, que cobreixen les despeses de desplaçament (bitllets d'avió o tren) per assistir a esdeveniments a l'estranger –festivals, lectures, jornades– on han estat convidats. S'ha concedit un import global de 9.450 euros.

D'altra banda, fora de convocatòria, nou autors més es van beneficiar de suport de l'IRL per al desplaçament d'autors per a la realització d'activitats culturals fora del domini lingüístic.

Quadre resum de subvencions de literatura

Subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana	196.879 €
Subvencions per a la realització d'activitats de promoció i difusió de la literatura catalana	41.250 €
Subvencions al desplaçament d'escriptors	9.450 €
TOTAL	**247.579 €**

Ajuts als desplaçaments dels artistes a l'exterior

L'IRL mitjançant les convocatòries públiques de subvencions, ha concedit per primera vegada ajuts per als desplaçaments dels artistes a l'exterior (fora del domini lingüístic). Amb tres convocatòries anuals, s'han presentat un total de 151 artistes dins dels àmbits del teatre, la música, la dansa i les arts plàstiques i visuals que han presentat els seus treballs a l'exterior.

Resum detallat dels ajust als artistes que han sortit a l'exterior:

Música: 61 grups

1. Aïxa. Festival de Tilburg, Holanda.
2. Almodis. Auditori de l'Instituto Cervantes de Nova York i Centro Cultural Español de Miami.
3. Almodis. Auditorio de La Alberca, Múrcia.
4. Amparanoia. Gira per Dublín, Newcastle, Brighton, Southampton, Bristol, Exeter i Londres.
5. Andreu i els Rumberus. Gira per Bèlgica i Holanda.
6. Arianna Puello. Gira de concerts (23): Mèxic, Nova York, Los Angeles, Algèria i oest d'Europa.
7. Big Mama & Joan Pau Cumellas. Concert a Tolosa.
8. CANCUN. Rumba catalana per Amèrica del Sud: Buenos Aires, Montevideo, Rosario i l'Havana. En la major part dels casos actuen en casals catalans.
9. Carles Santos. Gira per Holanda de l'espectacle *El Cuiner, la cantant, el compositor i la pecadora*. Tilberg, Enschede, Delft, Arnhem, Ultrecht i Gouda.
10. Casual. Londres, cicle de concerts *Dead and Buried.*
11. Cheb Balowsky. World Village Festival de Hèlnsinky, Finlàndia.
12. Cheb Balowsky. Concert a Amman, Jordània.
13. Cheb Balowsky. Concerts a L'Oreol Festival: Terschelling.
14. Cheb Balowsky. Gira per Holanda, Bèlgica i Alemanya (13 concerts).
15. Concert Grup 08001. Segona edició del Festival EXPLUM de Màlaga.
16. Conexió ARGAN. Festival Timitar d'Agadir.
17. Cor Jove de l'Orfeó Català. Viena University Choir Orchestra.
18. Cor Vox Alba. Gira per Veneçuela.
19. Costo Rico. Estocolm i Suècia.
20. Duo de guitarres Basulto-Cantero. Concert al Festival Internacional de Guitarra a l'Auditorio de Miraflores, Lima.
21. Duo Marisa Martins i Mac McClure, sl. Conservatorio de Música de Mozarte i Conservatorio Rimsky-Korsakov de Guayaquil.
22. El Paño Moruno. Concert al Teatro Vicente Espinel de Ronda.
23. Emilio Solla. Dos concerts a Nova York.
24. Ensemble Barcelona Nova Música. Festival de Noves Músiques A De Vantgarde, a Munic.
25. Estrena de l'òpera *JUANA*, d'Enric Palomar. Opernhaus Halle, Alemanya.
26. Gira d'Ojos de Brujo. Amèrica del Sud i Estats Units.
27. Gira internacional del Jaime Vila Seca Quartet. Àfrica i Europa.

28. Guerassim Voronkov. Direcció d'un concert simfònic a Medellín, Colòmbia.
29. Inés Moraleda. Teatro Lírico Nacional de Cuba.
30. It's Not Not. Gira per Alemanya.
31. Josep M. Balanyà. Concert a Berna, Suïssa, Festival Science-et-cité.
32. Kinky Beat. Festival Zolks Festival, Venlo, Holanda.
33. L'Orquestrina del Fabirol. V Festival Internacional Folk de Trento (Itàlia).
34. La Carrau. Concert a Mezago, Itàlia.
35. La Coixinera. Concert a Entracque, Itàlia.
36. La formació de cambra Almodis. Guadalajara, Espanya.
37. La Kinky Beat. Gira per Alemanya i Holanda.
38. La Portàtil FM Concert. Festival Internacional Itinerari Folk a Trento (Itàlia).
39. Las Migas. Festival Mediawave de Gyor.
40. Les Violines. Festival Intercéltico de Portugal (SENDIM).
41. Lezlye Berrio. Concert Solista a Medellín, Colòmbia.
42. Lídia Pujol. Santa Catalina, Cadis.
43. Lídia Pujol. Concert a Toledo.
44. Mariona Sagarra. Concerts a Toledo i Madrid.
45. Miquel Gil. Munic i Rudolstad, l Festival Tiff.
46. Miquel Gil. 3r Festival de Cultura Popular del Vèneto.
47. Miquel Gil. V Festival Internacional de Folk de Trento (Itàlia). Concert al Palacio de Revllajijedo, Gijón.
48. Muchachito Bombo Infierno, Ojos de Brujo i DJ Zarkoff. Festival PopEurope, concerts a la sala Arena de Berlín.
49. Ojos de Brujo. Presentació del disc *Barí a l'Havana.*
50. Orkestrina. Concert a Getafe.
51. Orquestra de Cadaqués. Gira per la República Dominicana i Miami.
52. Pep López. VII Encuentro de Canción Infantil Iberoamericana de Montevideo, Uruguai.
53. Relk. Gira de concerts per Osca, Càceres i Cadis.
54. Rosa Zaragoza. Bèlgica.
55. Rosa Zaragoza. Sinagoga de Buenos Aires. Cançons sefardites.
56. Sabor de Gràcia. Gira de concerts per Veneçuela i Bolívia.
57. Standstill. Gira de concerts per Alemanya i França.
58. Tactequeuè. V Festival Internacional de Folk de Trento (Itàlia).
59. The Pinker Tones. Gira per Argentina, Veneçuela, Colòmbia, Mèxic i els Estats Units.
60. TRES. Actuació al Festival Anti Contemporary Art Festival, Kuopio, Finlàndia.
61. Wagner Pa. Concert a Estocolm.

Teatre i dansa: 54 grups

1. Associació d'artistes Guaranà. Actuació a Espanya.
2. Associació Impuls-Art. Colòmbia.
3. Búbulus Dansa. Actuacions a Alemanya, Portugal i Espanya.
4. Carro de Baco. Gira per l'Argentina i Veneçuela.
5. Clac & Roll. Finlàndia.
6. Color Dansa: actuacions a Colòmbia.

7. Companyia Comediants La Baldufa. Actuacions a França.
8. Companyia de Dansa Pepe Hevia. Gira per Espanya.
9. Companyia Lapsus. Actuacions a Colòmbia i el Japó.
10. Companyia Lenadre. Actuacions a Corea.
11. Companyia Marta Carrasco. Actuacions als Estats Units, Hongria i Espanya.
12. Companyia Metros. Actuacions a Espanya, França, Holanda, Suècia, el Marroc i els Estats Units.
13. Companyia Mudances. Actuacions a Espanya.
14. Companyia Senza Tempo. Actuacions a Espanya, França, Alemanya i Polònia.
15. Deasastrosus Cirkus. Gira per Espanya i França.
16. Discípulos Morales. Actuacions a Alemanya i Espanya.
17. Dogoneff. Actuacions a Mèxic.
18. Elèctrica Produccions. Actuacions a Àustria, França i Portugal.
19. Els Comediants. Gira per Espanya, Itàlia i França.
20. Empar Roselló. Actuacions a Alemanya i el Marroc.
21. Ennev Teatre. Argentina.
22. Factoria Mascaró: actuacions al Regne Unit, Espanya i Àustria.
23. Gelabert-Azzopardi. Gira per Espanya, França i Itàlia.
24. Ignasi Corominas. Alemanya, Àustria i Sèrbia.
25. Iliacán. Indonèsia, Portugal, Argentina, Mèxic i Espanya.
26. Increpación Danza. Gira per Holanda.
27. Interdansa. Estats Units i Argentina.
28. Jeremy Xido. Alemanya i Àustria.
29. Jordi Cortés/Damián Muñoz. Colòmbia i l'Equador.
30. Jordi Janet Julià. Actuacions a Espanya.
31. L'avalot. Gira per l'Equador i Portugal.
32. La Cubana. Actuació al Regne Unit.
33. La Fanfarra. Actuacions a Albània.
34. La Fura dels Baus. Gira pel Japó.
35. La Invenció. Suïssa, Alemanya, Dinamarca i Espanya.
36. La Perla Lila (Mario Gas). Gira per Espanya i Itàlia.
37. Lanònima Imperial. Actuacions al Regne Unit.
38. Los Tarantos. Actuacions a Grècia.
39. Mal Pelo. Actuacions a Itàlia, Lituània i França.
40. Marcel·li Antúnez. Armènia.
41. Marta Galán. Actuacions a França.
42. Pepa Plana. Actuació al Brasil i Xile.
43. Piccolo Cirkus. Gira pels Estats Units.
44. Salvatge Cor. Actuació al Brasil.
45. Sèmola Teatre. Alemanya, França, Bèlgica, Holanda i Macedònia.
46. Sienta la Cabeza. Actuacions a Holanda i Alemanya.
47. Sol Picó Companyia de Dansa. Actuació a Grècia, el Canadà, el Regne Unit i Croàcia.
48. Sònia Gómez. Actuacions a França.
49. Sònia Rodríguez. Actuacions a Espanya.
50. Tap Olé. Actuació als Estats Units.
51. Thomas Noone. Gira per França.

52. Titelles per Poc. Actuacions a Colòmbia.
53. Titzina Teatre. Actuacions a Portugal i Cub.
54. Tragant Dansa. Actuacions a Oaxaca, Mèxic.

Arts plàstiques: 36 grups

1. Albert Gonzalo
2. Angel Pastor
3. Antolina Vilaseca
4. Antoni Vidal Miquel
5. Assoc. Food Cultura Museum
6. Cecilia Silvana
7. EMBT arquitectes
8. Galeria Metropolitana de Bcn
9. Gemma Draper
10. Germán Portal Garbarino
11. Grup Jus d'art
12. Gustau Carbó
13. Gustau Carbó
14. Ingrid Garcia-Moya Mas
15. Jacobo Sucari
16. Jaume Marzal Canós
17. Jaume Rocamora
18. Joan Casellas
19. Jordi Gispert
20. Jordi Puig Vila
21. Laura Badell
22. Lluís Martí Vidal
23. Maïs, M. Lluïsa Jorba Vidal
24. Marta Solsona Bellera
25. Migraciones
26. Patxi Fernández Navarro
27. Pep Trujillo
28. Pere Bellés
29. Rafael Bartolozzi Lozano
30. Raquel Paricio
31. Ricardo Iglesias
32. Roc Jiménez de Cisneros
33. Rosa Caminals Lecha
34. Rubén Jòdar
35. Sintonison, SL
36. Sintonison, SL

Quadre resum de subvencions d'artistes

	Nre. artistes	Import
Subvencions per als desplaçaments d'artistes de teatre i dansa	54	317.298 €
Subvencions per als desplaçaments d'artistes de música	61	170.074€
Subvencions per als desplaçaments d'artistes d'arts plàstiques	36	78.077€
TOTAL	**151**	**565.449€**

3.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

L'Àrea de Creació de l'IRL ha centrat els esforços principalment en dos vessants: d'una banda, en el programa de promoció exterior de la literatura, en el qual ha assolit plenament els objectius marcats, ha consolidat el programa i ha augmentat el nombre de sol·licituds de subvencions; d'altra banda, s'ha començat a treballar en la promoció a l'exterior de les arts escèniques i de la música, per a la qual cosa s'ha iniciat el desenvolupament de programes específics per difondre-la, s'han establert convenis amb equipaments i festivals internacionals i s'han editat i publicat materials de les diferents disciplines. Aquests objectius principals s'han assolit plenament tot i que per a l'any 2006 és tasca principal de l'Àrea de Creació continuar treballant en la promoció exterior de les arts escèniques i de la música per consolidar els programes ja creats i obrir nous programes i xarxes internacionals. El programa de literatura portat a terme fins a aquest any a l'Àrea de Creació es gestionarà a partir de 2006 des de l'Àrea d'Humanitats i Ciència.

3.5 OBJECTIUS 2006

Els objectius genèrics són els següents:

- ü Difondre la creació contemporània mitjançant la programació d'activitats multidisciplinàries de gran abast en àmbits geogràfics estratègics internacionals.
- ü Incrementar i sistematitzar la presència dels millors exponents de la creació contemporània catalana, tant en els festivals internacionals més prestigiosos com en els centres internacionals amb programació estable més importants.
- ü Fer conèixer a l'exterior l'immens patrimoni artístic català, en els àmbits del teatre, la dansa, la música i les arts plàstiques i visuals.
- ü Fomentar la internacionalització de la jove creació contemporània catalana en aquells àmbits d'especial significació.

- ü Afavorir la mobilitat i la circulació internacional dels creadors per tal d'augmentar la demanda internacional de la creació contemporània i dinamitzar l'intercanvi i el diàleg amb els programadors internacionals.
- ü Fomentar la presència de l'IRL en xarxes i àmbits de debat sobre les arts (fires, festivals, associacions, fòrums).

4 ÀREA D'HUMANITATS I CIÈNCIA

4.1 FUNCIONS

L'Àrea d'Humanitats i Ciència té per finalitat donar a conèixer arreu del món les principals dimensions del pensament en català, tant pel que fa a les obres d'assaig com pel que fa a la recerca acadèmica (en el camp de les humanitats i les ciències socials, però també en el camp de les ciències experimentals). I ho fa, principalment, a través de l'organització de programes acadèmics i de la traducció i promoció d'obres d'assaig i recerca.

4.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2005

Així com el principal repte de l'Àrea d'Humanitats i Ciència de l'IRL en el decurs del 2004 ha estat organitzar i assegurar la qualitat del programa acadèmic de la FIL de Guadalajara, per al 2005 el principal objectiu ha estat dotar l'Àrea d'una estructura de personal i d'uns programes estables.

Això ha implicat, d'una banda, dissenyar i desenvolupar programes ordinaris que donin raó del pensament que s'elabora en català. D'altra banda, ha suposat la incorporació de més personal i establir una dinàmica de treball en equip que permeti gestionar adequadament aquests nous programes.

Entre les noves responsabilitats de l'Àrea d'Humanitats i Ciència també hi ha la presència a l'exterior: organitzar programes acadèmics per a les setmanes culturals catalanes, treballar a la vora d'editors i agents a les principals fires del llibre per donar-los a conèixer les publicacions de pensament en català, etcètera.

S'ha decidit dissenyar i desenvolupar els projectes sobre ciència i divulgació del coneixement científic a partir de l'any 2006. Durant el 2005 es recollirà informació i es faran els primers contactes amb professionals de l'àmbit tecnicocientífic per tal de tenir elements de judici amb vista a l'elaboració dels futurs projectes.

L'Àrea també ha procurat aglutinar els esforços d'institucions culturals per a una política conjunta de promoció exterior de la cultura catalana en l'àmbit del pensament en català.

4.3 ACTIVITATS

4.3.1 Implantació territorial

Jornades sobre Ciència i Cultura al Centre Cultural Blanquerna de Madrid. Organitzades conjuntament per l'Àrea d'Humanitats i Ciència i per la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Madrid. D'octubre de 2004 a febrer de 2005.

4.3.2 Accions genèriques de difusió

4.3.2.1 Fira del Llibre de Madrid

En el marc de la programació general de l'IRL a la Fira de Madrid –que també incloïa recitals poètics, debats entre narradors i actes musicals–, l'Àrea d'Humanitats i Ciència va preparar (del 31 de maig al 3 de juny de 2005) les taules rodones següents amb assagistes i experts en temes diversos:

"Las fronteras del ensayo"

Taula rodona sobre la vitalitat de l'assaig a Catalunya. Aproximacions i perspectives a un gènere molt dinàmic, per part d'alguns dels seus principals exponents.

- Xavier Antich, Universitat de Girona.
- Mercè Ibarz, narradora.
- Antoni Marí, Universitat Pompeu Fabra.
- Xavier Rubert de Ventós, Universitat Politècnica de Catalunya.
- Sebastià Serrano, Universitat de Barcelona.
- Moderador: Jordi Balló, Universitat Pompeu Fabra.

"En torno a Josep Pla"

Tertúlia i diàleg entre Josep Maria Castellet, crític literari i assagista, i Xavier Pla, professor de la Universitat de Girona i expert en l'obra de Josep Pla.

Taula rodona en la qual quatre autors van debatre sobre l'evolució de la immigració a Catalunya i a les illes Balears durant el període contemporani. Cadascun dels participants representa revistes de pensament i cultura en català (*Idees*, *Lluc*, *Transversal* i *L'Avenç*) que en algun dels últims números han dedicat un dossier al tema de la immigració.

- ü Saoka Kingolo, mediador cultural, *Idees.*
- ü Pere Fullana, historiador y periodista, *Lluc.*
- ü Laila Karrouch, escritora, *Transversal.*
- ü Martí Marín, historiador, *L'Avenç.*
- ü Moderador: Damià Pons, director de *Lluc.*

"En torno a Mercè Rodoreda"

Tertúlia i diàleg entre Clara Sánchez, novel·lista, i Mercè Ibarz, novel·lista i autora de la biografia *Mercè Rodoreda* (Ediciones Omega, 2004).

Total Madrid: 15 ponents.

4.3.2.2 Lugares como poemas. Creación catalana en Chile

Com a part de la setmana cultural catalana a Xile (que tingué lloc principalment a Santiago, però també es van fer actes a Valparaíso i a Temuco), l'Àrea d'Humanitats i Ciència va organitzar un programa acadèmic que tenia per objecte mostrar les diverses disciplines de recerca a Catalunya i crear un espai de diàleg entre experts catalans i xilens (hi van participar un total de 18 ponents). El programa estava vertebrat pel simposi Dictadura, Transición, Memoria Histórica e Impunidad, en què experts catalans i xilens van exposar les similituds i diferències entre les memòries de la repressió franquista i la repressió pinochetista.

L'altre gran eix del programa va ser el diàleg entre el model català de gestió de drets lingüístics i la situació lingüística a Xile, amb les jornades Políticas Lingüísticas y Democracia en Chile y Cataluña, Plurilingüismo y Enseñanza de las Lenguas i La Enseñanza de la Lengua Catalana (precedida per la creació d'un lectorat de català a la Universidad de Chile). També es van celebrar uns Encuentros Científicos Cataluña-Chile sobre biomedicina, astronomia i matemàtiques, en col·laboració amb la Fundació Catalana per a la Recerca (del 6 al 14 de juliol de 2005).

A banda dels ponents xilens, hi van participar els ponents següents:

- ü Ricard Vinyes, Universitat de Barcelona.
- ü Joan Guinovart, Universitat de Barcelona.
- ü Jordi Borja, Universitat Politècnica de Catalunya.
- ü Miquel Strubell, Universitat Oberta de Catalunya.
- ü Manel Risques, Universitat de Barcelona.
- ü Eva Pons, Universitat de Barcelona.
- ü Jordi Porta, Òmnium Cultural.
- ü Jordi Isern, Institut d'Estudis Espacials de Catalunya.

- ü Borja de Riquer, Universitat de Barcelona.
- ü Mercedes Garcia Arán, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Manuel Castellet, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Mercè Gambús, Universitat de les Illes Balears.
- ü Joan Antoni Mesquida, Universitat de les Illes Balears.
- ü Virgínia Unamuno, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Txell Freixenet, Consorci per a la Normalització Lingüística.
- ü Rafael Grasa, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Jordi Coca, Institut del Teatre.
- ü Miquel Pueyo, Generalitat de Catalunya.

Total Xile: 18 ponents.

4.3.2.3 Veles e vents. Cultura catalana a Napoli

En el marc de la mostra de cultura catalana de Nàpols, l'Àrea d'Humanitats i Ciència va organitzar un programa acadèmic que pretenia mostrar l'estreta interrelació històrica entre la ciutat del Vesubi i les terres de parla catalana. Es van celebrar vuit actes diferents, sempre amb participació d'experts de les universitats catalanes i de les dues universitats napolitanes més importants (Federico II i Orientale). En total, hi van participar 27 ponents catalans de disciplines acadèmiques molt diverses.

El programa estava encapçalat per la conferència inaugural a càrrec de l'escriptor i antropòleg Joan Francesc Mira amb el títol "Catalani e Italiani: Novecento anni come vicini", i estava format per sis simposis: Plurilingüisme a Europa: Estratègies per a la Convivència a Catalunya i a Itàlia, Dialoghi Musicali tra l'Italia e la Catalogna: dal Prestito all'Invasione, La Corona d'Aragona nel tardo Medioevo: i Rapporti tra la Catalogna e Napoli, Buddhismo e Mondo Contemporaneo, La Cultura Berbera e il Mediterraneo i I Rapporti tra la Letteratura Italiana e Letteratura Catalana (aquest darrer, dividit en tres sessions temàticament diferents). Va tenir lloc els dies 10, 11, 12 i 13 d'octubre de 2006.

A banda dels ponents italians, els ponents de la part catalana van ser:

- ü Joan Francesc Mira, Universitat Jaume I i escriptor.
- ü Carme Junyent, Universitat de Barcelona.
- ü Lluïsa Gràcia, Universitat de Girona.
- ü Ramon Sistac, Universitat de Lleida.
- ü Paquita Sanvicén, Consorci per a la Normalització Lingüística.
- ü Pere Mayans, Generalitat de Catalunya.

- ü Joan Carbonell, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Francesc Cortés, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Francesc Bonastre, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Roger Alier, Universitat de Barcelona.
- ü Francesc Cortés, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Manel Jorba, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Josep Dolcet, musicòleg i editor.
- ü Antoni Riera, Universitat de Barcelona i Institut d'Estudis Catalans.
- ü Salvador Claramunt, Universitat de Barcelona.
- ü Joaquim Garriga, Universitat de Girona.
- ü Ramon N. Prats, Universitat Pompeu Fabra.
- ü Xavier Ballestín, Universitat de Barcelona.
- ü Maria Àngels Roque, Institut Europeu de la Mediterrània.
- ü Rossend Arqués, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Carme Arenas, Universitat Oberta de Catalunya.
- ü Miquel Desclot, poeta i traductor.
- ü Narcís Comadira, poeta i traductor.
- ü Anna Maria Saludes, Università di Firenze.
- ü Alfred Luchetti, actor.
- ü Francesc Massip, Institut del Teatre de Barcelona i Universitat Rovira i Virgili.
- ü Eduard Vilella, Universitat Autònoma de Barcelona.

Total Nàpols: 27 ponents

4.3.3 Cooperació institucional

4.3.3.1 Activitats amb l'Instituto Cervantes

A banda de la col·laboració per a assumptes organitzatius concrets (amb la seu de l'Instituto Cervantes a Brussel·les, a Nàpols, al Caire o a Alexandria), l'activitat conjunta més destacada ha estat la "Mostra de llibres en català" a l'Instituto Cervantes d'Istanbul (Turquia), amb motiu del viatge del president de la Generalitat de Catalunya, Pasqual Maragall, a Turquia (Istanbul i Ankara, abril 2005). Els llibres adquirits i enviats són una donació per al fons de la biblioteca de l'Instituto Cervantes d'Istanbul.

4.3.3.2 Càtedres internacionals i centres d'estudis

L'Àrea d'Humanitats i Ciència coordina els convenis amb la City University of New York (CUNY), a través dels quals dóna suport a les activitats de la Càtedra Mercè Rodoreda d'estudis sobre literatura catalana, així com a la Càtedra Frederic Mompou sobre música catalana.

4.3.4 Projecció exterior d'obres de pensament, assaig i recerca

La traducció de l'assaig, el pensament i la recerca en l'àmbit de les humanitats i la ciència, tant pel que fa a articles com a llibres en cadascuna de les especialitats, és la primera prioritat a l'hora d'afavorir el diàleg entre els autors catalans i estrangers. Per primera vegada, durant l'any 2005, la línia de subvencions a la traducció d'obres de narrativa i poesia s'aplicarà també a l'assaig, el pensament i la recerca escrits en llengua catalana (mitjançant concurs públic).

4.3.5 Projecció exterior de les revistes de pensament i de cultura

L'IRL ha iniciat contactes amb les principals revistes de pensament i cultura en català per tal de donar-los suport en la projecció internacional i afavorir així la consolidació d'aquesta categoria de publicacions periòdiques. Durant el 2005 es va organitzar una trobada de les principals revistes a l'Ateneu Barcelonès per tal de conèixer les seves principals necessitats, i es va posar en marxa la revista *TRANSFER*, publicació en anglès que recollirà els millors articles publicats cada any per aquestes revistes (el primer número de la qual sortirà a la primavera de 2006).

4.3.6 Intercanvis entre pensadors catalans i estrangers

Promoció a París d'*Els catalans als camps nazis*, de Montserrat Roig

El passat 19 de desembre es va presentar a París la versió francesa del llibre de Montserrat Roig *Els catalans als camps nazis.* L'edició francesa, promoguda per l'associació Triangle Bleu (que, entre altres actuacions, promou l'estudi de la memòria dels deportats republicans als camps nazis amb el suport d'un programa de la Unió Europea), està adreçada a historiadors, centres de recerca i estudiosos de la memòria dels camps. L'IRL va ser coorganitzador de l'acte.

Programa acadèmic a la FIL de Guadalajara

Un any després que la cultura catalana hagués estat convidada d'honor de la FIL de Guadalajara, l'IRL va enviar –a requeriment dels organitzadors de la fira– vuit experts per participar en els congressos i simposis que hi tenen lloc cada any de forma paral·lela a la fira (del 28 de novembre al 4 de desembre de 2005):

- ü Gabriel Gargallo, Institut Català d'Ornitologia.
- ü Dolors Udina, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Maria Teresa, Escalas Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Nicolàs Lorite, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Joaquim Molins, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ü Valentí Gómez, Observatori Europeu de la TV infantil.
- ü Núria Sebastián, Universitat de Barcelona.
- ü Laura Borràs, Universitat Oberta de Catalunya.

Total Guadalajara: 8 ponents

Programa acadèmic a la Bibliotheca Alexandrina

Amb motiu de la donació de llibres en català i sobre Catalunya a la Bibliotheca Alexandrina (Egipte), promoguda per l'Ajuntament d'Olot, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i el Parlament de Catalunya, l'IRL va organitzar les activitats culturals següents: les taules rodones "El diàleg entre cultures a l'espai euromediterrani" i "El partenariat euromediterrani: balanç i perspectives" (en les quals van intervenir ponents egipcis i catalans), i el recital poètic *Mitja lluna*, en què tres poetes d'expressió catalana van llegir poemes seus inspirats en el món i la tradició lírica àrabs. L'organització de les taules rodones es va fer amb el suport de l'Institut Europeu de la Mediterrània (IEMed) i de la Fundació Euromediterrània Anna Lindh, els dies 10 i 11 de desembre del 2005. Aquí només consignem els experts en el món islàmic, les relacions interculturals i les polítiques euromediterrànies catalans que van participar en els debats:

- ü Victor Pallejà, Universitat d'Alacant.
- ü Josep Giralt, Institut Europeu de la Mediterrània.
- ü Gemma Aubarell, Institut Europeu de la Mediterrània.

Total Alexandria: 3 ponents.

4.3.7 Promoció de la diversitat lingüística i cultural

Conveni de col·laboració amb l'Institut Linguapax / Centre UNESCO de Catalunya

Amb l'objectiu de promoure la diversitat lingüística i d'afavorir la projecció exterior de l'obra d'experts catalans en aquest àmbit temàtic, l'Institut Ramon Llull i el Centre UNESCO de Catalunya han signat un conveni per desenvolupar conjuntament diversos projectes d'interès mutu.

Jornada sobre El Paper de les Institucions Culturals i Lingüístiques dins d'una Europa Plurilingüe i Pluricultural

Jornada de reflexió, informació i intercanvi entre les principals institucions lingüístiques i culturals presents a Barcelona (divendres 3 de juny de 2005, sala d'actes de l'Oficina de la Comissió Europea a Barcelona). Es tracta d'un acte organitzat conjuntament pel Service Culturel de l'Ambassade de France, l'Istituto Italiano di Cultura, el British Council, el Goethe Institut, l'Instituto Camões, el Consolat de Luxemburg i Linguapax / UNESCOCAT, amb el suport de l'Institut Ramon Llull.

Informe sobre el context internacional de les traduccions

S'ha encarregat al PEN American Center un informe sobre les traduccions literàries que té com a funció principal l'anàlisi de la situació internacional de les traduccions d'obres literàries en un context editorial marcat per la globalització. L'estudi inclourà una descripció detallada de sis països, entre els quals es comptarà Catalunya. A partir d'aquest diagnòstic, l'Àrea d'Humanitats i Ciència disposarà d'un instrument molt valuós per orientar les seves polítiques de suport a la traducció.

El mes de setembre es van iniciar els treballs d'elaboració de l'informe en unes reunions preparatòries a Barcelona. Es preveu que l'informe sigui lliurat a l'IRL cap al juny de 2006 i que després se'n facin presentacions en diferents ciutats europees, principalment a través d'activitats de l'IRL. L'informe serà editat per l'IRL en cinc llengües: català, castellà, francès, anglès i alemany.

4.3.8 Publicacions

Durant l'any 2005, l'IRL ha posat en marxa dues noves col·leccions de material promocional:

Nova col·lecció de quaderns de promoció de títols i autors (en anglès i castellà)

L'IRL ha publicat en el decurs del 2005 una sèrie de quaderns per tal de promoure la traducció de llibres del català a altres llengües. Cadascun dels cinc quaderns –un sobre els clàssics de la literatura i el pensament en català i els quatre restants sobre els diferents gèneres en l'època contemporània: narrativa, poesia, teatre i assaig– proposa una tria de 15-20 obres i autors i en fa una descripció i valoració força completes.

Aquests quaderns de promoció han estat publicats en anglès (pensant en la major part de les fires internacionals del llibre) i en castellà (pensant en les fires que se celebren en ciutats de parla castellana, com Guadalajara, Madrid i Buenos Aires), i estan adreçats als professionals estrangers del sector editorial (editors, agents literaris, institucions culturals, etcètera). Es preveu anar renovant el contingut d'aquestes publicacions informatives cada dos anys, excepte el quadern de narrativa que s'ha previst actualitzar-lo anualment.

Pel que fa al quadern dedicat a l'assaig, es va encarregar la tasca de redactar els textos (la presentació i la fitxa de cada obra-autor) a l'assagista valencià Guillem Calaforra. La tria de les obres ha estat feta conjuntament per l'equip de l'Àrea d'Humanitats i Ciència, diversos professors universitaris consultats i el redactor del volum.

En el decurs de l'any 2006 es preveu penjar la versió digital d'aquests opuscles al web de l'IRL, per tal d'ampliar-ne al màxim la difusió a escala internacional (més enllà del valor promocional, aquestes publicacions també han estat molt ben rebudes en l'àmbit de l'ensenyament).

Nova col·lecció d'opuscles per als actes dels programes literaris i acadèmics

Aquestes publicacions inclouen els textos en llengua original (català) i traduïts a la llengua del país on té lloc el programa en qüestió.

Els dos primers opuscles s'han publicat amb motiu de la setmana cultural catalana a Nàpols, on s'han pogut posar a disposició del públic assistent. Els títols publicats han estat:

- ü – *Itinerario per Napoli / Itinerari per Nàpols*, amb textos de Josep Pla (edició a cura de Rossend Arqués). Traducció a l'italià d'Adriana Padoan.
- ü – *Catalani, italiani: nove secoli gli uni di fronte agli altri / Catalans, italians: nou segles cara a cara*. Text de Joan F. Mira, que va servir de conferència inaugural del programa acadèmic. Traducció a l'italià de l'autor.

En el decurs de l'any 2006 es preveu penjar la versió digital d'aquests opuscles al web de l'IRL, per tal d'ampliar-ne al màxim la difusió a escala internacional (més enllà del valor promocional, aquestes publicacions també han estat molt ben rebudes en l'àmbit de l'ensenyament).

4.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

El 2005 ha estat el primer any d'existència d'Humanitats i Ciència com a àrea autònoma de l'IRL, amb projectes i pressupost propis. De fet, el principal objectiu de l'àrea per a l'any 2005 ha estat desenvolupar-se com a tal, és a dir, dotar-se d'una estructura de personal i d'uns programes estables. Per tant, ha estat un primer any de creixement, de definició d'estratègies i de desenvolupament de projectes.

Aquest objectiu ha estat assolit, d'una banda, amb la incorporació a la plantilla de l'àrea de dos nous tècnics, que s'han afegit a les tres persones de l'equip existent (director de l'àrea, tècnic i secretària de direcció). Un dels dos tècnics nous s'ha dedicat principalment a coordinar l'equip de l'àrea i l'altre ha dedicat la major part del seu temps al programa de projecció exterior de la literatura, que Humanitats i Ciència ha gestionat de forma transversal amb l'Àrea de Creació de l'IRL.

D'altra banda, s'han dissenyat i desenvolupat els quatre nous programes estables de l'àrea, que són: traducció d'obres de pensament, programes acadèmics, revistes de pensament i cultura, i

diversitat cultural i lingüística. La finalitat comuna d'aquests programes és donar raó del pensament que s'elabora actualment en català (així com la difusió de l'obra dels autors clàssics), utilitzant diferents instruments i canals. També s'ha començat a crear una dinàmica de treball en equip que permeti gestionar adequadament aquests nous programes.

Els grans projectes del 2005 han estat, tant pel que fa a visibilitat com a pes pressupostari, els programes acadèmics, tant els que s'han fet en el marc de les setmanes culturals (a Xile i a Nàpols) com, en una proporció més petita, els que han tingut lloc en el marc de fires del llibre (Guadalajara) o d'altres esdeveniments culturals (Alexandria). El model de programes acadèmics portats a terme durant el 2005 a Xile i a Nàpols s'inspira en la feina feta a Guadalajara. En conjunt, a través dels programes acadèmics, durant el 2005 l'Àrea d'Humanitats i Ciència ha donat suport a 71 professors i investigadors universitaris. Si tenim en compte altres instruments de difusió emprats per l'Àrea (traduccions de llibres a altres llengües i el quadern de promoció dedicat a l'assaig), la xifra puja fins a 98.

En aquest sentit, cal valorar molt positivament les relacions establertes per l'IRL amb les universitats de l'àmbit lingüístic català, que han aportat professors i investigadors als diferents actes dels programes acadèmics realitzats en el decurs del 2005. El ponents triats, en conjunt, van fer aportacions de qualitat en les seves respectives intervencions. Pel que fa a l'assistència de públic universitari als actes dels programes acadèmics organitzats per l'IRL (que ha estat fluixa en algunes ocasions), cal preveure amb vista al futur mesures més efectives per garantir-hi sempre una presència significativa.

L'Àrea ha procurat aglutinar els esforços d'institucions catalanes per endegar una política conjunta de promoció exterior de la cultura catalana en l'àmbit del pensament en català. Fruit d'aquests contactes han estat les col·laboracions amb l'Institut de Recerca Biomèdica-Parc Científic de Barcelona, en les trobades científiques fetes a Santiago (Xile); amb l'Institut d'Estudis Catalans, en el simposi d'historiadors que es va celebrar a Nàpols, i amb l'Institut Europeu de la Mediterrània, en les taules rodones sobre els berbers a Nàpols i sobre les polítiques euromediterrànies a Alexandria.

En un altre ordre de coses, cal recordar que al programa acadèmic de Guadalajara 2004 es va posar a prova amb èxit un model operatiu de simposi sobre polítiques i drets lingüístics (en el qual es planteja, en el marc de la universalitat dels drets lingüístics, un diàleg entre les realitats lingüístiques de Catalunya i del país amfitrió) que facilita la promoció internacional dels lingüistes, sociolingüistes, juristes i politòlegs especialitzats en drets culturals i lingüístics. Aquest mateix format –un plantejament vàlid per a realitats lingüístiques d'arreu– ha inspirat les actuacions del 2005 a Xile i, en l'àmbit del multilingüisme, a Nàpols.

En el decurs de l'any 2005, doncs, s'han posat les bases perquè l'IRL pugui transmetre a l'exterior una visió de la cultura catalana que atorga al pensament i a la recerca acadèmica un lloc i un valor de primer ordre.

4.5 OBJECTIUS 2006

Pel que fa al 2006 els objectius es concreten en:

- ü Incorporar a l'Àrea d'Humanitats i Ciència el programa de literatura, que es dedica principalment a donar suport a la traducció i la promoció d'obres i autors literaris en català, així com a la mobilitat dels escriptors en català. D'aquesta manera, el programa de literatura deixarà de ser transversal entre les àrees de Creació i d'Humanitats i serà possible optimitzar-ne el funcionament (tant pel que fa a personal com a recursos). D'aquesta manera també s'aconsegueix unificar literatura i pensament en una mateixa àrea, i la interacció entre una esfera i l'altra es veu reforçada.
- ü Donar una resposta adequada als principals projectes de l'Àrea per al 2006: la setmana cultural de Nova York, al febrer, que té un programa acadèmic i literari; la presència catalana a Frankfurt 2007, amb un ambiciós programa literari i acadèmic (durant el 2006 també se'n faran alguns actes preparatoris); i donar impuls a dos projectes estratègics: la revista en anglès *Transfer*, per donar a conèixer a l'exterior l'obra dels assagistes en llengua catalana, i l'informe sobre la situació de la traducció literària en l'àmbit internacional, elaborat pel PEN American Center i encarregat per l'IRL.
- ü Pel que fa al programa sobre ciència i divulgació del coneixement científic, s'ha decidit dissenyar-lo i començar-lo a desenvolupar a partir de l'any 2006, sempre que l'Àrea pugui disposar d'un tècnic que s'hi dediqui de forma específica. Durant el 2005 s'ha anat recollint informació i s'han establert alguns contactes amb professionals de l'àmbit tecnicocientífic (especialment amb la Fundació Catalana per a la Recerca), i s'ha considerat la promoció de la ciència feta a Catalunya com a part de programes acadèmics més globals. Un primer resultat d'aquests contactes han estat els Encuentros Científicos Cataluña-Chile, que han tingut lloc en el marc de la Setmana Cultural Catalana a Xile (juliol 2005). Aquesta trobada, organitzada per l'IRL juntament amb la Universitat Nacional Andrés Bello de Santiago, ha fet possible que científics dels dos països hagin dialogat sobre qüestions d'astronomia, biomedicina i matemàtiques.
- ü L'Àrea continuarà entrant en relació i establint vincles amb les institucions de l'àmbit cultural català per tal d'anar construint una política conjunta de promoció exterior del pensament en català.

5 DEPARTAMENT D'IMATGE I PROJECCIÓ EXTERIOR

5.1 FUNCIONS

Elaborar i executar estratègies de comunicació per difondre els objectius, les activitats i el posicionament de l'IRL a través dels mitjans de comunicació.

Preparar i executar els instruments i les iniciatives adients per aconseguir el màxim d'efectivitat en aquesta tasca.

Gestionar i coordinar una relació permanent i positiva entre els mitjans de comunicació i l'IRL.

Fer un seguiment dels mitjans, en particular de tota aquella informació publicada que tingui relació amb l'IRL i/o amb el desplegament dels seus objectius, la seva redistribució interna adequada i l'arxiu de premsa i informació.

Crear un centre virtual. Dotar l'IRL d'un instrument potent de divulgació i de serveis, mitjançant la creació d'un centre virtual a la xarxa, que combini una informació completa amb uns serveis amplis a la comunitat interessada en tot el que faci referència al català.

Elaborar un seguit d'accions en el terreny audiovisual que potenciïn el coneixement i la promoció de la llengua i la cultura catalanes.

Potenciar l'ús de les tecnologies digitals en la promoció de la llengua i de la cultura catalanes.

Potenciar la promoció exterior de l'audiovisual en català.

5.2 OBJECTIUS ESPECÍFICS 2005

- ü Situar l'IRL com a entitat clau i de referència obligada en la projecció de la llengua i la cultura catalanes entre els mitjans de comunicació.
- ü Difondre a través dels mitjans de comunicació els reptes que assumeix l'IRL una vegada aprovats els estatuts nous i el patronat nou.
- ü Consolidar el prestigi institucional a través de la projecció dels actes que l'IRL organitza.
- ü Mantenir un diàleg constant i transparent amb directius, redactors i columnistes de mitjans de comunicació catalans amb l'objectiu de fer arribar a la societat una imatge real de l'IRL.
- ü Potenciar les activitats estructurals de l'IRL.
- ü Informar adequadament de les estratègies i prioritats de Frankfurt 2007 i de totes aquelles accions específiques que pugui portar a terme al llarg de l'any.

- ü Un dels principals objectius per al 2005 és el manteniment del Centre Virtual Ramon Llull i ampliar-lo en àrees específiques que permetin la trobada de la comunitat catalanòfila. Així, entre d'altres, es presentarà una intranet especialment pensada per a les necessitats dels lectorats. A més, s'oferirà el web de l'IRL com a element de promoció d'artistes i escriptors i es potenciarà la informació que afavoreixi el contacte d'aquests amb els promotors i editors de l'exterior.
- ü En el cas de programes d'activitats especials, s'elaboraran espais específics dins del web amb un disseny gràfic diferenciat de la resta, on es podrà trobar tota la informació referent a l'esdeveniment.
- ü En l'apartat audiovisual, es continuarà la línia de coproducció de documentals que presentin aspectes de la cultura catalana en diferents idiomes i s'editaran audiovisuals que presentin els objectius de l'IRL.
- ü Es potenciarà l'ús de les noves tecnologies en totes les activitats que produeixi l'IRL, siguin de l'àmbit de la docència, de la promoció o de la divulgació.

5.3 ACTIVITATS

5.3.1 Estructurals i organitzatives

Durant l'any, s'han definit les estratègies de seguiment i difusió de les activitats de l'IRL. Malgrat no tenir una cita especialment destacable per sobre de les altres, calia atendre les necessitats genèriques de divulgació de l'activitat anual.

Pel que fa a les activitats estructurals, Imatge i Projecció ha elaborat estratègies de comunicació per a totes aquelles activitats que l'IRL porta terme de manera periòdica, com ara les convocatòries de subvencions, els programes de lectorats o les proves de català fora del domini lingüístic. D'altra banda, també s'ha dedicat un esforç especial a tornar a projectar l'IRL als mitjans i difondre una imatge positiva i estable dels seus objectius i projectes futurs.

5.3.2 Bàsiques i quotidianes

Redacció i distribució de comunicats i documentació als mitjans.

Realització i distribució de fotografies de les activitats de l'Institut.

Gestió de la realització d'entrevistes i altres contactes entre professionals dels mitjans i representants de l'IRL.

Contactes personalitzats amb els professionals dels mitjans.

Des del moment en què ha estat disponible el web de l'IRL, el Departament hi penja tots els comunicats i les fotografies distribuïts als mitjans.

També ha estat permanent la recerca, la redistribució interna i l'arxivament d'informació i documentació. En aquest sentit, des del Departament cada dia es facilita, en diverses trameses, informació seleccionada del que emeten sobretot les agències i la premsa escrita, però també, si escau, les ràdios i televisions de referència. Bona part d'aquesta informació s'arxiva de manera temàtica i està a disposició, electrònicament, del personal de l'IRL.

Confecció i distribució interna del calendari d'activitats de l'IRL, amb el detall de totes les actuacions previstes per les diferents àrees de l'Institut.

Gestió i actualització permanent de les llistes de mitjans i professionals per a la distribució d'informació posterior, tenint en compte, també, els països del món en els quals ja ha intervingut o té previst intervenir l'IRL.

5.3.3 Específiques del període

5.3.3.1 Premsa

S'ha hagut de programar el contacte amb els periodistes de les ciutats on s'han fet activitats de l'IRL, així com amb els periodistes catalans que han acompanyat algunes de les delegacions que s'hi han desplaçat. Les principals cobertures han estat les mostres i jornades a Brussel·les, Madrid, Santiago (Xile), São Paulo, Nàpols, Frankfurt, Guadalajara, el Caire i Nova York. Durant el mes de març –del 13 al 18– hi va haver una delegació de *fellows* dels Estats Units (periodistes) a Barcelona, convidats per l'IRL per introduir-se en la cultura catalana.

5.3.3.1.1 Actuacions informatives especials

S'han dut a terme amb motiu d'activitats organitzades per l'IRL o en les quals aquest ha tingut una intervenció rellevant, sobretot les que han tingut lloc fora del domini lingüístic del català. Des del Departament, tenint en compte les característiques de cada iniciativa, se n'ha fet un seguiment específic que, en general, ha inclòs informació prèvia als mitjans, convocatòria als professionals en el lloc i la data de l'acte o els actes, distribució d'informació (text i fotos) de la iniciativa o les iniciatives més destacades, confecció del recull de premsa pertinent i, en determinats casos, anàlisi i balanç de l'actuació. Entre les actuacions especials d'aquest període, cal destacar les següents (citarem només els titulars de les notícies):

- ü Llull il·lustrat per Fenosa s'inaugura avui a Perpinyà (14-1-2005)
- ü Presentació de la miscel·lània en homenatge a Josep Massot i Muntaner (18-1-2005)
- ü El Llull facilitarà la traducció de 22 autors de literatura catalana (8-2-2005)
- ü L'Institut Ramon Llull participa en la Fira de Llengües Expolangues 2005 (9-2-2005)
- ü El Llull participa a la III Trobada de Casals Catalans d'arreu del món a Girona (9-2-2005)

- Folch destaca a Expolangues l'interès creixent a Europa vers la llengua i cultura catalanes (11-2-2005)
- Segona reunió de treball entre l'Institut Ramon Llull i l'Instituto Cervantes (14-2-2005)
- L'Institut Ramon Llull i l'Instituto Cervantes acorden quatre grans línies de col·laboració (15-2-2005)
- La Cultura Catalana serà la convidada d'honor de la Fira del Llibre de Frankfurt l'any 2007 (2-3-2005)
- Paul Preston, Premi Internacional Ramon Llull 2005 (17-3-2005)
- El documental Dimensió Dalí, premi a la millor pel·lícula a Montreal (29-3-2005)
- L'Institut Ramon Llull i l'Institut Joan Lluís Vives col·laboraran en activitats i projectes comuns (6-5-2005)
- L'Institut Ramon Llull participa a Expolingua 2005 (7-4-2005)
- Medellín acull la III Setmana Colombocatalana (14-4-2005)
- Joan Margarit i Jordi Puntí participen al World Voices Festival de Nova York (14-4-2005)
- L'Institut Ramon Llull promociona la festa de Sant Jordi a Irlanda i Eslovènia (18-04-2005)
- L'escriptor Lluís-Anton Baulenas i el pianista Jordi Masó participen en els actes d'inauguració del nou Centre Cervantes d'Estocolm (20-4-2005)
- Primera jornada sobre revistes de pensament i cultura en català (25-4-2005)
- L'Institut Ramon Llull organitza unes jornades de catalanística a Polònia (4-5-2005)
- Prop de 900 persones d'arreu del món s'inscriuen als exàmens de català (17-5-2005)
- L'Institut Ramon Llull i la ILC porten la literatura catalana a la Feria del Libro de Madrid (31-5-2005)
- L'Institut Ramon Llull aprova subvencions a la traducció amb la inclusió d'obres de pensament i recerca per primera vegada (8-6-2005)
- L'Institut Ramon Llull organitza a Brussel·les el I Simposi Internacional de Catalanística (9-8-2005)
- Les entitats de catalanística signen a Brussel·les acords de col·laboració amb l'IRL per promoure la llengua catalana (15-6-2005)
- L'Institut Ramon Llull impulsa una mostra de la cultura catalana a Xile (17-6-2005)
- El ministre de Cultura de Xile, José Weinstein, i la consellera de Cultura de la Generalitat, Caterina Mieras, inauguren l'exposició Joan Brossa, desde Barcelona al Nuevo Mundo (6-7-2005)
- La consellera de Cultura inaugura la mostra de pintura catalana Traed semillas blancas (7-7-2005)

- ü Les activitats literàries de la mostra Lugares como Poemas. Creación Catalana en Chile s'inicien amb un homenatge a l'escriptor Roberto Bolaño (11-7-2005)
- ü Seminari sobre plurilingüisme en el marc de la mostra Lugares como Poemas. Creación Catalana en Chile (12-7-2005)
- ü Recital poètic xilenocatalà a l'espai Off the Records (14-7-2005)
- ü Consulta dels resultats de la 1a convocatòria de les proves de llengua catalana (30-9-2005)
- ü S'obre la 2a convocatòria de proves de llengua catalana a Buenos Aires (3-10-2005)
- ü Caterina Mieras lliura el Premi Internacional Ramon Llull a l'historiador Paul Preston (3-10-2005)
- ü Nàpols acull la mostra de cultura catalana Veles e vents (7-10-2005)
- ü La consellera de Cultura i el director de la Fira de Frankfurt signen el contracte per a la participació de la Cultura Catalana com a convidada d'honor el 2007 (20-10-2005)
- ü La Fira de Frankfurt acollirà el 2007 "un ampli ventall de la diversitat cultural" dels territoris de parla catalana (21-10-2005)
- ü L'Institut Ramon Llull organitza la primera reunió del Comitè Científic de la Biblioteca Electrònica (27-10-2005)
- ü Presentació a Roma de les traduccions de quatre dramaturgs catalans (9-11-2005)
- ü L'Institut Ramon Llull participa en Expolingua Berlín (16-11-2005)
- ü La cultura catalana torna a Guadalajara (21-11-2005)
- ü Jornades d'homenatge a l'escriptor Terenci Moix a Egipte (2-12-2005)

5.3.3.1.2 Suplement Diada de Sant Jordi del *Catalonia Today*

Amb motiu de la diada de Sant Jordi 2005 es va editar un suplement especial en anglès sobre el panorama literari català mitjançant el setmanari *Catalonia Today*, editat a Barcelona.

Projecte: publicar un suplement en anglès amb motiu de Sant Jordi.

Descripció: un suplement de vuit pàgines que es va estructurar en tres grans blocs (pensats per a un lector que llegeix en anglès).

- ü Literari. Obra. Entrevistes i obres destacades d'autors amb projecció.
- ü Literari. Sector editorial. Entrevistes a editors catalans. Reportatge sobre la indústria editorial a Catalunya.
- ü Un bloc dedicat a la traducció (també a les polítiques per fomentar la traducció d'autors catalans).

El suplement també va incloure columnes d'opinió i entrevistes (una a pàgina sencera d'entrevista al director de l'IRL, Xavier Folch).

5.3.3.1.3 Recull de premsa

Confecció del recull de premsa diari per a l'equip directiu de l'IRL i per a l'hemeroteca de l'IRL.

5.3.3.2 Centre Virtual

5.3.3.2.1 Manteniment general del web

Actualització de la informació del web en les seccions següents. Cal recordar que totes les informacions es presenten en les tres opcions idiomàtiques de la web: **català, espanyol i anglès**.

ACTUALITAT

- ü **Notícies.** De producció pròpia o de l'Agència EFE (amb la qual hi ha un contracte signat).
- ü **Calendari.** S'hi han inclòs les activitats vinculades a artistes i autors de la cultura catalana a l'exterior i d'altres d'especialment destacades que s'hagin fet aquí al voltant de la mateixa temàtica.
- ü **Comunicació.** S'hi han inclòs els comunicats sobre les activitats de l'IRL. És una àrea destinada bàsicament a facilitar la tasca dels periodistes, especialment en la cessió de fotografies.
- ü **Enquesta.** S'han proposat diferents enquestes per promoure la participació de l'usuari del web i conèixer-ne l'opinió.
- ü **Hemeroteca.** Espai per a la localització d'articles i comunicats.

MULTIMÈDIA

- ü **Videoclips.** Aquest apartat ha incorporat videoclips musicals nous, subministrats per la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió.

EINES

Catàleg de traduccions (bases de dades) **TRAC**; fins ara hi havia una base de dades amb les entrades següents:

- ü Catàleg de traduccions de la literatura catalana de 1998 a 2003
- ü Catàleg de traduccions de llibres infantils i juvenils de 1993 a 2000

Durant l'any 2005 s'ha adaptat aquesta base de dades per encreuar la informació amb la base de dades de la Institució de les Lletres Catalanes. La base de dades TRAC permet consultar els

autors i els llibres de les lletres catalanes que han estat traduïts a altres llengües. La base està actualitzada fins a l'any 2003 amb les dades de la Institució de les Lletres Catalanes i de l'IRL, que és qui es fa càrrec de gestionar-la i mantenir-la.

ENLLAÇOS. Incorporació d'enllaços.

JOCS. S'han mantingut els existents.

BOTIGA. Manteniment del conveni vigent amb Enciclopèdia Catalana a través del qual s'accedeix a la compra de llibres per Internet a **www.llibres.com .** A canvi, l'IRL es queda amb un 7,5% de les vendes que es fan a través de la seva entrada.

TRÀMITS

Actualització de les convocatòries que s'han fet des de l'IRL, algunes de les quals s'han pogut fer totalment en línia:

- ü Subvencions a la traducció (Àrea de Creació i Àrea d'Humanitats i Ciència).
- ü Subvencions a la promoció (Àrea de Creació).
- ü Beques per a l'estudi de català (Àrea de Llengua).
- ü Cursos de formació per a professors (Àrea de Llengua).
- ü Altres cursos (Àrea de Llengua). Campus Universitari de la Llengua Catalana.
- ü Certificats de català (Àrea de Llengua).
- ü Convocatòria per a lectors (Àrea de Llengua).
- ü En cada cas, no sols s'hi introdueixen la informació i les referències legals necessàries, sinó que també s'han confeccionat formularis associats que afavoreixen la inscripció de l'usuari.

QUI SOM

- ü **Què és.** S'hi ha adaptat al canvi d'equip directiu.

- ü **Òrgans de govern.** S'hi ha adaptat al canvi d'equip d'estructura.
- ü **Àrees.** S'hi ha adaptat al canvi d'estructura.
- ü **Mapa de la llengua**

  S'han actualitzat les dades dels lectors i s'ha creat un mapa interactiu per continents on localitzar els lectors amb les principals dades de contacte.

ACCESSIBILITAT

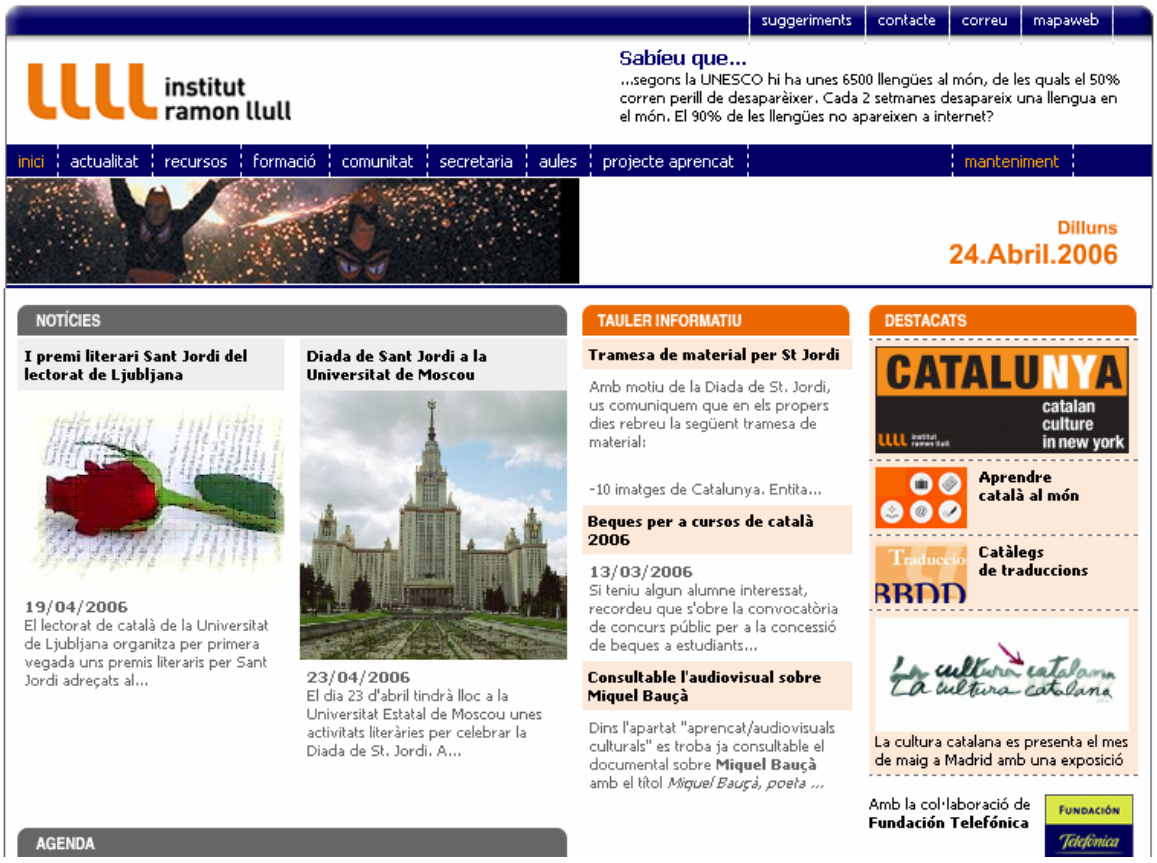
Les entrades noves del Centre Virtual Ramon Llull també han tingut cura de respectar unes pautes d'accessibilitat que hi facilitin la navegació de l'usuari en general i, en especial, a l'usuari amb alguna discapacitat concreta. En aquest sentit, cal destacar que es pot augmentar la mida de la lletra, a més d'altres opcions que regeixen el centre virtual, que potencien la facilitat de navegació i que apareixen especificades al web.

CONTACTA

Des del departament es gestionen els correus electrònics que arriben al web a través de l'opció Contacta.

5.3.3.2.2 Extranet per a lectors

Conjuntament amb l'Àrea de Llengua, durant l'any 2005 s'ha fet l'estructura, el disseny gràfic i el disseny de continguts d'una extranet per als lectors de català que serveixi com a lloc de treball i de comunicació entre tots ells. L'espai és d'ús exclusiu dels lectors, si bé més endavant s'acceptaran altres perfils d'usuari. L'accés és amb contrasenya. El desenvolupament de l'extranet, que va ser presentada als lectors el passat 27 de juliol dins les Jornades Internacionals de Professors de Català celebrades a Barcelona, ha estat possible gràcies a la col·laboració de la Fundación Telefónica.



El menú principal de l'extranet és:

Actualitat. En aquest apartat apareix l'actualitat referent als lectorats i a les activitats vinculades a la llengua i a la cultura catalanes que siguin d'especial interès per a ells. L'entrada es divideix en tres subapartats: *Notícies*, *Agenda* i *Tauler informatiu* (amb avisos per als lectors de novetats de l'extranet o de qüestions administratives).

Recursos. Aquest apartat té com a objectiu presentar els principals recursos que ofereix la xarxa per a l'aprenentatge de la llengua. Dels diferents camps en què se subdivideix, destaca l'anomenat C*alaix del lector*, en què els lectors poden incloure material produït directament per ells i que vulguin posar a disposició de la resta de lectors. Els altres apartats són *Recursos lingüístics*, *Bibliografia per aprendre català*, *Autoaprenentatge del català*, *Biblioteques*, *Mitjans de comunicació*, *Material de divulgació sobre la llengua*, *Recursos culturals*, *Recursos lúdics*, *Sociolingüística* i *Altres recursos* (cercadors...).

Formació. Presentació de cursos de formació vinculats a la llengua catalana o relacionats amb les tècniques d'aprenentage (impulsats per l'IRL o per altres entitats). L'opció de consulta es divideix en *professors* o *estudiants*.

Comunitat. Aquest és l'apartat que permet la connexió més directa entre els lectors. Es divideix en : *Fòrums*, *Xats* i *Missatgeria interna* (que els permet enviar missatges sense haver de recórrer al correu electrònic extern).

Secretaria. L'apartat de *Secretaria* aporta tota la documentació administrativa i els formularis vinculats als lectorats i a la realització dels certificats de català. Per aquest motiu, es divideix en els subapartats següents: *Docència*, *Certificació* (amb les subdivisions de *Calendari*, *Documents*, *Formularis* i *Exàmens*), *Cobraments* i *Tauler informatiu*. Aquest apartat permet estalviar la gran quantitat de documentació en paper que s'havia de fer arribar a les diferents universitats de tot el món.

Aules. Aquest apartat, encara en desenvolupament, permetrà la creació d'aules privades entre els lectors i els seus estudiants o entre els mateixos lectors. Cada aula serà com una web particularitzada amb les entrades de: *Notícies*, *Xat*, *Fòrum* i *Recursos*.

Projecte Aprencat. És un projecte que es fa mitjançant el que s'anomena internet-2 en col·laboració amb el Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat i amb la Fundació i2cat. El projecte pilot permet la multiconferència entre 20 lectors i l'accés a documentals audiovisuals que es posen a l'abast a la xarxa, a més de les imatges de jornades i trobades que ha organitzat i enregistrat l'Institut Ramon Llull. També s'ofereix el senyal de Televisió de Catalunya-Internacional.

Correu. Accés al correu facilitat a cada lector per l'IRL (amb el domini lectorats.net).

Manteniment. L'eina de manteniment de l'extranet ha estat facilitada i adaptada per la Fundación Telefónica.

5.3.3.2.3 Planes especials

Des de l'IRL s'han editat planes especials amb disseny vinculat als logotips de cadascuna de les activitats més destacades organitzades per l'IRL amb informació addicional de les mostres o jornades:

Fira del Llibre de Madrid

Creació catalana a Xile

Jornades Internacionals per a Professors de Català a Barcelona

Cultura catalana a Nàpols

Mostra de creació a São Paulo

Fira Internacional del Llibre de Guadalajara

Homenatge a Terenci Moix a Egipte

5.3.3.2.4 Estadística comparativa de visites al web durant el 2005

Anys	2004	2005
Resum de visualitzacions per pàgina	**1.053.946**	**2.447.056**
MItjana per dia	2.879	6.704
Mitjana de planes vistes per visita	6,93	6,75
Resum de visites		
Visites	**152.189**	**362.363**
Mitjana per dia	415	992
Durada mitjana de la visita	00:15:11	00:17:20
Visites internacionals	**53,26%**	**65,44%**
Visites des d'Espanya (ES)	**46,74%**	**34,56%**

L'estadística comparativa dels anys 2004 i 2005 ens indica que la web de l'IRL ha duplicat el nombre de visites. A més, pel que fa als objectius de l'IRL, s'ha incrementat el percentatge de visites d'usuaris de fora de l'Estat, cosa que s'ha d'interpretar com una dada molt positiva.

Reunions mantingudes per concretar els continguts del web

Fundación Telefónica. Per al manteniment i l'ampliació del centre virtual, així com per a la confecció de l'extranet i l'elaboració de la base de dades de traduccions TRAC, ha estat imprescindible continuar la relació amb la Fundación Telefónica, que permet l'allotjament del web en els seus servidors i l'ús d'algunes de les eines de gestió que han desenvolupat.

5.3.3.2.5 Elements complementaris i projectes virtuals transversals.

S'han complementat i creat elements de promoció del Centre Virtual Ramon Llull per tal de millorar l'accés a la informació. Són els anomenats *banners* que, amb moviment o estàtics, destaquen alguns dels apartats de la web.

A més, el departament ha participat de forma transversal en la concreció de projectes virtuals d'altres àrees de l'IRL:

Biblioteca electrònica. Conjuntament amb el departament de Relacions Institucionals de l'IRL, s'ha definit el menú de continguts de la biblioteca i s'ha col·laborat en la definició del projecte.

Curs de català en línia. Durant el mes de maig, el departament va participar en les sessions de definició del plec de condicions per al concurs d'adjudicació per al disseny i implementació d'un curs de català en línia, la titularitat del qual és compartida per l'Institut Ramon Llull i la Secretaria de Política Lingüística.

Projecte Aprencat. Conjuntament amb l'Àrea de Llengua de l'Institut Ramon Llull, s'ha participat en les reunions preparatòries, així com en les connexions pràctiques, vinculades al Projecte Aprencat. Aquest projecte es fa amb la col·laboració del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya i amb la Fundació i2cat. La finalitat del projecte, en el qual participen vint lectors, és l'ús de la multiconferència i l'accés a audiovisuals mitjançant la xarxa d'ample de banda internet-2.

Revista *JOCS*. Conjuntament amb l'Àrea de Llengua s'ha participat en la definició de la col·laboració amb la UOC per al rellançament de la revista virtual *Journal of Catalan Studies*, revista internacional de catalanística (*JOCS*).

Web especial 800 anys de literatura catalana. Amb la Institució de les Lletres Catalanes s'han mantingut reunions per traslladar a format virtual el catàleg vinculat a l'exposició "800 anys de literatura catalana". Pendent d'executar.

Textos medievals. Col·laboració amb el grup **Textos Medievals Catalans**, vinculat a la Universitat de Barcelona, per al desenvolupament i subvenció del disseny d'una web de divulgació dels textos medievals catalans: **http://www.tmcat.net/** Aquest grup es constitueix al començament de l'any 2005 amb l'objectiu de promoure el conjunt de les empreses d'edició i d'estudi dels textos

medievals que existeixen als països de llengua catalana; té la voluntat de sumar esforços i de donar solidesa a la difusió nacional i internacional de la tasca d'aquestes empreses.

Nadala 2005. Elaboració d'una nadala electrònica amb flaix.

Altres activitats vinculades al món virtual

- ü Confecció de formularis i assessoraments diversos (presentacions PowerPoint) per a les altres àrees de l'IRL.
- ü Atenció al correu genèric de l'IRL per derivar-lo als departaments respectius (info@llull.com)

5.3.3.3 Intrallull

Durant el 2005 s'ha fet el manteniment, conjuntament amb el Departament de Gerència, de la informació de la intranet de l'IRL anomenada Intrallull, com a espai de trobada i d'informació dels treballadors de l'IRL.

5.3.3.4 Producció audiovisual

Vídeo institucional

Planificació dels continguts d'un audiovisual institucional de presentació de l'Institut Ramon Llull i de la cultura catalana. L'esquema de continguts és el següent:

- × **1a part**
  Durada: 2 minuts aproximadament.

  Contingut: presentació de l'Institut Ramon Llull i dels seus objectius.

  Imatges: arxiu d'activitats de l'Institut Ramon Llull i elaboració de mapes interactius per part de la productora.

  Format : l'off dóna pas a les imatges.

- × **2a part**
  Durada: 8 minuts aproximadament.

  Contingut: presentació de la cultura catalana. La previsió d'àmbits és la següent:

  -Llengua, literatura, arts escèniques, arts plàstiques, disseny gràfic, música, arquitectura, gastronomia, festes i tradicions, turisme i ciència /recerca.

Format : mitjançant un personatge marcadament forà, que parlarà en l'idioma propi, es presentaran els 11 àmbits de la cultura catalana (japonès, senegalès, rus, americà, llatinoamericà). Les frases seran contundents.

Els personatges sempre parlaran el seu idioma. La subtitulació s'adaptarà a l'idioma que requerim en cada moment o a la mostra a la qual assistim.

L'audiovisual es troba en fase d'edició.

Vídeos de divulgació de la llengua i de la cultura catalanes (vídeos de presentació en activitats d'altres àrees).

- **Expolangues París 2005**. Edició d'un vídeo de 17 minuts de durada amb la presentació d'elements de la llengua catalana, el seu context europeu, la xarxa de lectorats i alguns dels aspectes més importants de la cultura catalana.

- **Expolingua Madrid 2005**. El mateix audiovisual anterior es va traduir al castellà per a la Fira de Madrid.

- **Expolingua Berlín 2005**. El mateix audiovisual anterior es va traduir a l'alemany per a la Fira de Berlín

Enregistrament d'activitats

- **I Simposi Internacional de Catalanística (13, 14 i 15 de juny).** Enregistrament de les jornades com a material d'arxiu i per a consulta per internet.

- **Trobada Internacional de Professors de Català (26, 27 i 28 de juliol)**. Enregistrament de les jornades com a material d'arxiu i per a consulta per internet.

- **VIII Congrés internacional de l'Associació Italiana d'Estudis Catalans (AISC) (13, 14 i 15 d'octubre)**. Enregistrament de les jornades com a material d'arxiu i amb destinació a ser consultables per internet.

- **Creació Catalana a Xile. (del 6 al 17 de juliol**). Enregistrament de les activitats programades en aquesta mostra com a material d'arxiu.

Altres activitats vinculades a l'audiovisual

- Ajuda al desplaçament del realitzador del documental *Dimensió Dalí* coproduït per Mediapro i l'Institut Ramon Llull per presentar-lo en fires internacionals (abril 2005).

- Establiment de les línies de col·laboració per a la participació en el documental *Miquel Bauçà, poeta invisible*, coproduït per TV3 i Diagonal TV (presentat al febrer de 2006).

- Á Compactació i canvi de formats d'imatges promocionals dels artistes participants en diverses mostres de cultura catalana realitzades al llarg de l'any. La destinació era la promoció a les televisions de les ciutats destinatàries: Santiago (Xile) i Nàpols.

- Á Edició d'un espot promocional per a la Mostra de Creació catalana a Xile amb destinació a Canal Metro de Santiago.

- Á Gestió per a la localització i traducció del documental *Terenci del Nil*, de TVE, per subtitular les jornades del Caire.

- Á Copiatge i canvi de format de pel·lícules de la mostra a celebrar a Nova York al principi de 2006 destinada a la promoció per TV.

- Á Copiatge de cintes i conversió de formats per al mateix departament o per a les altres àrees de l'IRL.

5.3.3.5 Imatge i elements promocionals

- ü **Opuscles de presentació**. Edició d'un opuscle de presentació de l'Institut Ramon Llul i de les seves principals línies d'actuació per distribuir-lo en fires i mostres: edició en anglès i en castellà.
- ü **Elements de màrqueting**. Producció d'elements amb el logotip de l'IRL per distribuir-los entre els visitants de fires i mostres: bolígrafs, llibretes, *landyars* per al mòbil, punts de llibre…
- ü **Banderoles**. Confecció de banderoles amb el logotip de l'IRL per presidir activitats organitzades per aquest organisme.
- ü **CD-CARD**. Definició del disseny i del contingut d'una targeta de visita virtual que ha de presentar l'Institut Ramon Llull, les seves línies de subvencions i els principals aspectes de la cultura catalana

5.3.3.6 Relacions amb altres entitats

- **Fundación Telefónica**. Les reunions amb la Fundación Telefònica han estat constants al llarg de l'any. Assistència al I Congrés Campusred organitzat per Fundación Telefónica a Bilbao (24, 25 i 26 de gener).

- **Corporació Catalana de Ràdio i Televisió (CCRTV)**. Relació continuada per tal de poder sol·licitar imatges d'arxiu de TV3 per a l'edició dels vídeos de l'IRL.

- **Instituto Cervantes.** Reunió amb Miguel Marañón, de l'Instituto Cervantes, per desenvolupar algun dels aspectes del conveni marc signat entre amdues entitats (3-3-2005).

- **Mediapro**. Reunió amb directius de Mediapro per comentar possibles col·laboracions en produccions audiovisuals (21-6-2005).

5.4 AVALUACIÓ DELS RESULTATS OBTINGUTS

En l'àmbit promocional. L'edició d'opuscles informatius sobre l'IRL i les seves línies d'actuació de subvenció ha permès la projecció informativa i de presentació dels objectius de l'entitat (versions en anglès i castellà).

S'han produït elements d'identificació corporativa per divulgar la imatge de l'IRL. Són elements promocionals que es distribueixen en jornades i mostres. El desenvolupament del projecte de la targeta de presentació electrònica permetrà la combinació dels objectius de promoció i d'ús de les noves tecnologies que es fan determinar per al 2005, cosa que cal valorar molt positivament.

En l'àmbit virtual, s'han complert els objectius d'anar ampliant la informació del Centre Virtual Ramon Llull per tal d'oferir i donar cobertura amb planes especials a totes les activitats organitzades des de l'IRL. A més, s'ha estat especialment atent a recollir les activitats a l'exterior realitzades per altres entitats o artistes amb la voluntat de convertir la web en el punt de referència de tot el que es fa respecte a la projecció a l'exterior de la llengua i de la cultura catalanes.

A més, s'ha fet realitat el projecte d'extranet per a lectors que estava dins els objectius de l'any.

Paral·lelament, elements com la base de dades de traduccions TRAC han permès complir l'objectiu d'afavorir el contacte entre promotors editorials.

En l'àmbit audiovisual, s'ha continuat la línia de col·laboració en la producció i difusió d'audiovisuals en què s'han presentat figures de la cultura catalana, com Salvador Dalí o Miquel

Bauçà. A més, s'han editat audiovisuals específics de presentació de la llengua i de la cultura catalanes amb diferents variants idiomàtiques.

El projecte principal de creació d'un vídeo institucional de presentació també s'ha desenvolupat i està en fase d'edició, la qual cosa també respon als objectius del 2005.

En l'apartat d'enregistrament d'activitats, aquesta acció ha rebut un impuls important paral·lel al projecte Aprencat de visualització de continguts audiovisuals mitjançant internet. Aquest fet permet que l'enregistrament de les principals activitats estigui a l'abast de tots els interessats, en especial, dels lectors a través de l'extranet que s'ha creat especialment per a ells. En aquest sentit, es compleixen els objectius del 2005 que feien referència a la potenciació de l'ús de les noves tecnologies en les activitats que produeixi l'IRL.

5.5 OBJECTIUS 2006

- ü Elaborar i executar estratègies de comunicació per difondre els objectius, les activitats i el posicionament de l'Institut Ramon Llull a través dels mitjans de comunicació.
- ü Preparar i executar els instruments i les iniciatives adients per aconseguir el màxim d'efectivitat en aquesta tasca.
- ü Gestionar i coordinar una relació permanent i positiva entre els mitjans de comunicació i l'IRL.
- ü Fer un seguiment dels mitjans de comunicació, en particular de tota aquella informació publicada pels mitjans
- ü Que tingui relació amb l'IRL i/o el desplegament dels seus objectius, la seva redistribució interna adequada i l'arxiu de premsa i informació.
- ü Potenciació del web de l'IRL. Dotar l'IRL d'un instrument potent de divulgació i de serveis, mitjançant la creació d'un centre virtual a la xarxa, que combini una informació completa amb uns amplis serveis a la comunitat interessada en tot el que faci referència al català.
- ü Elaboració d'un seguit d'accions en el terreny audiovisual que potenciïn el coneixement i la promoció de la llengua i la cultura catalanes.
- ü Potenciar l'ús de les tecnologies digitals en la promoció de la llengua i de la cultura catalanes.
- ü Potenciar la promoció exterior de l'audiovisual en català.

6 GERÈNCIA

La gerència de l'IRL, com a responsable dels afers econòmics, jurídics, de personal, del registre i de l'arxiu administratiu, dels serveis i del manteniment de les instal·lacions i, en general, de totes aquelles qüestions que fan referència a l'administració dels recursos i mitjans de la institució, assumeix les tasques següents:

6.1 GESTIÓ ADMINISTRATIVA

6.1.1 Funcions

Assessorament jurídic, personal, gestió de subvencions i contractació

- ü Supervisió jurídica de les propostes i dels documents administratius relatius a la contractació, les subvencions i els convenis.
- ü Registre, preparació, tramitació i arxiu dels contractes, les subvencions i els convenis signats per l'IRL.
- ü Preparació de les propostes d'acords del Consell de Direcció i del Patronat.
- ü Preparació de les propostes de normativa pròpia de l'IRL.
- ü Participació en les comissions avaluadores de subvencions i en les meses de contractació.
- ü Revisió jurídica de qüestions en matèria laboral.
- ü Proposta i redacció de circuits i procediments de l'IRL.
- ü Tramitació i proposta de resolució dels recursos administratius.
- ü Assessorament en la selecció i la contractació del personal laboral de l'IRL.
- ü Gestió i administració del personal de l'IRL, d'acord amb la normativa aplicable.
- ü Supervisió, tramitació i arxiu de totes les incidències de personal (baixes, afers personals, permisos, incidències horàries, etc.).
- ü Custòdia, manteniment i actualització dels arxius del personal de l'IRL.
- ü Elaboració, proposta i seguiment de les circulars relatives al règim interior de l'IRL.
- ü Planificació, coordinació i control de la formació del personal.
- ü Assessorament en matèria de recursos humans a les àrees de l'IRL.
- ü Seguiment de les relacions amb els treballadors i aplicació dels acords subscrits.

- ü Col·laboració amb els serveis generals en matèria de prevenció de riscos laborals.
- ü Altres funcions de naturalesa anàloga que li siguin encomanades.
- ü Elaboració de les bases per a l'atorgament de subvencions, la tramitació de la seva aprovació per part del Consell de Direcció i la publicació.
- ü Preparació de les convocatòries.
- ü Manteniment d'un registre general de subvencions de l'IRL.
- ü Recepció de les propostes i revisió de la documentació i dels requisits legals de cada expedient.
- ü Elaboració de les resolucions i les notificacions als sol·licitants.
- ü Participació, si escau, en les comissions avaluadores de les convocatòries de subvencions.
- ü Publicació en els diaris oficials.
- ü Revisió de les propostes de contractació aportades per les diferents àrees i assessorament.
- ü Manteniment del registre de contractes.
- ü Elaboració dels documents contractuals (plecs de clàusules administratives particulars, resolucions, contractes, etc.).
- ü Relació amb els licitadors i els contractistes dins dels procediments contractuals.
- ü Preparació i participació en les meses de contractació.
- ü Notificació de les adjudicacions.
- ü Publicació de les licitacions i les adjudicacions en els diaris oficials que escaigui.
- ü Relació, consulta i participació a la Comissió Central de Subministraments de la Generalitat de Catalunya per a la tramitació dels subministraments i els serveis homologats de l'IRL.

6.1.2 Objectius específics 2005

- ü Estudi i elaboració de normativa pròpia de l'IRL.
- ü Creació i manteniment d'un recull normatiu a la intranet de l'IRL.
- ü Supervisió, redacció i tramitació de convenis, subvencions i contractes.
- ü Seguiment del compliment i la renovació de convenis, contractes i subvencions de l'IRL.
- ü Elaboració de noves bases de dades per a convenis, contractes i subvencions.
- ü Estudi sobre la implantació a l'IRL dels mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en els procediments concurrencials de subvencions.

- ü Elaboració de bases noves per a la convocatòria de les subvencions 2005, adequació de les que ja hi ha a les noves necessitats de l'IRL i proposta de la seva aprovació al Consell de Direcció.
- ü Millora de la base de dades de subvencions, inclosos els àmbits nous per fer-ne el control i el seguiment, especialment en allò relacionat amb la seva justificació.
- ü Manteniment actualitzat dels models de documents per a la contractació i la circular sobre normativa.
- ü Manteniment del registre de contractes de l'IRL i proposta de les millores que s'escaiguin.
- ü Informació per mitjà de la pàgina web de l'IRL de les licitacions en fase de presentació de propostes i facilitació als interessats dels plecs administratius, els models i altra documentació necessària a través d'aquest mitjà.
- ü Avaluació de la formació i detecció de necessitats formatives.
- ü Ampliació de la formació del personal en noves tecnologies i idiomes.
- ü Formació del personal amb funcions en matèria de prevenció de riscos laborals.
- ü Formació al personal de l'IRL sobre els riscos que l'afecten en el seu lloc de treball.
- ü Elaboració de la relació de llocs de treball de l'IRL.
- ü Continuació de les revisions mèdiques generals al personal.
- ü Inici del procés d'implantació de protecció de dades en els fitxers que gestiona l'IRL i que afecten temes de recursos humans.
- ü Creació d'un manual de benvinguda per als treballadors de l'IRL, que alhora representi una guia de la normativa aplicable en matèria de recursos humans per a tot el personal de l'IRL.
- ü Manteniment i millora continuada de la gestió de recursos humans.

6.1.3 Activitats 2005

6.1.3.1 Assessorament jurídic

En general, s'ha prestat assistència a les diferents unitats de l'IRL, en el seu vessant jurídic.

Convenis signats el 2005

Objecte	Entitat
Projecte «Barcelona a Medellín. Medellín a Barcelona. Trobada entre dues ciutats»	Vània Produccions, SL

Objecte	Entitat
Espai virtual Lletra: manteniment i augment del fons de pàgines d'autors i obres catalans	Universitat Oberta de Catalunya
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat de Xile
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat de Viena
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat Suor Orsola Bennincasa. Nàpols
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat de Santiago de Compostel·la
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat Provence Aix Marseille I
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat Paris Vicennes Saint Denis París 8
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes i creació d'un centre d'estudis	Universitat de Londres. Queen Mary
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat de Ljubljana
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat de Lancaster
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat de Granada
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat de Frankfurt-Am-Main
Organització de la Tercera Setmana Musical Colombo-Catalana per a la promoció de la música culta	Universitat EAFIT (Medellín, Colòmbia)
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes i creació d'un centre d'estudis	Universitat de Chicago
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat de Bretanya Sud
Promoció de la docència de la llengua, la literatura i la cultura catalanes	Universitat d'Amsterdam
Presència d'artistes catalans a la Night Afore International, del Festival Hohhmanay d'Edimburg	Unique Events, LTD
Activitats de formació per a professors especialitzats en l'ensenyament del català com a segona llengua	Universitat Autònoma de Barcelona
Itinerància internacional de l'exposició «Literaturas del exilio» a Barcelona i Amèrica Llatina	SEACEX (Sociedad Estatal para la Cooperación Exterior) i CCCB (Centre de Cultura Contemporània de Catalunya)
Gira austríaca de l'OBC	Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya
Organització del Catalan Day al Festival Norwich Puppet Theatre Celebration of Puppetry	Norwich Pupppet Theatre

Objecte	Entitat
Itinerància internacional (Portugal i Regne Unit) de l'exposició d'Ignasi Aballí	MACBA
Cooperació en l'organització d'activitats per a la projecció de la llengua i la cultura catalanes a l'exterior	Institut Joan Lluís Vives
Participació d'artistes catalans en l'organització de l'exposició «About / Into Structures» a Bangkok	Institut de Cultura de Barcelona
Organització, desenvolupament i promoció de les Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes	Ajuntament de Gironella
Cooperació educativa	Fundació Bosch i Gimpera
Cooperació educativa	Universitat de Barcelona. Facultat de Biblioteconomia i Documentació
Cooperació educativa	Universitat de Barcelona. Facultat de Ciències Econòmiques i Empresarials
Actuacions d'artistes catalans dins de la XIII edició del FITAM	FITAM (Fundación Internacional Teatro a Mil)
Traducció de l'obra Tirant lo Blanc a l'alemany	Editorial S. Fisher Verlag
Producció del documental Miquel Bauçà, poeta invisible	Diagonal Televisió, SA
Col·laboració per a la realització d'un cicle de conferències científiques al Centre Cultural Blanquerna	Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya
Organització d'activitats mitjançant la Càtedra Mompou	Graduate Center de la City University of New York
Organització d'activitats en el marc de la Càtedra Llull	Graduate Center Cuny de la City University of New York
Curs de català en línia	Departament de la Presidència de la Generalitat de Catalunya i Consorci per a la Normalització Lingüística
Organització de cursos de català i proves de nivell a la ciutat de Madrid	Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Madrid i Consorci per a la Normalització Lingüística
Conveni marc de cooperació institucional per promoure la cultura catalana a l'exterior per mitjà de la xarxa de centres de l'Institut Cervantes mitjançant cursos de llengua catalana	Institut Cervantes
Desenvolupament de projectes de sensibilització, divulgació i promoció del model català de gestió de la diversitat cultural i lingüística	Centres UNESCO de Catalunya (UNESCOCAT)
Impuls i consolidació de la docència de la llengua i la cultura catalanes al Centre d'Estudis Catalans de París i realització d'activitats de recerca i difusió que hi estiguin relacionades	Centre d'Estudis Catalans de la Université Paris-Sorbonne (París IV)
Itinerància de l'exposició «Filipiniana» per Barcelona, Madrid i altres ciutats de l'Estat espanyol	Casa Àsia
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'associació	Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes

Objecte	Entitat
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'associació	Anglo-Catalan Society
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'associació	North American Catalan Society
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'associació	Associació Italiana d'Estudis Catalans
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'associació	Associació Francesa de Catalanistes
Desenvolupament i promoció de les activitats de l'associació	Deutscher Katalanistenverband
Funcionament de l'associació durant l'any 2005	Associació per a la Promoció de la Cultura Catalana a París
Cessió d'aquarel·les del pintor Miquel Barceló per a l'exposició «La divina comèdia», dins de l'àmbit de la mostra «Veles e vents. Cultura catalana a Nàpols»	Círculo de Lectores, SA
Col·laboració en l'organització de la mostra «Veles e vents. Cultura catalana a Nàpols»	Ajuntament de Nàpols
Difusió de la mostra «Lugares como poemas. Creación catalana en Chile» i col·laboració amb els artistes participants a la mostra	Centro Cultural Matucana 100
Itinerància de l'exposició «Joan Brossa: de Barcelona al Nuevo Mundo», produïda per la Fundació Joan Brossa	Fundació Joan Brossa
Celebració d'una exposició amb el fons d'obres d'art català de què disposa el museu	Museu de la Solidaritat Salvador Allende
Mostra de la literatura catalana en l'àmbit de la fira	Fira de Madrid
Compromisos per a la participació de la cultura catalana com a convidada d'honor a la Fira del Llibre de Frankfurt de 2007	FIL Frankfurt 2007
Total	**55**

Normativa. Resolucions elaborades o revisades

Resolució de 10 de gener de 2005, per la qual s'aprova l'increment salarial del personal de l'Institut Ramon Llull.

Resolució de 24 de febrer de 2005, per la qual s'aprova un increment salarial addicional per al personal de l'Institut Ramon Llull.

Resolució de 9 de març de 2005, per la qual s'aprova un increment del preu dels tiquets restaurant.

Circular 1/2005, de 26 d'abril, sobre la jornada de treball en període d'estiu.

Resolució de 17 d'octubre de 2005, sobre convocatòria i aprovació de les bases del Fons d'Acció Social.

Resolució de 9 de desembre de 2005, sobre l'aprovació de normes d'aplicació i distribució del complement de productivitat.

Resolució de 13 de desembre de 2005, sobre distribució i atorgament del complement de productivitat per a l'anualitat 2005.

Resolució de 15 de desembre de 2005, sobre concessió d'ajuts del Fons d'Acció Social.

Resolució de 19 de desembre de 2005, per la qual s'aprova la modificació de l'horari de treball.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana durant l'any 2005.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de beques adreçades a estudiants universitaris i d'altres centres d'estudi de fora de l'àmbit lingüístic català per assistir a cursos de llengua catalana i temes relacionats, que es realitzin dins del domini lingüístic durant l'any 2005.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions a associacions o entitats de fora del territori del domini lingüístic per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana durant l'any 2005.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull a grups, intèrprets i artistes catalans per a desplaçaments a l'exterior durant l'any 2005.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2005.

Convocatòria pública de les proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana.

Bases i convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a desplaçaments fora del domini lingüístic d'escriptors en llengua catalana durant l'any 2005.

Convocatòria de concurs públic per a la selecció de lectors de català a universitats de fora del domini lingüístic per al curs acadèmic 2005-2006.

Resolució de 21 de setembre de 2005, per la qual s'atorguen ajuts a les universitats de fora del domini lingüístic amb la finalitat de contribuir al finançament dels lectorats de català per al curs acadèmic 2005-2006.

Resolució d'1 de setembre de 2005, per la qual s'adjudiquen les places dels titulars dels lectorats de català a universitats de fora del domini lingüístic per al curs acadèmic 2005-2006.

Resolució d'1 de setembre de 2005, per la qual es renoven els titulars dels lectorats de català de les universitats de fora del domini lingüístic per al curs acadèmic 2005-2006.

6.1.3.2 Gestió de personal

a) Plantilla

Plantilla el 31/12/2005

Càrrec	Nombre
Alts càrrecs	6
Tècnics superiors	19
Tècnics mitjans	1
Administratius	11
Auxiliars	2
Total	**39**

b) Personal de fora de plantilla

- Tècnic mitjà, Direcció: tasques de protocol i suport a l'organització de les accions de difusió dels projectes «Nàpols 2005», «Frankfurt 2005» i «Nova York 2005-2006».

- Administratiu, Àrea de Creació: col·laboració amb el cap de l'àrea en l'elaboració i l'execució del Programa d'objectius de l'Àrea de Creació 2004/2007.

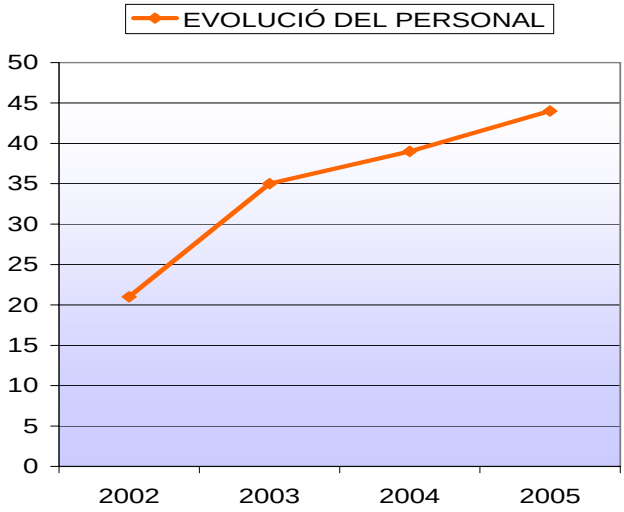
- Administratiu, Àrea de Creació: tasques de suport administratiu per a la tramitació de les convocatòries de subvenció de l'any 2006 de l'Àrea de Creació.

- Tècnic superior, Coordinació Institucional: amb l'objectiu de donar suport tècnic per a la posada en funcionament i la coordinació dels projectes «Biblioteca virtual nacional» i «Journalist program».

- Tècnic superior, Àrea de Llengua: realització d'informes i estudis a l'Àrea de Llengua.

Total de llocs de treball el 31/12/2005: 44

Evolució del personal de l'IRL des de la seva creació



c) Formació

La despesa de l'any 2005 ha estat de 10.543,74 €. S'ha establert un pla de formació amb cursos de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya. S'ha continuat el projecte d'ensenyament de l'anglès en tres grups de formació, amb un volum de 4,5 hores a la setmana.

Han participat en la formació de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya dotze treballadors de l'Institut Ramon Llull, en setze cursos diferents sobre diverses temàtiques relacionades amb el lloc de treball: eines ofimàtiques, procediment administratiu, gestió econòmica, protecció de dades, habilitats administratives, etc. Així mateix, s'ha realitzat un taller adreçat a tot el personal de l'Institut Ramon Llull sobre gestió de documents electrònics com a suport a la implantació de l'arxiu electrònic.

d) Mesures per al personal

- Tiquets restaurant

  - ü Els tiquets s'han lliurat com a complement de la nòmina i d'acord amb els dies que el personal de l'IRL ha treballat en horari de jornada partida. L'any 2005 han comportat una despesa de 13.938,80 €.
  - ü Valor facial del tiquet el 2005: 4 €/dia.

- Tramitació de les assegurances d'accidents per al personal de l'IRL d'acord amb les condicions següents:

  - ü Indemnització per mort: 18.000 €.
  - ü Indemnització per invalidesa permanent: 36.000 €.

- Fons d'Acció Social

ü Despesa per a l'any 2005: 8.214,43 €.

- Col·laboració amb Serveis Generals en la implantació i el desenvolupament del Pla de prevenció de riscos laborals. També s'han fet les revisions mèdiques ordinàries i una revisió oftalmològica addicional.

6.1.3.3 Gestió de subvencions

S'han tramitat i atorgat les subvencions següents:

Convocatòries públiques

S'ha atorgat un import total de 2.159.903,38 €, mitjançant set convocatòries públiques.

Àrea de Creació

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2005.

Total import subvencions atorgades	**61.725,50 €**
Total nombre subvencions atorgades	**17**

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL per a la traducció a altres llengües d'obres literàries originals en llengua catalana durant l'any 2005.

Total import subvencions atorgades	**184.499,96 €**
Total nombre subvencions atorgades	**79**

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL per a desplaçaments fora del domini lingüístic d'escriptors o escriptores en llengua catalana durant l'any 2005.

Total import subvencions atorgades	**13.491,67 €**
Total nombre subvencions atorgades	**17**

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL a grups, intèrprets i artistes catalans per a desplaçaments a l'exterior.

Total import subvencions atorgades	**565.139,34 €**
Total nombre subvencions atorgades	**258**

Àrea de Llengua

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de subvencions de l'IRL a associacions o entitats de fora dels territoris sense finalitat de lucre per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana.

Total import subvencions atorgades	**148.353,74 €**
Total nombre subvencions atorgades	**27**

- Convocatòria de concurs públic per a la concessió de beques a estudiants de fora de l'àmbit lingüístic català per assistir a cursos de llengua catalana i temes relacionats, que es duguin a terme dins del domini lingüístic.

Total import subvencions atorgades	**7.700 €**
Total nombre subvencions atorgades	**9**

- Convocatòria de concurs públic per a la selecció de lectors de català a universitats de fora del domini de la llengua catalana.

Total import subvencions atorgades	**175.869,99 €**
Total nombre subvencions atorgades	**8**

En l'àmbit d'actuació de l'Àrea de Llengua i en matèria de subvencions als lectorats, s'han tramitat, a més de la convocatòria esmentada, dues resolucions d'atorgament de subvencions:

- Atorgament d'ajuts per un import total de 615.497,41 € a universitats de fora del domini lingüístic per al finançament de 68 lectorats de català per al curs 2004-2005, corresponent al supòsit d'impossibilitat de promoure concurrència, atès que són les mateixes universitats les que disposen d'un lectorat de català.

- Atorgament d'ajuts per un import total de 387.625,77 € per a la renovació, per al curs 2004-2005, de divuit titulars dels lectorats de català a les universitats de fora del domini lingüístic interessades a donar continuïtat a l'activitat encomanada als lectors i les lectores que hi tenen adscrits.

Subvencions directes

S'han atorgat 21 subvencions directes per un import total de 294.360,96 €.

	Import €
Autrement	20.000
Desplaçament d'escriptors*	1.108,75
Universitat de Trieste	2.500
Núria Amat	1.882,92
Iniciativas Musicales, SL	10.800
Associació Cultural Trasteart	12.000
Music Project, SL	8.000
Andréas Claus, SL	24.000

	Import €
Cristina Caba	3.696
Institut de Promoció de Vic	11.000
Fundació Música Antiga	130.000
Maria del Mar Bonet	15.909,29
Vèrtex (Miquel Gil)	5.420
Educación Musical	5.000
Aperture Foundation	10.000
Institut Cervantes a París	23.500
Wolfgang Goethe-Universität	2.144
Centre Català de Santiago de Xile	3.150
Publicacions de l'Abadia	2.500
Arxiu de Tradicions	1.750

* S'han atorgat dues subvencions directes de desplaçaments d'escriptors.

6.1.3.4 Gestió de contractació

Durant l'any 2005, l'Institut Ramon Llull no ha convocat cap concurs públic.

Tanmateix, s'han convocat vuit procediments de contractació negociats, quatre dels quals han estat procediments negociats sense publicitat, en aplicació de l'apartat *b* de l'article 210 del RDL 2/2000, ja que es tractava de la contractació d'artistes i altres (Maria del Mar Bonet, Companyia Carles Santos, Companyia Cesc Gelabert i Universitat de València).

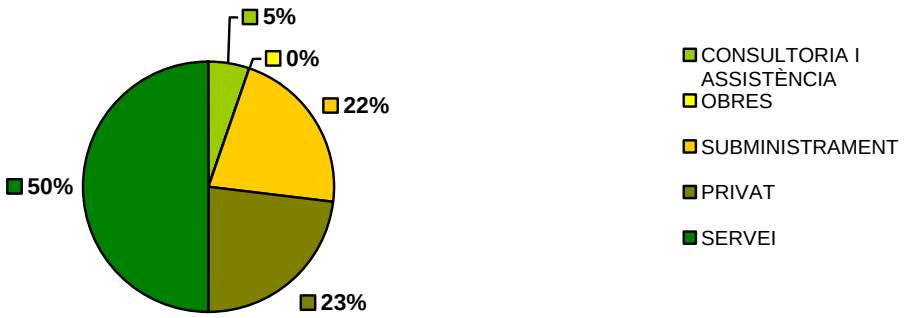
La resta de procediments de contractació negociats han estat:

1. Per a la construcció de l'estand de la Fira del Llibre de Frankfurt 2005; el transport, el muntatge i el desmuntatge.
2. Per a l'adaptació de l'espai de la seu de la Comunitat de Madrid i per al disseny del pavelló de la cultura catalana, convidada d'honor a la Fira del Llibre de Guadalajara l'any 2004.
3. Per a la construcció de l'estand de la Fira del Llibre de Guadalajara 2005; el transport, el muntatge i el desmuntatge.
4. Per al subministrament consistent en l'edició d'un vídeo institucional per a la Fira del Llibre de Frankfurt 2005.

Contractació efectuada

Tipus de contracte	Nre.
Consultoria i assistència	1
Obres	0
Subministrament	5
Servei	4
Privat	23
Total general	**33**

Import per tipologia de contracte



6.1.4 Avaluació dels resultats obtinguts

El 2005, l'oferta formativa ha estat més variada que en anys anteriors, de manera que els treballadors han optat a una formació més específica i més adequada als respectius llocs de treball. Així mateix, han continuat les classes en llengua anglesa.

Per Resolució de 17 d'octubre de 2005, s'han aprovat les bases per al 2005 d'un Fons d'Acció Social per al personal de l'Institut Ramon Llull. El Fons d'Acció Social ha repartit un total de 8.214,43 € entre el personal de l'IRL.

El 2005 s'ha incrementat la participació dels treballadors de l'Institut Ramon Llull en activitats formatives, especialment en cursos i tallers organitzats per l'Escola d'Administració Pública de Catalunya.

Com a contractacions destacades, durant el 2005 s'han dut a terme les contractacions dels estands a la Fira de Guadalajara (Mèxic), per continuar la presència de l'IRL a la fira, i a la Fira de Frankfurt, per iniciar la presència catalana amb vista a l'edició de l'any 2007, en la qual la cultura catalana ha estat la convidada d'honor.

6.1.5 Objectius 2006

Implantació d'un sistema de fitxatge i control horari del personal.

Desenvolupament de la normativa de protecció de dades personals.

Creació de nous llocs de treball de plantilla per adaptar els recursos humans a les necessitats reals de l'Institut Ramon Llull.

Creació de llocs de treball de caràcter temporal per dur a terme el projecte «Frankfurt 2007».

Continuació del pla de formació per al personal de l'IRL amb cursos de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, cursos d'informàtica i continuació de les classes d'anglès.

Continuació de les revisions mèdiques generals al personal.

Inici del procés d'implantació de protecció de dades en els fitxers que gestiona l'IRL i que afecten temes de recursos humans.

Manteniment i millora continuada de la gestió de recursos humans.

Elaboració de bases de dades noves per a convenis, contractes i subvencions en suport web.

Estudi sobre la implantació a l'IRL dels mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en els procediments de contractació.

Estudi sobre la implantació a l'IRL dels mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en els procediments concurrencials de subvencions.

Elaboració de bases noves per a la convocatòria de les subvencions 2006, adequació de les que ja hi ha a les noves necessitats de l'IRL i proposta de la seva aprovació al Consell de Direcció.

Millora de la base de dades de subvencions, inclosos els àmbits nous per fer-ne el control i el

6.2 GESTIÓ ECONÒMICA

6.2.1 Funcions

- ü Elaboració de l'avantprojecte del pressupost anual.
- ü Execució del pressupost de l'IRL.
- ü Control de la despesa.
- ü Comptabilització de les despeses i els ingressos.
- ü Gestió del fons de maniobra.
- ü Elaboració dels estudis de costos per a l'establiment dels preus dels serveis de l'IRL.
- ü Informes periòdics sobre l'execució del pressupost.
- ü Elaboració dels comptes i la memòria anuals.
- ü Realització dels pagaments als proveïdors.
- ü Realització dels pagaments de les nòmines i les assegurances socials.

- ü Verificació de les declaracions fiscals trimestrals i els resums anuals.
- ü Relacions amb les institucions financeres.
- ü Tancament comptable.
- ü Elaboració d'estudis de viabilitat de projectes.

6.2.2 Objectius específics per a l'exercici 2005

- ü Acabar la implantació del programari informàtic. Queda pendent l'operativitat del mòdul d'inventari, millorar el sistema de pagaments a l'estranger i perfeccionar els impresos utilitzats com a documents comptables.
- ü Compatibilitzar la comptabilitat pressupostària i la comptabilitat general.
- ü Confeccionar informes de caràcter analític i de caràcter pressupostari.
- ü Confeccionar els balanços de situació, el compte de pèrdues i guanys i l'estat d'execució del pressupost de despeses i d'ingressos en qualsevol moment.
- ü Obtenir el resultat pressupostari, el romanent de tresoreria, el quadre de finançament, com també el balanç de situació i el compte de pèrdues i guanys.
- ü Reestructurar i redefinir el pressupost per aconseguir un pressupost per objectius i activitats que sigui operatiu dins el programa de comptabilitat, amb la qual cosa s'obre el ventall de possibilitats per poder explotar la informació.
- ü Estudiar la implantació del quadre de comandament, per a la qual cosa cal definir els indicadors a partir dels objectius de l'IRL.
- ü Incrementar els ingressos propis de l'IRL: obtenció de patrocini per a projectes o activitats.

6.2.3 Anualitat 2005

6.2.3.1 Ingressos i despeses 2005

6.2.3.1.1 Ingressos

El compte de pèrdues i guanys recull que els ingressos de l'exercici 2005 han estat de 8.509.435,43 euros.

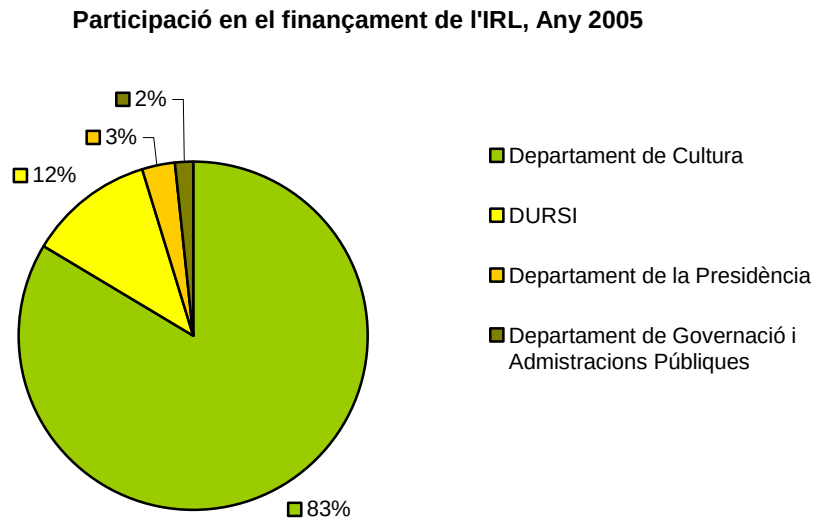
Aquest import correspon, gairebé totalment, en el 99%, a transferències fetes per la Generalitat de Catalunya.

Taula 1. Participació en el finançament de l'IRL

Concepte	Any 2005 €	Any 2004 €	Variació%
Generalitat de Catalunya	8.430.341,75	5.784.681,16	45,74
Ingressos propis	29.001,49	98.968,08	-70,70
Ingressos financers	44.915,19	8.581,79	423,38
Ingressos extraordinaris	5.177,00	34.760,80	-85,11
Altres (Govern Balear, Institució Lletres Catalanes)	0,00	283.890,49	--
Total	**8.509.435,43**	**6.210.882,32**	**37,01**

La variació dels ingressos propis obeeix al fet que durant l'exercici 2004 es van incloure en aquest concepte 60.000 euros derivats d'un patrocini. Dins l'exercici 2005 no s'han obtingut ingressos d'aquesta naturalesa.

Gràfic 1. Participació dels diferents departaments de la Generalitat.



L'aportació de la Generalitat de Catalunya ha estat de 8.430.341,75 euros.

Departament de Cultura

L'aportació del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya ha estat de 7.056.526,00 euros, que s'han destinat al finançament de despesa corrent.

Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació

L'aportació del DURSI ha estat de 969.921,76 euros, dedicats al finançament de l'ensenyament del català a les universitats.

Les principals activitats que ha portat a terme l'IRL amb aquesta aportació han estat:

- Subvencions a lectorats: 1.178.993,17 euros.
- Subvencions a altres universitats: 16.394,00 euros.
- Subvencions a càtedres i centres d'estudis: 132.000,00 euros.

Departament de la Presidència

La Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Presidència ha fet una transferència de 275.000 euros que s'han destinat a cobrir el finançament de les activitats següents:

- Gestió de les proves de català: 82.467,43 euros.
- Beques: 7.700,00 euros.
- Subvencions a estades de formació: 8.250,00 euros.
- Jornades de formació i difusió: 30.639,54 euros.
- Estades de formació: 50.328,13 euros.
- Subvencions a associacions de catalanística: 79.500,00 euros.
- Trobada d'associacions de catalanística: 55.802,26 euros.

Departament de Governació

La Secretaria de Cooperació Exterior del Departament de la Presidència ha fet una aportació de 128.893,99 euros, destinats a la concessió de subvencions a associacions o entitats de fora del

domini lingüístic per a l'organització de cursos destinats específicament a l'aprenentatge de la llengua catalana.

- ü Subvencions a centres i casals: 148.963,74 euros.
- ü Material d'ensenyament: 1.999,72 euros.

Ingressos propis

El total d'ingressos propis ha estat de 29.001,48 euros, corresponents als drets d'examen de les proves de català, a les matrícules per a estades de formació i a la venda de llibres i catàlegs publicats per l'IRL.

Els ingressos propis s'han repartit de la manera següent:

- ü Vendes de llibres: 169,23 euros.
- ü Inscripcions per a l'obtenció de certificats de català: 16.895,00 euros.
- ü Inscripció a jornades de formació: 5.400,00 euros.
- ü Altres ingressos: 6.537,25 euros.

Ingressos patrimonials

Els ingressos patrimonials, corresponents als rendiments de comptes bancaris, han suposat 44.915,19 euros.

Ingressos extraordinaris

Els ingressos extraordinaris, 5.177,00 euros, corresponen principalment a revocacions de subvencions.

.

Els ingressos extraordinaris s'han repartit de la manera següent:

- ü Modificació d'obligacions: 4.550,00 euros.
- ü Altres ingressos extraordinaris: 627,00 euros.

Taula 2. Execució del pressupost d'ingressos

Concepte	Pressupost 2005 €	Liquidat €	%
Altres ingressos	28.500,00	37.744,11	132,44
Transferències corrents	8.430.341,75	8.430.341,75	100,00
Ingressos patrimonials	8.000,00	44.902,98	561,29
Actius financers (incorporació al romanent)	410.000,00	0,00	0,00
Total	**8.876.841,75**	**8.512.988,84**	**95,90**

6.2.3.1.2 Despeses

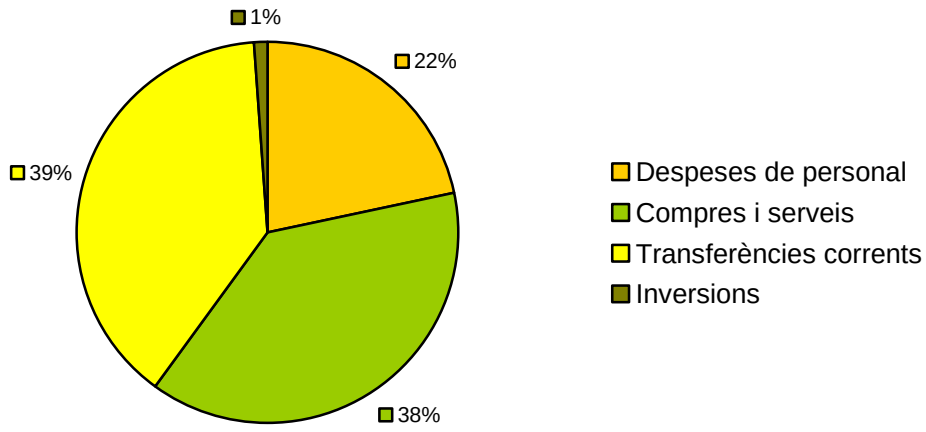
El compte de pèrdues i guanys recull que l'import total de despeses de l'exercici 2005 ha estat de 8.485.782,02 euros.

Des del punt de vista exclusivament pressupostari, l'exercici 2005 presenta aquesta execució de la despesa:

Taula 3. Execució de la despesa

Concepte	Pressupost 2005 €	Liquidat €	%
Despeses de personal	1.814.079,26	1.789.595,87	98,65
Compres i serveis	3.755.709,24	3.162.551,08	82,41
Despeses financeres	0,00	0,00	0,00
Transferències corrents	3.100.173,58	3.205.302,50	103,39
Inversions reals	206.880,00	100.082,43	48,38
Total despeses	**8.876.841,75**	**8.257.531,88**	**93,02**

Gràfic 2. Distribució de la despesa per capítols econòmics



Les despeses principals recollides en el compte de pèrdues i guanys són les que es relacionen a continuació:

Despeses de personal

Les despeses de personal han suposat 1.789.595,87 euros. La plantilla mitjana del període ha estat de 42 persones, amb un increment de quatre persones respecte a l'exercici anterior.

Compres i serveis

Les despeses de compres i serveis han significat 3.161.748,59 euros i es detallen a continuació.

Taula 4. Compres i serveis

Compres i serveis	Any 2005 €	%	Any 2004 €	Variació %
Arrendaments	394.440,70	12,48	314.394,44	25,46
Reparacions i conservacions	19.604,44	0,62	45.359,82	-56,78
Serveis professionals	1.023.795,58	32,38	662.610,92	54,51
Transports	166.904,93	5,28	43.453,38	284,10
Primes d'assegurances	24.106,68	0,7	16.779,50	43,67
Serveis bancaris	12.129,90	0,38	11.532,98	5,18
Publicitat i relacions públiques	80.099,01	2,53	30.234,94	164,92
Subministraments	12.710,58	0,40	13.431,31	-5,37
Compra d'altres proveïments	53.182,94	1,68	52.066,98	2,14
Comunicacions i altres serveis	1.374.773,83	43,48	1.218.277,29	12,85
Total	**3.161.748,59**	**100,00**	**2.408.141,56**	**31,29**

A les taules 6 i 7 es detallen les despeses corresponents a altres serveis i professionals independents, ja que suposen el 43,48% i el 32,38%, respectivament, del total de la despesa en compres i serveis.

Taula 5. Serveis de professionals independents

Serveis de professionals independents	Any 2005 €	%
Gestoria	8.808,23	0,86
Assessorament	26.494,68	2,59
Organitzadors actes culturals	28.743,62	2,81
Serveis fotogràfics	2.547,73	0,25
Serveis periodístics	52.131,32	5,09
Traduccions	48.656,15	4,75
Músics	75.065,22	7,33
Dansa	28.600,00	2,79
Conferenciants	83.014,52	8,11
Professors	800,00	0,08
Organització de les proves de català	37.833,00	3,70
Disseny d'exposicions, estands i altres	121.015,19	11,82
Serveis de redacció	15.529,20	1,52
Serveis de contingut virtual	20.155,00	1,97
Serveis informàtics	90.825,40	8,87
Disseny gràfic	47.548,60	4,64
Teatre	59.471,00	5,81
Serveis d'enregistrament-vídeo	57.275,08	5,59
Producció minivídeos	7.075,40	0,69

Serveis de professionals independents	Any 2005 €	%
Serveis de coproducció audiovisual	4.176,00	0,41
Correctors	2.607,46	0,25
Serveis d'enregistrament	7.275,82	0,71
Serveis de llibreters per a fires	3.000,00	0,29
Cessió de drets d'àudio	3.100,00	0,30
Cessió de drets de vídeo i fotografia	2.207,21	0,22
Cessió de drets d'obres literàries	1.840,57	0,18
Muntatge i desmuntatge	34.376,98	3,36
Estudis	2.880,66	0,28
Producció estands fires	89.117,04	8,70
Auditoria	6.120,00	0,60
Altres despeses	55.504,50	5,42
Total	**1.023.795,58**	**100,00**

Taula 6. Altres serveis

Altres compres i serveis	Any 2005 €	%
Viatges	136.576,60	9,93
Viatges de col·laboradors externs	292.519,98	21,28
Restaurants i serveis d'àpats	58.690,57	4,27
Allotjaments de col·laboradors externs	64.017,09	4,66
Allotjaments	169.845,09	12,35
Despeses de locomoció i dietes personal IRL	39.900,86	2,90
Materials i despeses per a fires i exposicions	124.450,86	9,05
Opuscle institucional	1.898,92	0,14
Serveis ETT	2.143,54	0,16
Vals restaurant	13.938,80	1,01
Televisió	614,59	0,04
Assegurances	3.118,66	0,23
Reciclatge de paper	278,20	0,02
Impremta	105.694,72	7,69
Fotocòpies	3.607,03	0,26
Publicacions DOGC	10.286,24	0,75
Drets marques	2.940,28	0,21
Serveis de vigilància	23.224,58	1,69
Serveis de jardineria	3.349,64	0,24
Serveis de neteja	15.219,40	1,11
Serveis de missatgeria	38.922,45	2,83
Correus	10.578,19	0,77
Serveis de trameses	4.403,88	0,32
Llibres – CD	64.398,41	4,68
Telèfon	106.766,95	7,77
Convenis amb universitats per a formació	12.647,44	0,92
Altres despeses	64.740,86	4,71
Total	**1.374.773,83**	**100,00**

Transferències corrents

Les transferències corrents han suposat 3.205.302,50 euros.

Aquest import correspon a l'atorgament de les subvencions següents:

Taula 7. Transferències corrents

Transferències corrents	Any 2005 €	Any 2004 €	%
Subvencions lectorats	1.178.993,17	1.011.690,54	16,54
Subvencions altres universitats	16.394,00	17.575,13	-6,72
Subvencions càtedres i centres d'estudis	132.000,00		
Subvencions traducció	196.354,46	134.412,73	46,08
Subvencions promoció	62.835,50	61.775,24	1,72
Subvencions arts plàstiques	48.913,22		
Subvencions arts musicals	250.825,29	18.000,00	1.293,47
Subvencions arts escèniques	55.000,00		
Subvencions desplaçaments escriptors	13.491,67	10.605,87	27,21
Subvencions desplaçaments arts escèniques	316.543,91		
Subvencions desplaçaments música	170.518,43		
Subvencions desplaçaments arts plàstiques i visuals	78.077,00		
Subvencions itinerància d'exposicions	309.000,00		
Premi Ramon Llull	4.000,00	4.000,00	0,00
Subvencions associacions catalanística	79.500,00	5.700,00	1.294,74
Subvencions diversitat lingüística	34.180,00		
Subvencions centres i casals	148.963,74	119.171,08	25,00
Subvencions estades de formació	8.250,00		
Subvenció Càtedra Llull	9.225,15	6.607,44	39,62
Subvenció Càtedra Mompou	19.000,00	9.500,00	100,00
Subvencions creació espai virtual	20.880,66		
Subvencions producció audiovisuals	18.000,00		
Beques	7.700,00		
Altres subvencions	26.656,30	36.687,03	-27,34
Total	**3.205.302,50**	**1.435.725,06**	**123,25**

Inversió

La principal novetat en l'apartat de la inversió en aquest exercici ha estat que s'han donat de baixa un total de 17.718,38 euros corresponents a llibres i CD, atès que es considera que no tenen naturalesa d'immobilitzat i passen a ser despesa.

Taula 8. Inversió

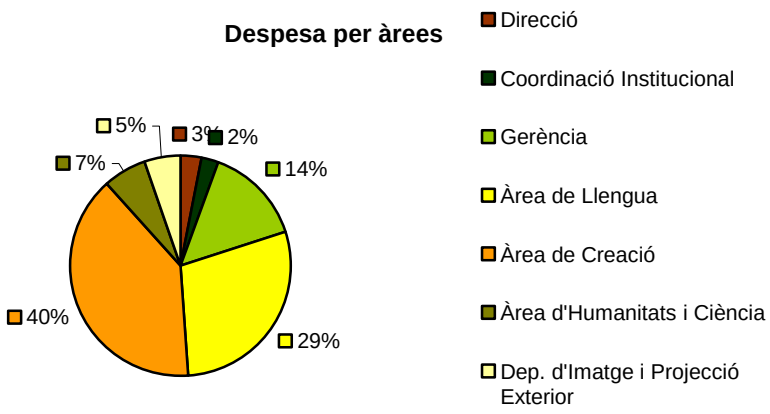
Inversió	Any 2005 €	%	Any 2004 €	Variació %
Aplicacions informàtiques	6.718,72	6,71	21.594,07	-68,69
Construccions	35.944,61	35,92	0,00	100,00
Mobiliari	27.325,86	27,30	16.884,76	61,84
Equips procés d'informació	28.767,99	28,74	16.072,34	78,99
Altres inversions	1.325,25	1,33	6.548,27	-79,76
Total	**100.082,43**	**100,00**	**61.677,58**	**62,27**

Taula 9. Distribució de la despesa total, criteri pressupostari, per centres de cost

Centre de cost	Any 2005 €	Any 2004 €	Variació%
Direcció	256.361,18	269.502,46	-4,88
Coordinació Institucional	199.244,42	36.641,95	443,76
Gerència	1.188.667,54	1.044.907,18	13,76
Àrea de Llengua	2.400.996,94	1.858.618,50	29,18
Àrea de Creació	3.243.620,62	2.021.782,85	60,43
Àrea d'Humanitats i Ciència	539.390,25	71.643,93	652,88
Dep. d'Imatge i Projecció Exterior	429.250,71	252.707,18	69,86
Altres (Àrea Virtual i Audiovisual, seu de Palma)	0,00	305.799,43	--
Total	**8.257.531,66**	**5.861.603,48**	**40,87**

Les àrees d'Humanitats i Ciència i de Coordinació Institucional i el Departament d'Imatge i Projecció Exterior van ser creats en la segona meitat de l'exercici 2004. Es per això que els percentatges de variació de la despesa no poden ser valorats de la mateixa manera que en el cas dels altres centres de cost.

Gràfic 3. Percentatge de participació de les àrees i els departaments en la despesa de l'IRL

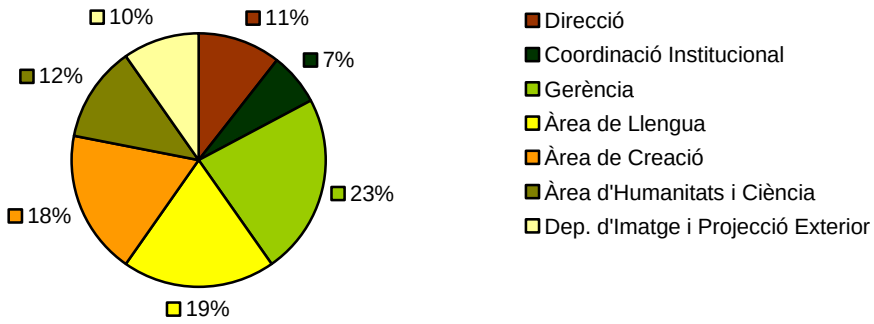


Taula 10. Distribució de la despesa de personal, criteri pressupostari, per centres de cost

Centre de cost	Any 2005	Any 2004	Variació%
Direcció	188.115,76	241.218,34	-22,01
Coordinació Institucional	118.980,05	32.227,20	269,19
Gerència	414.883,26	385.054,69	7,75
Àrea de Llengua	348.224,69	364.749,21	-4,53
Àrea de Creació	327.032,08	344.243,49	-5,00
Àrea d'Humanitats i Ciència	220.216,29	67.817,96	224,72
Dep. d'Imatge i Projecció Exterior	172.143,74	197.869,89	-13,00
Altres (Àrea Virtual i Audiovisual, seu de Palma)	0,00	234.358,05	--
Total	**1.789.595,87**	**1.867.538,83**	**-4,17**

Durant l'exercici 2004 es van pagar cinc indemnitzacions per rescissió de contracte que van suposar un desembors de 243.027,85 euros. Aquest fet explica que la despesa de personal de l'exercici 2004 fos superior a la de l'exercici 2005. El 31/12/2005 el personal estava constituït per 44 treballadors.

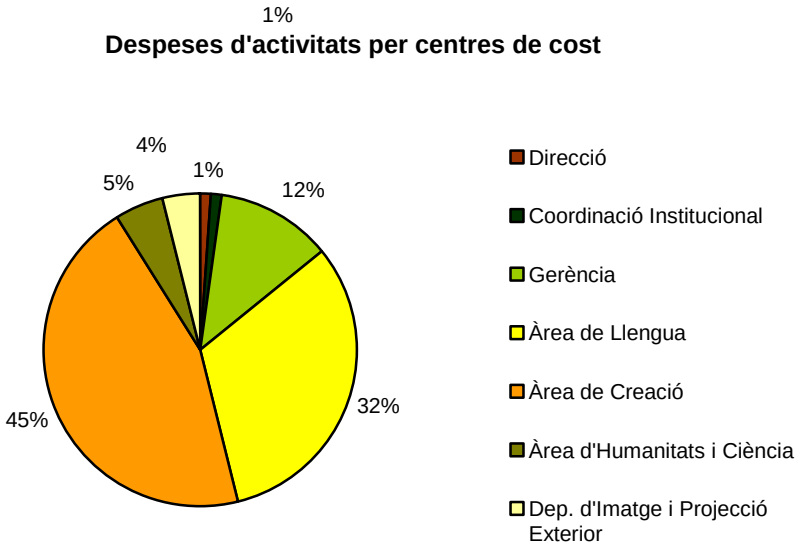
Gràfic 4. Percentatge de participació de les àrees i departaments en les despeses de personal de l'IRL



Taula 11. Distribució de les despeses de funcionament i activitats, criteri pressupostari, per centres de cost

Centre de cost	Any 2005 €	Any 2004 €	Variació%
Direcció	68.245,42	28.284,12	141,29
Coordinació Institucional	80.264,59	4.414,75	1.718,10
Gerència	773.784,28	659.852,49	17,27
Àrea de Llengua	2.052.772,25	1.493.869,29	37,41
Àrea de Creació	2.916.588,54	1.677.539,36	73,86
Àrea d'Humanitats i Ciència	319.173,96	3.825,97	8.242,30
Dep. d'Imatge i Projecció Exterior	257.106,97	54.837,29	368,85
Altres (Àrea Virtual i Audiovisual, seu de Palma)	0,00	71.441,38	--
Total	**6.467.936,01**	**3.994.064,65**	**61,94**

Gràfic 5. Percentatge de participació de les àrees i els departaments en les despeses de funcionament i activitats de l'IRL



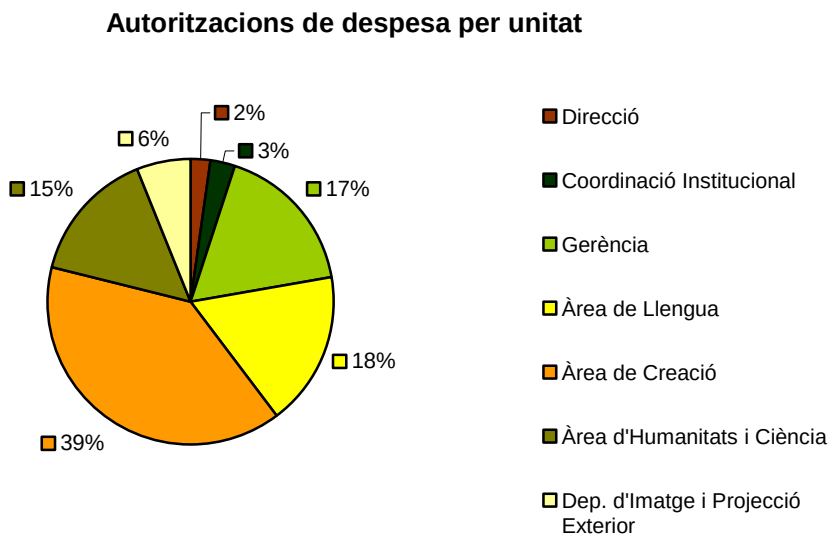
6.2.3.2 Gestió de la despesa

S'han tramitat un total de 1.721 autoritzacions de despesa a partir de les propostes corresponents de les diferents àrees.

Taula 12. Autoritzacions de despesa per unitat

Centre de cost	Any 2005	Any 2004	Variació%
Direcció	38	32	18,75
Coordinació Institucional	49	15	226,67
Gerència	295	227	29,96
Àrea de Llengua	302	268	12,69
Àrea de Creació	672	262	156,49
Àrea d'Humanitats i Ciència	259	6	4.216,67
Dep. d'Imatge i Projecció Exterior	106	25	324,00
Altres (Àrea Virtual i Audiovisual, Seu de Palma)	0	56	--
Total	**1.721**	**891**	**93,15**

Gràfic 6. Percentatge d'autoritzacions de despesa per unitat

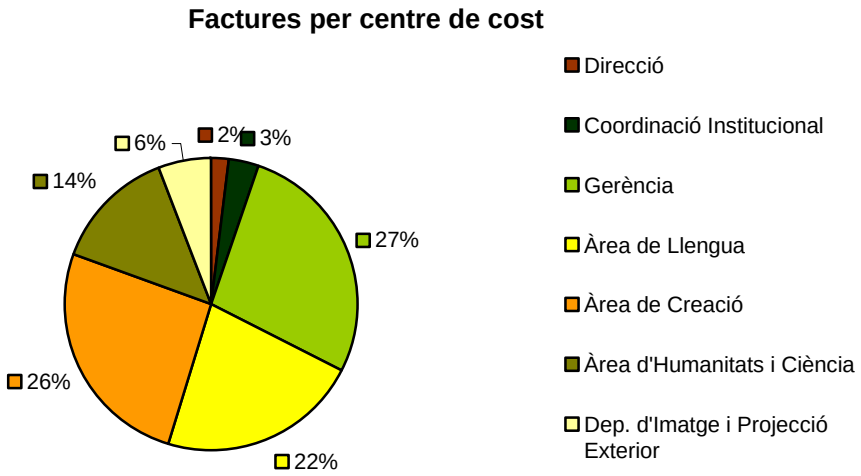


Aquestes autoritzacions de despesa s'han convertit en obligacions per a l'IRL mitjançant les factures corresponents.

Taula 13. Factures per unitat

Centre de cost	Any 2005	Any 2004	Variació%
Direcció	59	32	84,38
Coordinació Institucional	96	35	174,29
Gerència	787	1.024	-23,14
Àrea de Llengua	639	449	42,32
Àrea de Creació	742	400	85,50
Àrea d'Humanitats i Ciència	395	23	1.617,39
Dep. d'Imatge i Projecció Exterior	169	117	44,44
Altres (Àrea Virtual i Audiovisual, Seu de Palma)	0	97	--
Total	**2.887**	**2.177**	**32,61**

Gràfic 7. Percentatge de factures rebudes per centres de cost

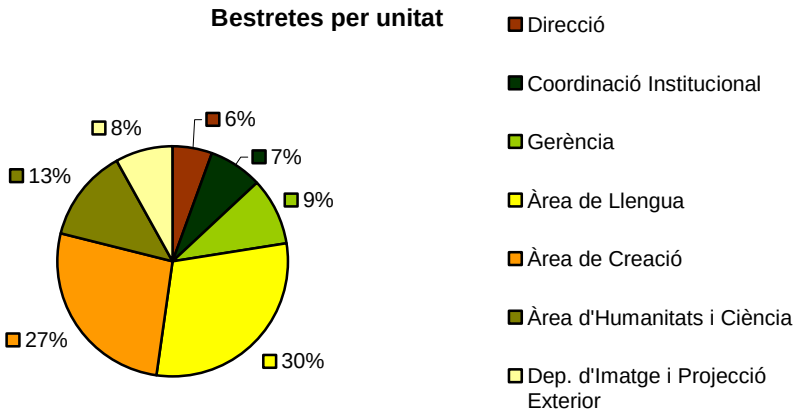


S'han gestionat 282 habilitacions amb motiu de viatges, desplaçaments i altres.

Taula 14. Bestretes per àrees

Centre de cost	Any 2005	Any 2004	Variació%
Direcció	16	22	-27,27
Coordinació Institucional	21	4	425,00
Gerència	26	24	8,33
Àrea de Llengua	84	52	61,54
Àrea de Creació	75	94	-20,21
Àrea d'Humanitats i Ciència	36	4	800,00
Dep. d'Imatge i Projecció Exterior	23	10	130,00
Altres (Àrea Virtual i Audiovisual, Seu de Palma)	0	5	--
Total	**281**	**215**	**30,70**

Gràfic 8. Percentatge de bestretes per unitat



Taula 15. Pagaments telemàtics

Centre de cost	Any 2005
Fitxers 2005	339
Fitxers 2004	187
Variació	81,28%
Documents 2005	3.239
Documents 2004	1.996
Variació	62,27%
Import 2005	5.872.224,83 €
Import 2004	3.891.643,15 €
Variació	50,89%

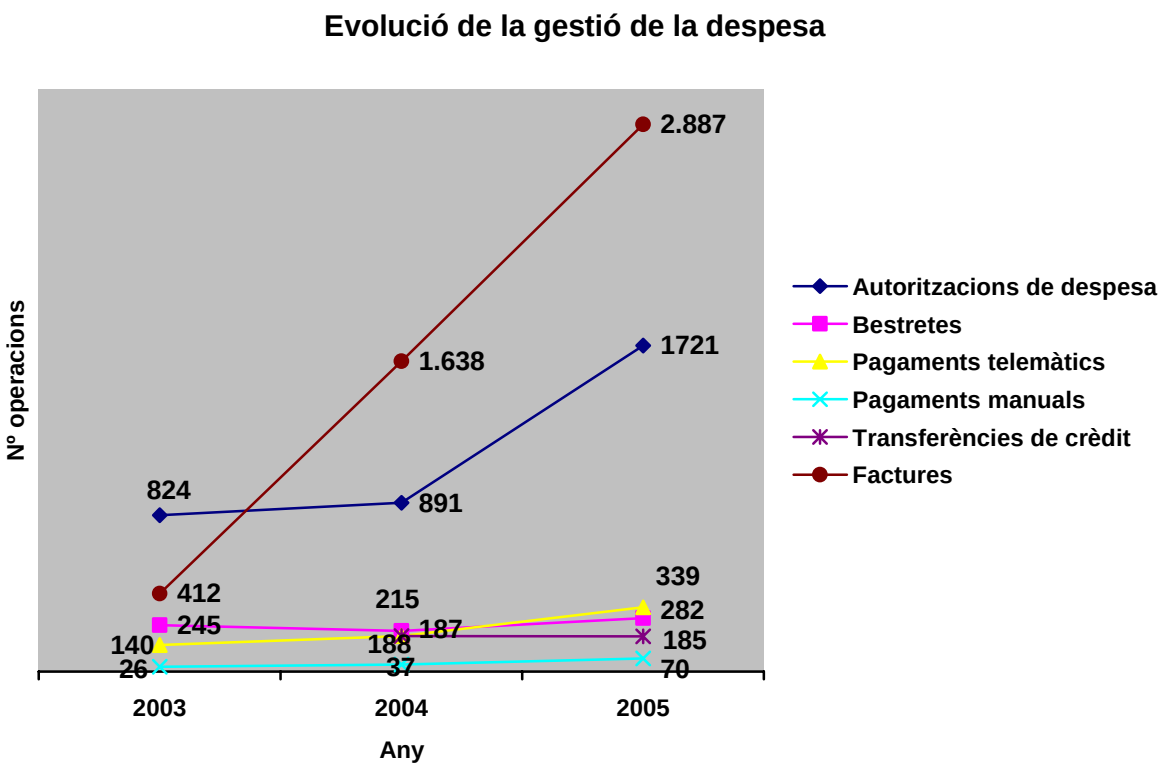
Taula 16. Pagaments manuals

Pagaments manuals	
Fitxers 2005	70
Fitxers 2004	37
Variació	89,19%

Taula 17. Evolució de la gestió de la despesa

Operacions	2003	2004	2005
Autoritzacions despesa	824	891	1.721
Factures	412	1.638	2.887
Bestretes	245	215	282
Pagaments telemàtics (fitxers)	140	187	339
Pagaments manuals (fitxers)	26	37	70
Transferències de crèdit	--	188	185

Gràfic 9. Evolució de la gestió de la despesa



6.2.4 Avaluació dels resultats obtinguts

- ü Cal destacar que des de mitjan exercici 2005 s'ha aconseguit que per als pagaments a l'estranger s'utilitzi el fitxer 34.1 que treballa amb el model estàndard europeu.
- ü Cal destacar la millora de la implementació del pressupost per objectius.
- ü Cal remarcar la presentació periòdica de l'estat d'execució a les àrees per poder aconseguir un bon control pressupostari.

- ü Com a fets destacables de l'exercici 2005 cal esmentar l'increment del pressupost, liquidat en el 41%, de les autoritzacions de despesa en el 93%, de les factures gestionades en el 33%, de les bestretes atorgades i liquidades en el 31% i de les ordres de pagament fetes de més del 80%. El resultat pressupostari és positiu amb un total de 255.309,87 euros.
- ü En general s'han aconseguit tots els objectius previstos per a l'exercici 2005, a excepció de l'increment de la xifra d'ingressos propis i de la definició del sistema d'indicadors, per la qual cosa no s'ha pogut implantar el quadre de comandament integral.

6.2.5 Objectius 2006

- ü Una vegada aconseguida la compatibilització i conciliació de la comptabilitat pressupostària i la comptabilitat general, incidir en la millora dels procediments per facilitar aquesta tasca.
- ü Confeccionar informes de caràcter analític i de caràcter pressupostari amb periodicitat mensual i fer reunions amb les àrees per al seguiment, el control i la millora de la gestió pressupostària.
- ü Confeccionar trimestralment els balanços de situació i el compte de pèrdues i guanys; fer una anàlisi comparativa de les dades amb les dels exercicis anteriors.
- ü Obtenir el resultat pressupostari, el romanent de tresoreria, el quadre de finançament, com també el balanç de situació i el compte de pèrdues i guanys.
- ü Estudiar la implantació del quadre de comandament, per a la qual cosa cal definir els indicadors a partir dels objectius de l'IRL.
- ü Incrementar els ingressos propis de l'IRL: obtenció de patrocini per a projectes o activitats.
- ü Presentació mensual dels estats de tresoreria i de l'evolució prevista fins al final de l'exercici.
- ü Gestionar les puntes de tresoreria per tal d'aconseguir una gestió de la tresoreria més eficient i rendibilitzar els nostres recursos monetaris.

6.3 COORDINACIÓ DE SERVEIS

6.3.1 Funcions

Gestió del pressupost de despesa de Gerència i planificació, coordinació i anàlisi dels diferents projectes de l'IRL. Realització d'estudis econòmics de projectes futurs. Contractació dels serveis i subministraments propis de Gerència. Gestió i contractació de compres i serveis centralitzats:

- ü Compra de material d'oficina.
- ü Compra de material informàtic.
- ü Compra de mobiliari.
- ü Subscripcions a premsa i revistes.
- ü Contractació de serveis postals, missatgeria i transports.
- ü Reserva i contractació de viatges i allotjaments.

Supervisió del funcionament de les instal·lacions i planificació dels projectes de millora dels locals de l'IRL.

Inventari, segons diferents criteris, de tots els béns que tenen la consideració d'inversió adquirits per l'IRL i, a partir de l'anàlisi de la informació continguda a l'inventari, planificació de la política d'inversions de l'IRL, d'acord amb les possibilitats pressupostàries.

Gestió dels projectes informàtics que l'IRL desenvolupa. Interlocució amb els proveïdors dels serveis d'informàtica i telecomunicacions i gestió dels projectes contractats.

6.3.2 Objectius específics 2005

Seguiment i coordinació de projectes

Implantació d'un quadre de comandament que permeti informar de la tipologia de despesa i inversions.

Ús de l'aplicació informàtica per poder fer un seguiment més acurat i en temps real de l'estat administratiu dels serveis contractats per les àrees.

Seguiment mensual de les despeses i de l'estat del pressupost de Gerència, per poder ajustar i adequar el pressupost entre les diferents partides.

Coordinació i seguiment de tots els projectes de les àrees per tal d'obtenir informes i anàlisis de costos.

Obres i instal·lacions

Millores a la centraleta.

Millora del sistema de ventilació de l'IRL.

Reordenació de les instal·lacions de l'IRL segons la previsió de noves incorporacions.

Serveis i subministraments

Continuar la implantació de l'estudi d'avaluació de riscos per a les instal·lacions de l'IRL a Barcelona, l'aplicació dels resultats de l'estudi esmentat i la formació en la matèria del personal responsable d'aquest àmbit.

Constituir la fitxa de l'edifici en matèria de riscos i emergència. Distribuir-la a tot el personal.

Millorar els serveis oferts per l'agència de viatges, adaptar-los a les necessitats de l'IRL i fer el seguiment dels informes.

Inventari

Identificació codificada de tots els elements i localització gràfica sobre plànol.

Anàlisi de les necessitats d'equipament de l'IRL mitjançant l'estat d'inventari.

Informàtica

Reconfigurar i adaptar a les noves necessitats de l'IRL l'armari de connexions, de veu i de dades.

Reorganitzar l'estructura interna dels arxius informàtics de les àrees i unitats de l'IRL dins del servidor de dades, segons les directius establertes per a la resta d'arxius de l'IRL.

Fer neteges periòdiques dels arxius del servidor.

Completar i adequar el manual d'actuacions a les necessitats de l'IRL.

Augmentar l'amplada de banda de la línia per poder portar a terme projectes de connectivitat, com ara videoconferències i connexions amb altres institucions.

Actualitzar les mesures de seguretat d'entrada i sortida de correu electrònic.

6.3.3 Activitats

6.3.3.1 Seguiment i coordinació de projectes

Projectes de Gerència

Anàlisi de costos, seguiment i control de l'organització de les setmanes culturals organitzades per l'IRL.

Adaptació del pressupost de l'IRL als programes i subprogrames de la Generalitat de Catalunya i als objectius del Pla d'acció de govern segons els objectius operatius de l'IRL.

Projectes de l'Àrea de Llengua

Planificació i coordinació, conjuntament amb l'àrea gestora, de la gestió de les proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana. Seguiment dels pagaments de les inscripcions.

Realització de les instruccions per a la gestió administrativa i econòmica de les proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana.

Planificació i coordinació, conjuntament amb l'àrea, de l'exposició sobre Joan Coromines, amb motiu de la inauguració de la Càtedra Coromines a la Universitat de Chicago.

Projectes de l'Àrea de Creació

Planificació i coordinació, conjuntament amb l'àrea, de les setmanes de cultura catalana a Nàpols, São Paulo i Xile. Contractació dels serveis necessaris.

Projectes de Coordinació Institucional

Planificació i coordinació, conjuntament amb l'àrea, de la setmana de cultura catalana a Nova York.

Projecte Frankfurt 2007

Creació, a partir del programa d'activitats previst, del primer esbós de pressupost per la presència de la Cultura Catalana com a convidada a la Fira del Llibre de Frankfurt 2007.

Creació del cronograma per a la planificació i el seguiment de l'organització de la presència catalana a la Fira del Llibre de Frankfurt 2007.

6.3.3.2 Obres i instal·lacions

Adaptar la il·luminació de la sala de cinema per poder fer-hi presentacions i reunions.

Adaptació del despatx del gerent i construcció de prestatges d'obra a l'espai de Gerència.

Instal·lació de dues baranes d'acer inoxidable a les escales que donen accés a l'arxiu i al despatx del cap de l'àrea d'Humanitats i Ciència.

Instal·lació d'un quadre elèctric a la sala dels servidors per evitar que els talls de subministrament elèctric facin malbé els servidors.

Instal·lació de noves línies de dades i veu en diferents punts de l'IRL per tal d'adequar els espais a les noves necessitats.

Adequació de l'aparador de la recepció de l'IRL per poder exposar-hi llibres.

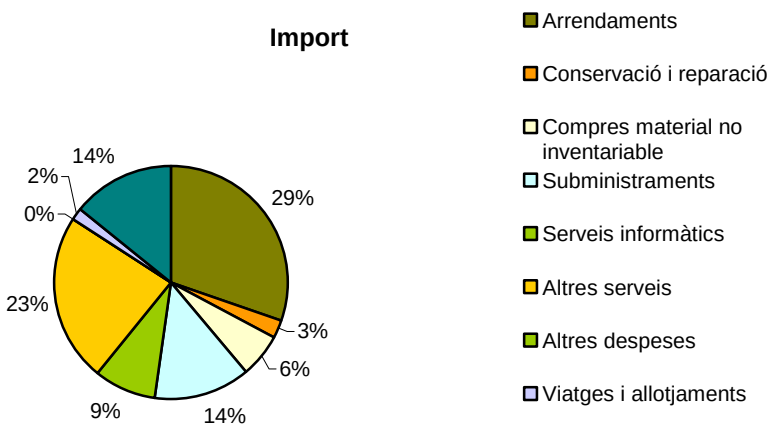
6.3.3.3 Serveis i subministraments

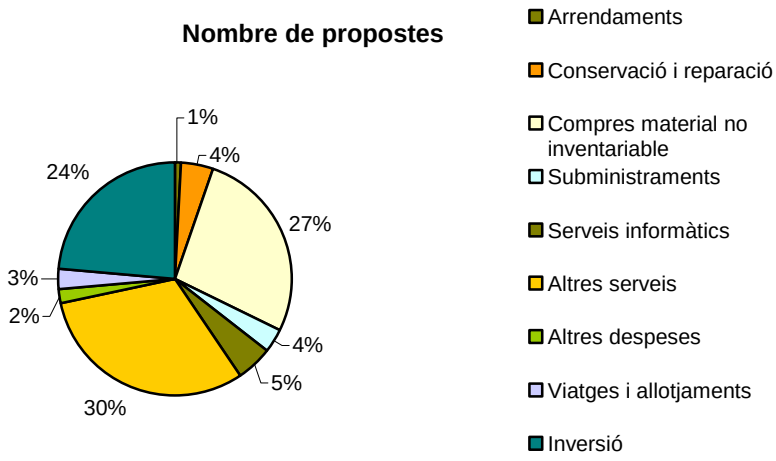
S'han tramitat 334 propostes de despeses corresponents a serveis centralitzats, la majoria de les quals corresponen a altres serveis (29%) i a compres de material ordinari no inventariable (25%).

L'import total tramitat ha estat de 860.501,60 euros. El 29% del total de despesa destinada a serveis centralitzats correspon al lloguer de les oficines, el 23% a altres serveis i el 13% a subministraments.

L'import total de la gestió de viatges i allotjaments ha estat de 341.388,55 euros, corresponents a un total de 634 vols, i de 213.859,79 euros, que corresponen a un total de 850 nits. Els imports que apareixen a la taula corresponen únicament als vols i hotels de Gerència.

Concepte	Import €	Nbre. propostes %
Arrendaments	253.600,00	3
Conservació i reparació	20.977,94	14
Compres material no inventariable	50.256,07	84
Subministraments	113.318,01	11
Serveis informàtics	71.380,55	15
Altres serveis	195.472,46	98
Altres despeses	956,80	6
Allotjaments	9.215,94	8
Viatges	4.000,00	1
Inversió - Adequació de local	27.081,40	6
Inversió - Mobiliari	42.075,26	20
Inversió - Equips de procés d'informació	31.897,86	29
Inversió - Altre immobilitzat material	11.834,65	15
Inversió - Altre immobilitzat immaterial	5.447,36	4
Total	**837.514,30**	**337**



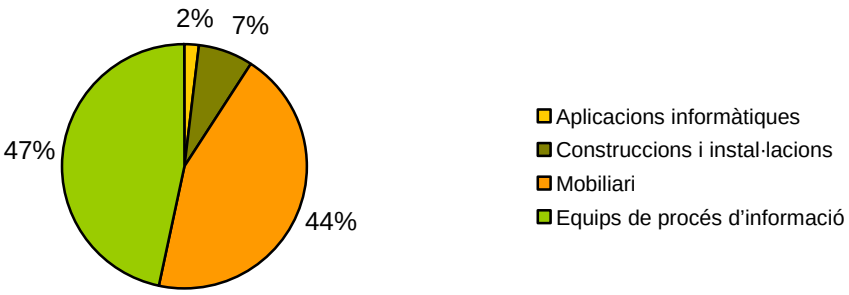


6.3.3.4 Inventari

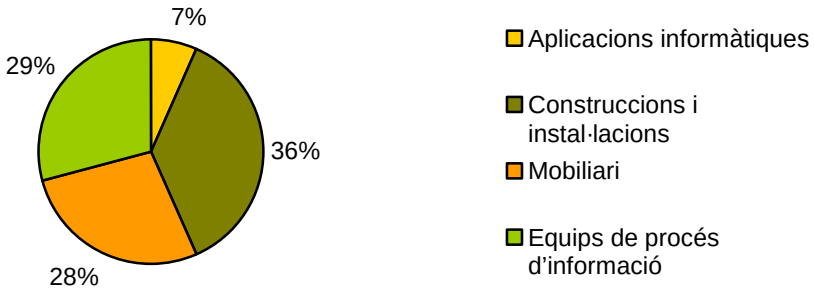
S'han inventariat un total de 109 elements per un valor de 98.757,18 euros:

Naturalesa	Nbre. béns	Valor
Aplicacions informàtiques	2	6.718,12 €
Construccions i instal·lacions	8	35.944,61 €
Mobiliari	48	27.325,86 €
Equips de procés d'informació	51	28.767,99 €
Total	**109**	**98.757,18 €**

Nombre de béns



Valor



6.3.3.5 Informàtica

S'han fet les adaptacions i proves necessàries per canviar el *hosting* del programa d'inscripció a les proves de català.

S'ha fet un estudi per posar en marxa una cabina de discos al CPD de l'IRL.

Renovació i contractació de dominis.

S'han instal·lat i configurat nou equips informàtics nous per a les noves incorporacions.

6.3.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'han escollit alguns indicadors de gestió per a les activitats que fa l'IRL.

S'ha fet un seguiment mensual de l'estat d'execució del pressupost de Gerència i s'han fet els traspassos de crèdit necessaris per ajustar el pressupost a les necessitats reals de l'IRL.

S'ha fet un seguiment mensual de les despeses autoritzades i no facturades per poder establir una previsió de la despesa efectivament realitzada.

S'ha impartit un curs de seguretat i higiene laboral per al personal de l'IRL, en el marc de l'estudi de seguretat i higiene que s'està portant a terme.

S'ha obtingut informació detallada de l'agència de viatges a partir de la qual s'han pogut elaborar informes sobre la gestió dels viatges i els allotjaments.

S'ha millorat el servei ofert a les àrees en la gestió dels enviaments i s'han centralizat des de Gerència.

S'ha centralitzat el servei de fotocòpies i enquadernacions, que ara es fa de forma centralitzada des de Gerència.

6.3.5 Objectius 2006

Substituir la centraleta telefònica actual per una de digital que permeti una gestió més ràpida i eficaç.

Adequació de la sala de cinema per reconvertir-la en espai d'oficina per a les incorporacions vinculades al projecte de Frankfurt.

Millorar el servidor informàtic i el mecanisme de còpies de seguretat.

Col·laboració amb la secció de documentació i arxiu en la reordenació de l'arxiu electrònic.

Negociar amb diferents hotels i companyies aèries els desplaçaments i allotjaments de les persones que participaran en la Fira del Llibre de Frankfurt dels anys 2006 i 2007.

Creació d'un túnel virtual per poder connectar-se al servidor de l'IRL des de fora de les oficines.

Estudiar la viabilitat de la instal·lació d'una aplicació informàtica de control horari.

Habilitar un espai i un equip de videoconferència.

6.4 REGISTRE, ARXIU I CENTRE DE DOCUMENTACIÓ

6.4.1 Funcions

Proveir l'IRL de sistemes d'organització de la informació per tal de facilitar-ne la gestió interna administrativa.

Organitzar les operacions i les tècniques relatives al desenvolupament, l'aplicació i l'avaluació dels sistemes administratius necessaris des del moment en què es genera o es rep un document (registre d'entrada i sortida de documents) fins al seu ús o la seva destinació final (arxiu).

Organitzar un centre de documentació i d'informació específic per tal que l'IRL tingui amb un ampli fons de consulta que es nodreix d'adquisicions i donacions, conformat per monografies, obres generals, publicacions periòdiques, documents i material audiovisual divers, especialitzat en temes de competència de la institució.

6.4.2 Objectius específics 2005

Millora del sistema de gestió de l'organització de la documentació administrativa (SGDA) i l'arxiu

Millorar la implantació del SGDA en els punts següents:

Implementar l'aplicació informàtica ANSER als arxius de gestió i la formació del personal que l'ha de gestionar.

Fer una adaptació del quadre de classificació a les funcions de l'Àrea de Llengua.

Implementar en totes les àrees l'arxiu electrònic en funció del quadre de classificació.

Contractar una empresa de destrucció de material d'arxiu per còpies, duplicats i material que, segons les TAD, es puguin destruir.

Ampliació dels continguts d'una intranet corporativa

S'han incorporat noves planes d'informació corporativa a la Intrallull.

Millora del servei de biblioteca i centre de documentació

Millorar i adaptar el servei de documentació i biblioteca a les necessitats informatives del personal de l'IRL: elaboració d'un butlletí de sumaris electrònic, compra de nous llibres segons la demanda de les àrees, gestió de les subscripcions a revistes especialitzades, coordinació de la memòria anual, inserció d'anuncis i resolucions al DOGC, gestió i control del servei de traducció per a totes les àrees, etc.

Millora del servei de recepció i d'informació de l'IRL

La recepció de l'IRL, a més de gestionar el registre d'entrada i sortida de documents, també facilita informació telefònica i personalitzada als usuaris que estan interessats a obtenir informació genèrica sobre les activitats de l'IRL.

6.4.3 Activitats

6.4.3.1 Gestió de l'arxiu administratiu

Implementació de l'aplicació ANSER

S'ha implementat l'aplicació informàtica ANSER per a la gestió dels expedients dels arxius de gestió i la seva transferència a l'arxiu central. L'aplicació d'arxius està basada en un sistema de gestió documental àgil i potent, el DBTextworks d'Inmmagic. El programa dóna solució a les tasques que es realitzen en un arxiu: l'anàlisi i la recuperació de la informació, el control de les transferències, el calendari de conservació i eliminació, l'accés dels usuaris als arxius i el control de documents electrònics amb l'associació de la referència descrita en un document imatge.

L'ANSER consta de diferents mòduls:

La gestió del quadre de classificació

La gestió de les procedències

La catalogació dels expedients

La gestió dels usuaris i del préstec

La gestió de les transferències

Aquesta versió no fa el control d'espais (metres lineals) que s'han transferit i els que s'han eliminat. Tampoc no fa estadístiques de préstecs.

La formació del personal

L'arxiu central ha format personal de cada àrea per tal que es pugui fer la catalogació dels seus expedients i la transferència de documentació de la seva àrea a l'arxiu central.

Implementació de l'arxiu electrònic

Seguint amb els criteris que es van marcar en el curs de formació de la gestió dels documents electrònics impartit al novembre del 2004, s'ha fet un seguiment exhaustiu dels arxius electrònics de Direcció, Coordinació Institucional, Gerència, Àrea de Creació i Àrea d'Humanitats i Àrea de Llengua. No s'ha pogut implantar aquest any al Departament d'Imatge i Projecció Exterior.

Eliminació de documentació

Era necessari contractar una empresa per a la destrucció de les còpies de documents i de material d'arxiu que, segons els criteris de les taules d'avaluació i tria, es poden destruir. S'ha contractat una empresa que també s'ocupa del tractament de la documentació confidencial.

Adaptació del quadre de classificació per a l'Àrea de Llengua

S'ha fet una adaptació dels codis de sèrie del quadre de classificació. Segons les funcions atorgades a l'Àrea de Llengua, calia fer una distinció més clara de l'ensenyament de la llengua catalana en l'àmbit universitari (lectorats) i en el no universitari (casals i centres, Institut Cervantes, etc.) i de la formació a alumnes i professors. Això ha quedat materialitzat en una nova estructura que ha quedat de la manera següent:

- . Ensenyament de la llengua catalana en l'àmbit universitari
  - Lectorats
    - Selecció
- Ensenyament de la llengua catalana en l'àmbit no universitari
  - Casals i centres
- Formació

Subdivisions específiques:

Alumnat	**E904**	**Professorat**	**E905**

6.4.3.2 Gestió del registre administratiu

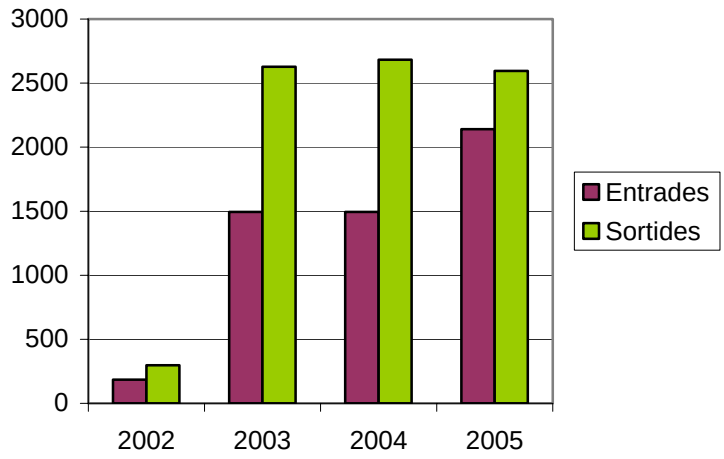
Registre administratiu de documents

L'any 2005, s'han produït els assentaments d'entrada i sortida següents:

Assentaments	Any 2005
Entrades	2140
Sortides	1922*

* Dins d'aquest nombre de sortides, hi ha 50 registres de multitramesa que comprenen un total de 722 documents de sortida. Per tant, el nombre de documents que han sortit del registre ha estat de 2.594.

Evolució de les dades de registre des de 2002-2005



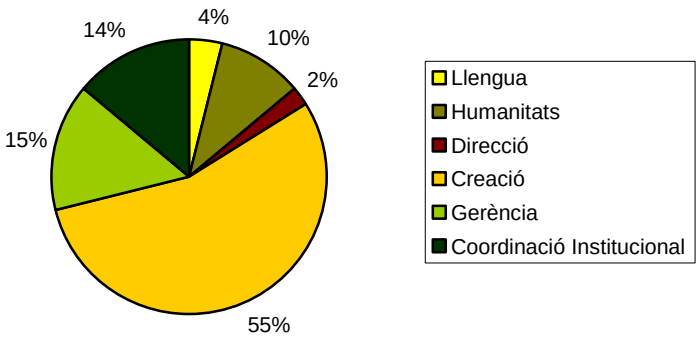
Comentari: les sortides han estat una mica per sota de l'any 2004 per la diferència d'una multitramesa menys de material a lectorats.

6.4.3.3 Gestió de la biblioteca interna IRL

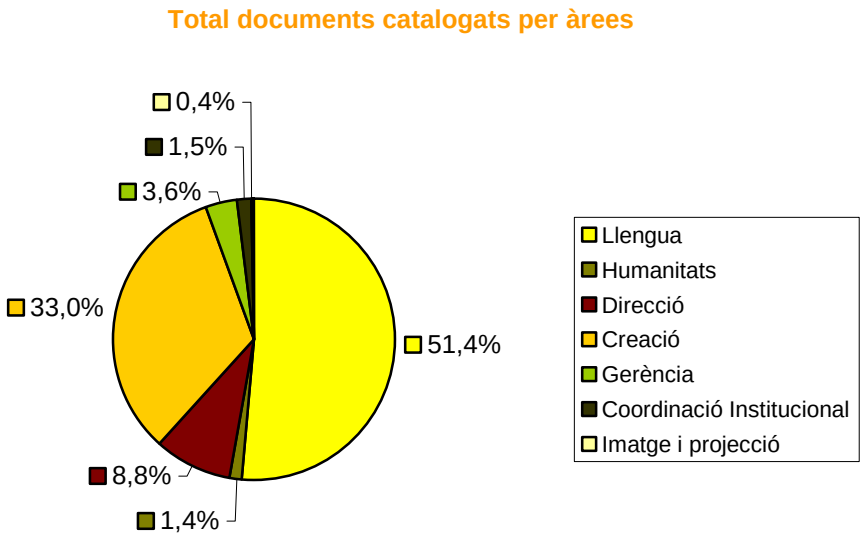
Adquisicions de nous llibres per les àrees

L'àrea que ha crescut més en noves adquisicions ha estat la de Creació. Aquest increment és degut a les obres que s'han catalogat justificatives de les subvencions de traducció.

Nous llibres catalogats per àrees - 2005



A finals de l'any 2005 el total en percentatges de llibres i revistes catalogats en cada àrea era el següent:



Implantació de la nova aplicació de gestió de la biblioteca interna-TOT

S'ha fet el traspàs i la modificació dels registres de la base de dades de llibres de l'aplicació d'Acces al TOT (d'INMAGIC). La modificació de registres a finals d'any no s'ha pogut acabar. Aquesta previsió d'acabament serà a finals del primer trimestre del 2006

6.4.3.4 Servei d'informació i de documentació

Noves planes de la Intrallull

S'ha donat contingut a la nova secció de salut laboral, on podem trobar la informació següent: pla de prevenció, mesures de prevenció, informe d'ergonomia, memòries del servei de prevenció, formulari de comunicació de riscos i formulari d'autorització/renúncia dels reconeixements mèdics específics. També hi podem trobar la legislació referent a prevenció de riscos.

D'altra banda, s'han actualitzat tots els formularis de presentació de sol·licituds de subvencions d'aquest any en curs.

S'ha fet una plana nova per als butlletins de sumaris electrònics.

Butlletí de sumaris electrònic

En lloc del butlletí de sumaris en paper que teníem l'any passat, se n'ha començat a elaborar un en format electrònic. Aquest butlletí s'ha dut a terme des de recepció a mesura que les revistes s'han anat rebent i s'ha elaborat només fins al mes de juny.

Subscripcions de revistes

A finals del 2005 tenim un total de 68 subscripcions entre diaris, revistes i bases de dades. Hem donat de baixa dos diaris i una revista:

L'International Herald tribune (gener del 2005)

Le Monde Quitidien (juny del 2005)

Lateral (desembre del 2005)

S'ha donat d'alta una revista:

Els Marges

Servei de recepció i informació

El servei de recepció i informació, a més del registre d'entrada i sortida de documents, s'ocupa de ser un punt d'informació de les activitats i els projectes de l'IRL.

A més del servei d'informació, s'hi fan altres tasques, com la del control de missatgeria, la preparació de la sortida de correu (segellat, etiquetat i preparació d'avisos de rebuda del correu certificat), la preparació d'impresos i llistes de certificats per a correus, el control i la recepció de les subscripcions de l'hemeroteca i els relligats.

Inserció d'anuncis al DOGC

S'ha tramitat la publicació dels anuncis d'informació pública i de resolucions de l'IRL que per llei cal que es publiquin al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (DOGC), de la Generalitat de Catalunya. S'han enviat a publicar 18 anuncis.

Servei d'obtenció de documents

S'ha donat resposta a 16 consultes del servei d'obtenció de documents. S'ha treballat amb el SOD de la Biblioteca de Catalunya, el SOD de la Universitat de Barcelona, amb la Universitat de Lleó, la Universitat de Granada i la Universitat de Valladolid.

Servei de traducció

S'ha donat resposta a totes les peticions de traducció i correcció de textos de l'IRL. S'han fet traduccions del català a altres idiomes i també a la inversa.

Memòria corporativa

S'ha coordinat, elaborat i compaginat la Memòria corporativa de l'any 2004.

6.4.4 Avaluació dels resultats obtinguts

S'ha implantat l'aplicació ANSER als arxius de gestió. S'ha format les persones que han de catalogar als expedients i s'ha donat suport a les àrees en aquest sentit a l'hora de mantenir els seus arxius.

S'ha fet el traspàs i la modificació dels registres de la base de dades de llibres de l'IRL. La modificació de registres a finals d'any no s'ha pogut acabar. Aquesta previsió d'acabament serà a finals del primer trimestre del 2006.

S'ha acomplert satisfactòriament l'elaboració del butlletí de sumaris electrònic i s'ha elaborat una pàgina de consulta a través de la Intrallull.

S'han continuat aplicant millores al registre S@arcat. S'han registrat un total de 2594 documents de sortida i un total de 2140 documents d'entrada al registre.

S'han pogut fer efectives totes les subscripcions sol·licitades per les àrees.

No s'ha pogut assolir un manteniment òptim del dipòsit de documents a l'arxiu central.

S'ha posat en funcionament un Servei d'Obtenció de Documents per tal de facilitar la cerca de documentació a les àrees.

S'han fet 18 publicacions d'anuncis al DOGC.

6.4.5 Objectius 2006

- ü Participació, juntament amb l'Incasol, en la millora de l'aplicació ANSER de gestió d'arxius. S'ha de preparar un informe amb les demandes de millores i fer una nova versió (V.3) de l'ANSER. S'ha fet una proposta de noves funcionalitats.
- ü Catalogació de llibres de la Biblioteca de l'Àrea de Llengua.
- ü Aplicació de la nova CDU als teixells de la Biblioteca de Llengua.
- ü Organització de la nova Biblioteca de l'Àrea d'Humanitats i Ciència.
- ü Millora del sistema informàtic de gestió del correu. S'implementarà l'aplicació GANES.
- ü Coordinació de l'elaboració d'una base de dades corporativa.
- ü Manteniment de les subscripcions de les revistes, de la compra de nous llibres i dels butlletins de sumaris.
- ü Manteniment dels arxius de gestió de les àrees.
- ü Ampliació amb nous continguts de les pàgines de la Intrallull.